

SC450

Instructions for use

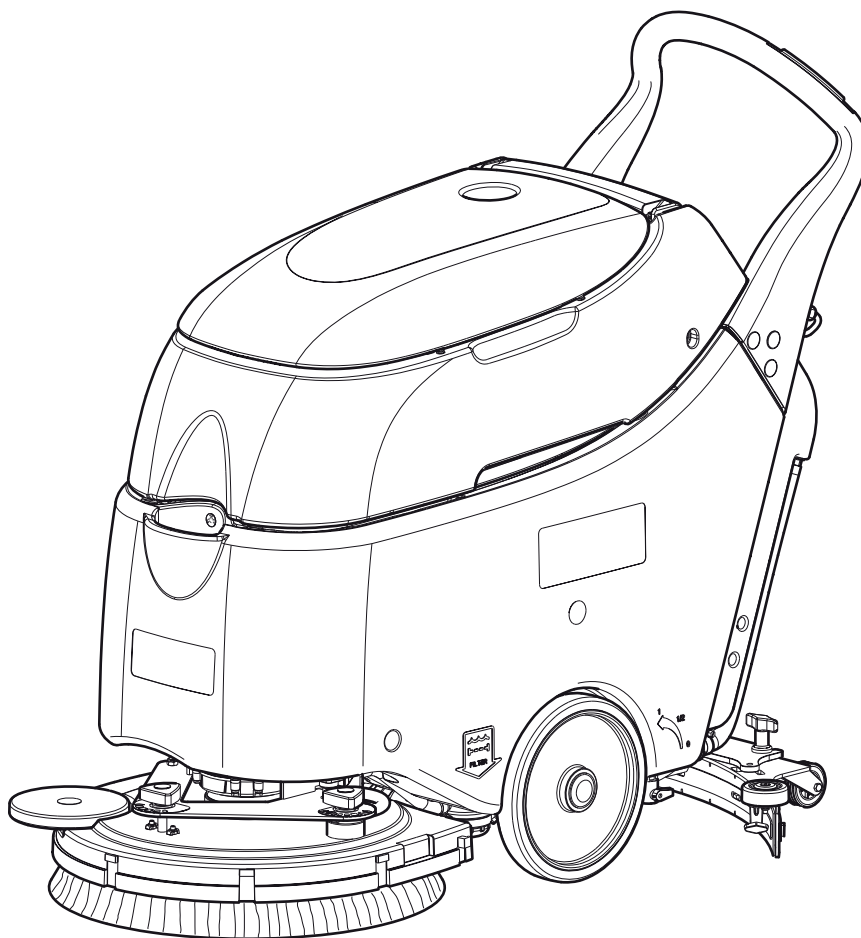
Návod k použití
Használati útmutató
Pokyny pre použitie
Navodila za uporabo



08/2012 Revised 04/2014
(2)
9099596000



Česky
Magyar
Slovensky
Slovenščina



Model:
9087332020 - 9087372020

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsecertifikat
Declaración de conformidad
Vastavusertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade

Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model
/ Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SC450

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tuyp / Type / Τύπος /
Típus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип /
Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number /
Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série /
Numer serijny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Våljalaskeaasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of
construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar /
Año de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/Imal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájl a gyártó készítette.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

S Underteknadn intygar att ovennämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedení model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

FIN Allekirjoittain vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore
/ Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant /
Fabricante / Producenta / Producător / Производителем /
Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk S.p.A.

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director

Date:

Signature:

OBSAH

ÚVOD	2
OBSAH A ÚČEL NÁVODU	2
CÍLOVÁ SKUPINA	2
UMÍSTĚNÍ TOHOTO NÁVODU	2
PROHLÁŠENÍ O SOULADU	2
IDENTIFIKAČNÍ DATA	2
JINÉ REFERENČNÍ PŘÍRUČKY	2
NÁHRADNÍ DÍLY A ÚDRŽBA	2
ZMĚNY A VYLEPŠENÍ	2
PROVOZNÍ SCHOPNOSTI	3
KONVENCE	3
ROZBALENÍ/DODÁVKA	3
BEZPEČNOST	3
VIDITELNÉ SYMBOLY NA STROJI	3
SYMBOLY UVÁDĚNÉ V TOMTO NÁVODU	4
VŠEOBECNÉ POKYNY	4
POPIS STROJE	6
KONSTRUKCE STROJE	6
OVLÁDACÍ PANEL	8
PŘÍSLUŠENSTVÍ/MOŽNOSTI	8
TECHNICKÉ PARAMETRY	9
SCHÉMA ZAPOJENÍ	10
POUŽITÍ	11
PŘED SPUŠTĚNÍM STROJE	11
SPUŠTĚNÍ A ZASTAVENÍ STROJE	12
PROVOZ STROJE (DRHNUTÍ/SUŠENÍ)	13
PŘEPRAVA/PARKOVÁNÍ STROJE	13
VYPRÁZDNĚNÍ NÁDRŽE	14
PO POUŽITÍ STROJE	14
DLOUHÁ NEČINNOST STROJE	15
ÚDRŽBA	15
TABULKA PLÁNOVANÉ ÚDRŽBY	15
KONTROLA PŘÍVODNÍHO KABELU	15
ČIŠTĚNÍ STĚRKY	16
KONTROLA A VÝMĚNA LISTU STĚRKY	16
ČIŠTĚNÍ KARTÁČE	17
ČIŠTĚNÍ NÁDRŽE A MŘÍŽKY SÁNÍ	17
ČIŠTĚNÍ FILTRU ROZTOKU	18
ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ	18
LIKVIDACE	18

ÚVOD



POZNÁMKA

Číslo v závorkách označují komponenty uváděné v kapitole týkající se popisu stroje.

OBSAH A ÚČEL NÁVODU

Účelem tohoto Návodu je poskytnout Operátorovi všechny potřebné informace k řádnému samostatnému a bezpečnému používání stroje. Návod obsahuje informace o technických parametrech, provozu, skladování, údržbě, o náhradních dílech a likvidaci.

Před jakoukoli manipulací se strojem si pracovníci obsluhy a kvalifikovaní technici musí pozorně přečíst tento návod. V případě jakýchkoliv otázek týkajících se instrukcí uvedených v návodu a v případě potřeby dalších informací se laskavě obraťte na Nilfisk.

CÍLOVÁ SKUPINA

Tento návod je určen pro kvalifikované pracovníky obsluhy a techniky určené pro údržbu stroje.

Pracovníci Obsluhy nesmí provádět činnosti vyhrazené kvalifikovaným Technikům. Nilfisk neodpovídá za škody způsobené nedodržením tohoto zákazu.

UMÍSTĚNÍ TOHOTO NÁVODU

Příručka s návodem k použití musí být uskladněna v blízkosti stroje ve vhodné přihrádce, mimo dosah kapaliny a dalších látek, které by ji mohly poškodit.

PROHLÁŠENÍ O SOULADU

Toto Prohlášení o shodě, které se dodává se strojem, je osvědčení stroje o jeho shodě s platnými zákony.



POZNÁMKA

Společně s dokumentací k zařízení se dodávají dvě kopie původního Prohlášení o souladu.

IDENTIFIKAČNÍ DATA

Název modelu a výrobní číslo stroje jsou vyznačeny na destičce (29).

Číslo výrobku a rok výroby jsou vyznačeny na štítku.

Tyto informace jsou užitečné při objednávkách náhradních dílů stroje. Pomocí následující tabulky запиšte identifikační údaje stroje.

Model STROJE
Kód VÝROBKU
Výrobní číslo STROJE

JINÉ REFERENČNÍ PŘÍRUČKY

- Návod k Opravám (který si lze prostudovat v servisních střediscích Nilfisk Service Centers)
- Seznam Náhradních Dílů (dodávaný se strojem)

NÁHRADNÍ DÍLY A ÚDRŽBA

Veškeré potřebné provozní postupy a postupy při údržbě a opravách musí být provedeny kvalifikovanými pracovníky nebo servisními středisky Nilfisk Service Center.

Vždy je třeba používat jediné originální náhradní díly a příslušenství.

Servis nebo náhradní díly a příslušenství si objednejte v servisních střediscích Nilfisk; uveďte model, kód výrobku a výrobní číslo stroje.

ZMĚNY A VYLEPŠENÍ

Společnost Nilfisk průběžně zlepšuje své produkty a vyhrazuje si právo provádět změny a úpravy podle svého uvážení. Není povinná aplikovat tyto výhody na stroje prodané dříve.

Jakékoliv úpravy a nebo doplňky podléhají schválení výrobce a musí být provedeny společností Nilfisk.

PROVOZNÍ SCHOPNOSTI

Tento čistič-sušič se používá na čištění (čištění a sušení) hladkých a pevných podlah ve stavebnictví nebo průmyslu, které kvalifikovaný pracovník obsluhuje v bezpečných provozních podmínkách.

Tento čistič-sušič se nesmí používat na čištění koberců položených na podlaze.

KONVENCE

Značky v tomto návodu pro polohu dopředu, dozadu, vpředu, vzadu, vlevo nebo vpravo se vztahují na polohu pracovníka Obsluhy, který má ruce položeny na tyči rukojeti (2).

ROZBALENÍ/DODÁVKA

Při vybalování stroje postupujte opatrně podle pokynů uvedených na obalu.

Po doručení zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození obalu a stroje.

Jestliže došlo k viditelnému poškození, uschovejte si obaly a předložte je ke kontrole Dopravci, který stroj doručil. Okamžitě se obraťte na Dopravce a sepište reklamační záznam.

Zkontrolujte laskavě, zda byly se strojem dodány následující položky:

- Technická dokumentace:
 - Příručka s návodem k použití pro zařízení na čištění a sušení
 - Seznam Náhradních dílů Stroje na drhnutí a sušení

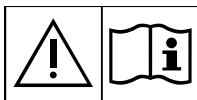
BEZPEČNOST

Následující symboly označují potenciálně nebezpečné situace. Tyto informace si vždy pečlivě přečtěte a přijměte všechna potřebná preventivní opatření na ochranu osob i majetku.

Při prevenci úrazů je vždy základním předpokladem spolupráce pracovníka obsluhy. Bez dokonalé spolupráce osoby odpovědné za provoz stroje nemůže být účinný žádný program prevence nehod. Většina z nehod, ke kterým může dojít v provozu během práce nebo přemísťování stroje, bývá způsobena selháním pracovníků při dodržování nejjednodušších pravidel základní bezpečnosti.

Pečlivá a opatrná obsluha je nejlepší zárukou proti nehodám a je základním předpokladem úspěšného splnění jakéhokoliv programu prevence nehod.

VIDITELNÉ SYMBOLY NA STROJI



VAROVÁNÍ!

Pozorně si přečtěte všechny pokyny, než na stroji provedete jakoukoli činnost.



VAROVÁNÍ!

Nemyjte stroj přímým nebo tlakovaným proudem vody.



VAROVÁNÍ!

Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším, než uvádějí parametry.

SYMBOLY UVÁDĚNÉ V TOMTO NÁVODU

**NEBEZPEČÍ!**

Označuje nebezpečnou situaci, při které je ohrožen život pracovníka Obsluhy.

**VAROVÁNÍ!**

Označuje potenciální riziko nehod a úrazů osob.

**UPOZORNĚNÍ!**

Označuje upozornění nebo poznámky související s důležitými nebo užitečnými funkcemi. Odstavcům označeným tímto symbolem věnujte pozornost.

**POZNÁMKA**

Označuje upozornění související s důležitými nebo užitečnými funkcemi.

**RADA**

Před provedením jakékoli operace si přečtěte příručku s návodem k použití.

VŠEOBECNÉ POKYNY

Dále jsou uvedena specifická varování a upozornění, která informují o potenciálním riziku poškození zdraví osob a poškození strojů.

**NEBEZPEČÍ!**

- Než provedete jakoukoli údržbu, opravu, čištění nebo výměnu, odpojte zástrčku od elektrické sítě.
- Tento stroj mohou obsluhovat jen správně vyškolené osoby.
- Při práci poblíž elektrických součástí je zakázáno nosit šperky.
- Nepracujte pod vyzdvíženým strojem bez bezpečnostních podpor.
- Se strojem nepracujte v blízkosti jedovatých, nebezpečných, hořlavých a nebo výbušných prášků, kapalin ani par: Tento stroj se nehodí na sběr nebezpečného prachu.

**VAROVÁNÍ!**

- Před provedením jakýchkoliv údržbových prací nebo oprav si pečlivě přečtěte celý návod.
- Přívodní kabel a příslušná zástrčka je uzemněná. V případě nesprávného fungování stroje nebo poruchy, uzemnění snižuje nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- Zástrčka přívodního kabelu se musí zapojit do příslušného vývodu, který je uzemněný podle platných zákonů.
- Nesprávným zapojením by mohlo dojít k zásahu elektrickým proudem. Správné uzemnění vývodu konzultujte s kvalifikovaným technikem.
- Zástrčku přívodního kabelu úmyslně nepoškozujte. Když se zástrčka přívodního kabelu nedá zapojit do zásuvky, požádejte kvalifikovaného elektrikáře, aby nainstaloval novou uzemněnou zástrčku v souladu s platnými zákony.
- Před zapojením zástrčky napájecího kabelu do elektrické sítě zkontrolujte kmitočet a napětí, které je uvedené na výrobním štítku stroje (29), zda se shoduje s napětím v elektrické síti.
- Neodpojujte stroj taháním za kabel napájení. Při vytahování se zásuvky, uchopte zástrčku, nikoli kabel.
- Nedotýkejte se zástrčky, kabelu ani stoje mokřkýma rukama.
- Před vytažením zástrčky vypněte všechny ovládací prvky.
- Pravidelně kontrolujte napájecí kabel kvůli poškození, trhlinám, prasklinám a opotřebením. Podle nutnosti jej vyměňte.
- Pokud je poškozen napájecí kabel, musí jej vyměnit výrobce nebo autorizované servisní středisko.
- Stroj se nesmí tahat nebo přenášet uchopením za přívodní kabel nebo používat tento kabel jako rukojeť. Nepřivírejte napájecí kabel do dveří, netahejte napájecí kabel kolem ostrých rohů nebo okrajů. Nepřejíždějte strojem přes napájecí kabel.
- Otočný kartáč nesmí přijít do kontaktu s napájecím kabelem.
- Chraňte kabel napájení před horkými povrchy.
- Na zabránění nebezpečí požáru, zásahu elektrickým proudem nebo zranění se stroj nesmí ponechávat bez dozoru, když je kabel zapojený do sítě. Když se stroj nepoužívá a před vykonáváním údržby kabel odpojte ze sítě.

**VAROVÁNÍ!**

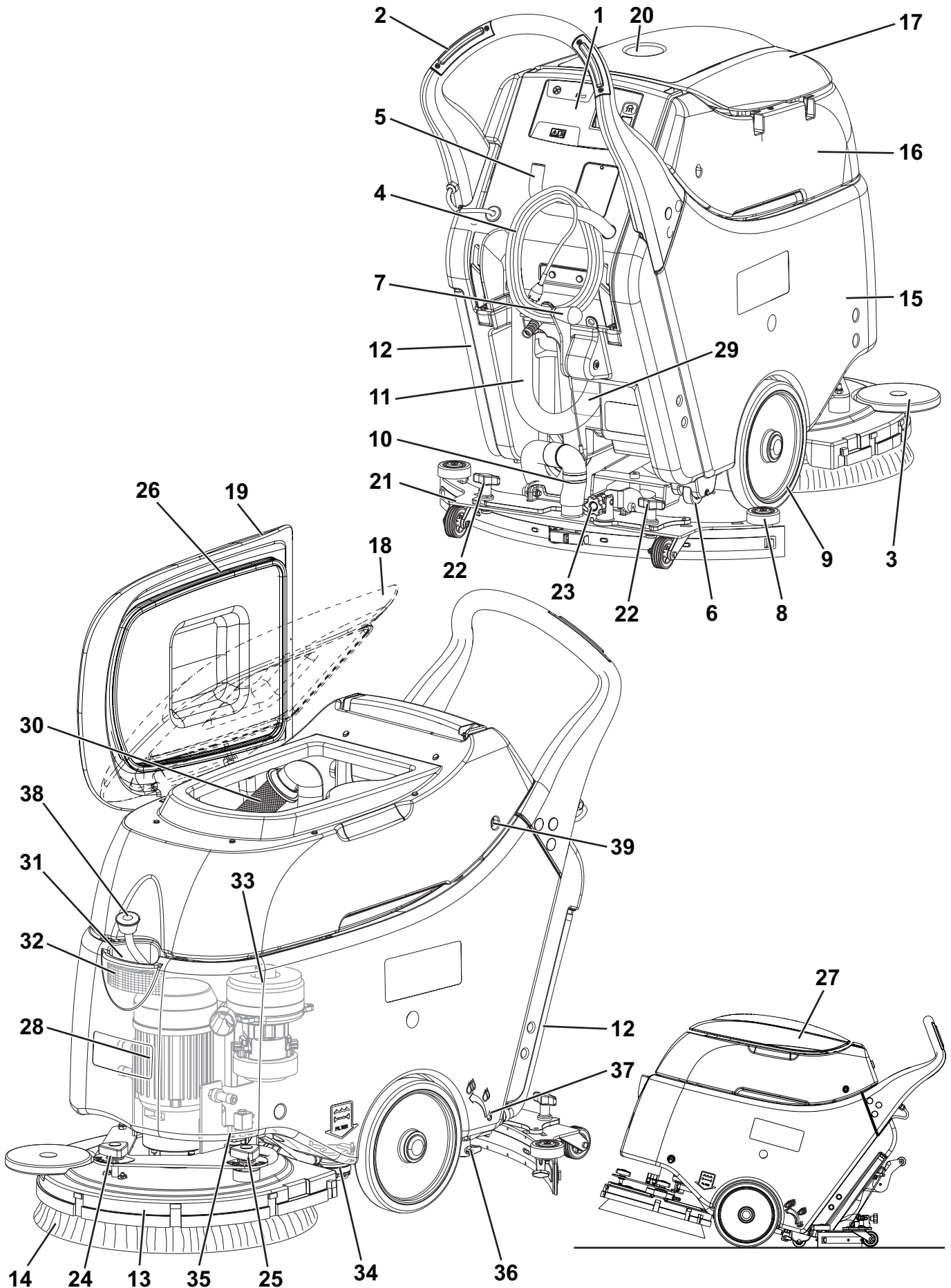
- *Stroj vždy – za provozu i během odstávky – chraňte před přímým slunečním zářením, deštěm a nepříznivými povětrnostními vlivy. Stroj se musí skladovat v uzavřených prostorách a na suchém místě: Tento stroj je nutno používat v suchu, nesmí se používat nebo skladovat venku ve vlhku.*
- *Před použitím stroje zavřete všechny dveře a/nebo kryty, jak je uvedeno v Příručce s návodem k použití.*
- *Tento stroj by neměly používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nemají-li dohled či informace o používání stroje od osob odpovědných za jejich bezpečnost.*
Děti je nutno kontrolovat, aby se zajistilo, že si nemohou hrát se strojem.
- *Při použití v blízkosti dětí dbejte zvýšené pozornosti.*
- *Stroj používejte pouze v souladu s popisem v tomto Návodu. Nesmí se používat jiné příslušenství než doporučené společností Nilfisk.*
- *Pečlivě zkontrolujte stroj před každým použitím, vždy kontrolujte, zda jsou před použitím všechny součástky smontované. Pokud zařízení není dokonale smontováno, může dojít k poškození majetku a zranění osob.*
- *Přijměte veškerá potřebná preventivní opatření, aby pohyblivé části stroje nemohly zachytit vlasy, šperky a volné části oděvů osob.*
- *Nepoužívejte stroj na svahu.*
- *Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším, než uvádějí parametry.*
- *Stroj nepoužívejte zejména v prašném prostředí.*
- *Stroj používejte jen tam, kde je dostatečné osvětlení.*
- *Při použití tohoto stroje pracujte pozorně tak, abyste nezpůsobili žádnou újmu lidem.*
- *Strojem nenarážejte do polic ani lešení či jiných konstrukcí; to platí zejména v případech, kdy hrozí riziko pádu předmětů.*
- *Nestavte nádoby s kapalinou na stroj, používejte příslušný držák.*
- *Provozní teplota stroje musí být v rozpětí 0 °C až +40 °C.*
- *Teplota skladování musí být v rozpětí 0 °C až +40 °C.*
- *Relativní vlhkost vzduchu musí být mezi 30 % a 95 %.*
- *Když používáte přípravky na čištění podlah, dodržujte pokyny na obalu těchto saponátů.*
- *Pro práci s přípravky na podlahy používejte vhodné rukavice a ochranu.*
- *Stroj nepoužívejte jako dopravní prostředek.*
- *Nenechávejte v činnosti kartáč/kotouč, když se stroj nepohybuje, aby se předešlo poškození podlahy.*
- *V případě požáru použijte k uhašení práškový hasicí přístroj, nikoli vodní.*
- *S bezpečnostními prvky stroje a pojistkami svévolně nemanipulujte a přesně dodržujte obvyklé pokyny k údržbě.*
- *Zabraňte proniknutí jakýchkoli předmětů do otvorů. Nepoužívejte stroj, pokud jsou otvory zanesené. Otvory vždy udržujte bez prachu, vlasů či jiných cizích materiálů, které by mohly snížit tok vzduchu.*
- *Nesnímejte ani neupravujte desky upevněné ke stroji.*
- *Tento stroj nelze používat na silnicích ani veřejných komunikacích.*
- *Pokud klesne teplota pod bod mrazu, věnujte při přepravě stroji zvýšenou pozornost. Voda v nádrži na obnovení vody nebo v hadicích může zamrznout a stroj tak závažně poškodit.*
- *Používejte kartáče a podložky dodávané se strojem nebo doporučené v příručce s návodem k použití. Při použití jiných kartáčů nebo podložek může dojít k omezení bezpečnosti.*
- *V případě poruchy stroje si ověřte, že není způsobena nedostatečnou údržbou. Podle potřeby si vyžádejte pomoc oprávněných pracovníků oprávněného servisního střediska.*
- *Pokud zařízení*
 - *nefunguje správně*
 - *je poškozeno*
 - *vykazuje únik vody nebo pěny*
 - *bylo ponecháno venku vystaveno nepříznivým povětrnostním vlivům*
 - *je vlhké nebo bylo upuštěno do vody**okamžitě je vypněte a kontaktujte Servisní středisko Nilfisk nebo kvalifikovaného technika.*
- *Jestliže je nutné vyměnit některé díly, vyžádejte si od prodejce nebo autorizovaného obchodníka **ORIGINÁLNÍ** náhradní díly.*
- *Chcete-li zajistit správný a bezpečný provoz stroje, měli by plánovanou údržbu (podrobně popsanou v související kapitole tohoto návodu) provádět autorizovaní pracovníci nebo autorizované Servisní Středisko.*
- *Stroj neomývejte přímým či tlakovým proudem vody ani roztoky látek s korozivními účinky.*
- *Stroj musí být znehodnocen vhodným způsobem, protože obsahuje jedovaté a škodlivé látky (elektronické součástky apod.), které musí být ve smyslu platných norem zneškodněné ve specializovaných střediscích (viz kapitola Likvidace).*

POPIS STROJE

KONSTRUKCE STROJE

1. Ovládací panel
2. Tyč rukojeti
3. Kolečko nárazníku plošiny
4. Kabel napájení
5. Držák přívodního kabelu
6. Zadní parkovací kolečko
7. Páčka pro zvednutí a spuštění stěrky
8. Kolečko nárazníku stěrky
9. Přední kola na pevné nápravě
10. Hadice vysavače u stěrky
11. Vyprazdňovací hadice pro obnovení vody
12. Hadice na vypouštění roztoku a regulování jeho hladiny
13. Deska kartáče
14. Kartáč/držák kotouče
15. Nádrž na roztok
16. Nádrž na obnovení vody
17. Kryt nádrže na obnovení vody
18. Kryt nádrže na obnovení vody (polo-otevřený)
19. Kryt nádrže vratnej vody (zcela otevřený)
20. Držák nádrže
21. Stěrka
22. Stěrka sestavy ručních kol
23. Otočný knoflík pro vyrovnání stěrky
24. Ruční kolo na nastavování přímého chodu stroje vpřed
25. Ruční kolo na nastavování rychlosti chodu stroje vpřed
26. Těsnění krytu nádrže
27. Stroj v zaparkované poloze
28. Motor převodů pro kartáč
29. Štítek s výrobním číslem/technické parametry/osvědčení o shodě
30. Mřížka vysavače s automatickým plovákovým uzávěrem
31. Hrdlo plnění roztoku
32. Filtr na zachytávání pěny
33. Motor systému vysavače
34. Filtr roztoku
35. Solenoidový ventil
36. Ovládací páčka proudění roztoku
37. Poloha ovládací páčky proudění roztoku - poloha ECO („ekonomické“ použití vody pro 90 minutový funkčně nezávislý interval mytí)
38. Výměnná plnicí hadice na vodu (volitelně)
39. Montážní šrouby nádrže na obnovu vody (nesnímat!)

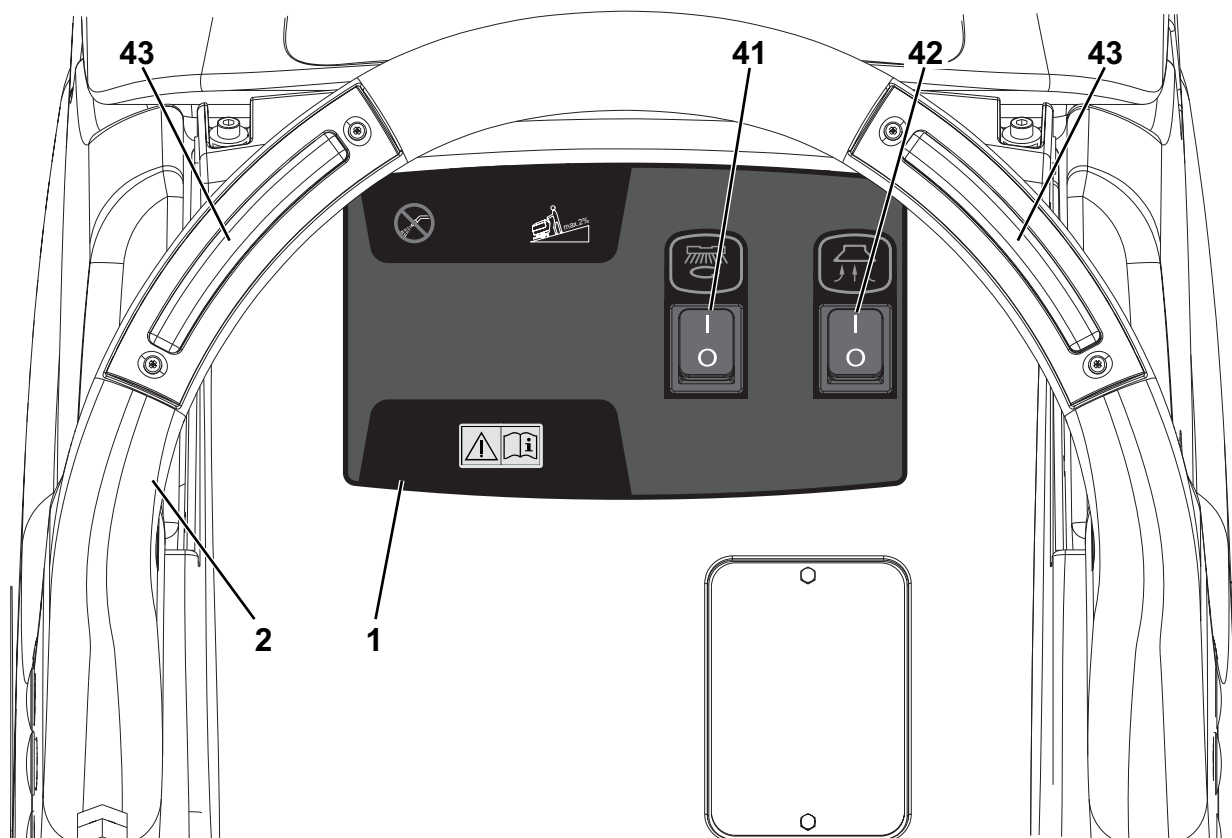
KONSTRUKCE STROJE (pokračování)



P100671

OVLÁDACÍ PANEL

- 41. Přepínač kartáče/držák kotouče
- 42. Spínač odsávací soustavy
- 43. Spínače kartáče



P100672

PŘÍSLUŠENSTVÍ/MOŽNOSTI

Kromě standardních komponent může být stroj vybaven následujícím příslušenstvím/možnostmi podle specifického použití stroje:

- Kotouče z různých materiálů
- Podložky z jiných materiálů
- Polyuretanové pásy stěrky
- Odnímatelná hadice pro přívod roztoku

Další informace o možných doplňcích a příslušenství si vyžádejte od autorizovaného prodejce.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Model	SC450
Kapacita nádrže roztoku	40 litrů
Kapacita nádrže na obnovení vody	45 litrů
Délka stroje	1 180 mm
Šířka stroje bez stěrky	559 mm
Výška stroje	1 060 mm
Šířka čištění	530 mm
Šířka stěrky	760 mm
Průměr kartáče	530 mm
Průměr předního kola	254 mm
Specifický tlak kola na zem	3,1 N/mm ²
Tlak kartáče/podložky (s plnou nádrží a sklopenou páčkou)	34 kg
Min/max tok roztoku	0,4 ÷ 1,6 l/min
Průtok roztoku ECO	0,4 litr/min.
Hladina akustického tlaku na pracovišti (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Hladina akustického výkonu stroje (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)
Úroveň vibrací na paže operátora (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Maximální svaz při práci	2 %
Třída ochrany (IP)	X4
Třída ochrany (elektrina)	I
Výkon systému motoru vysavače	550 W, 50-60 Hz
Kapacita vysávacího systému	1,055 mm H ₂ O
Výkon motoru kartáče	1.100 W, 50-60 Hz
Rychlost otáčení kartáče	150 ot/min
Celkový pohlcovaný výkon	1,7 kW
Zdroj napájení	230 V - 50-60 Hz
Hmotnost s prázdnými nádržemi	94 kg
Hrubá hmotnost vozu (GVW)	124 kg
Přepravní hmotnost	121 kg

Materiálové složení stroje a recyklovatelnost

Typ	Procento recyklovatelnosti	SC450
Hliník	100 %	8 %
Elektromotory - různé	29 %	18 %
Železné materiály	100 %	19 %
Kabelový svazek	80 %	1 %
Kapaliny	100 %	0 %
Plast - nerecyklovatelný materiál	0 %	1 %
Plast - recyklovatelný materiál	100 %	9 %
Polyetylén	92 %	42 %
Guma	20 %	2 %

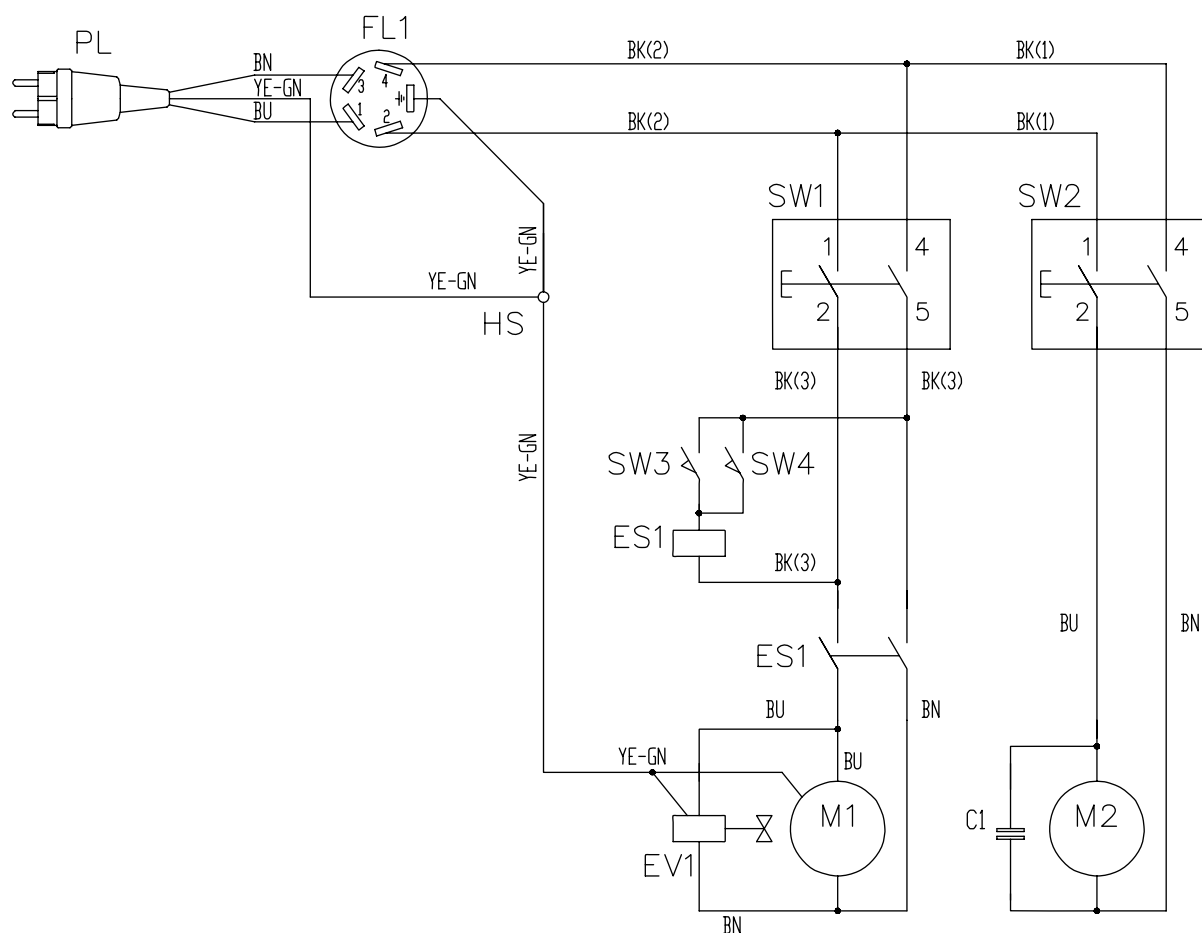
SCHÉMA ZAPOJENÍ

Klíč

C1	Filtrační kondenzátor
ES1	Relé motoru kartáče/podložky
EV1	Solenoidový ventil roztoku
FL1	Síťkový filtr
FR	Rám stroje
HS	Zemnicí spoj
M1	Elektromotor kartáče/držák kotouče
M2	Motor systému vysavače
PL	Zástrčka napájení
SW1	Přepínač kartáče/držák kotouče
SW2	Spínač odsávací soustavy
SW3	Spínač kartáče
SW4	Spínač kartáče

Barevné kódy

BK	Černá
BU	Modrá
BN	Hnědá
GN	Zelená
GY	Šedá
OG	Oranžová
PK	Růžová
RD	Červená
VT	Fialová
WH	Bílá
YE	Žlutá



P100673

POUŽITÍ



VAROVÁNÍ!

Na některých místech stroje jsou umístěny samolepicí štítky oznamující:

- NEBEZPEČÍ
- VAROVÁNÍ
- UPOZORNĚNÍ
- RADA

Při čtení tohoto Návodu musí Operátor věnovat zvláštní pozornost významu symbolů na štítcích (viz odstavec Viditelné symboly na stroji).

Tyto štítky z žádného důvodu nezakrývejte a v případě poškození je okamžitě vyměňte.

PŘED SPUŠTĚNÍM STROJE

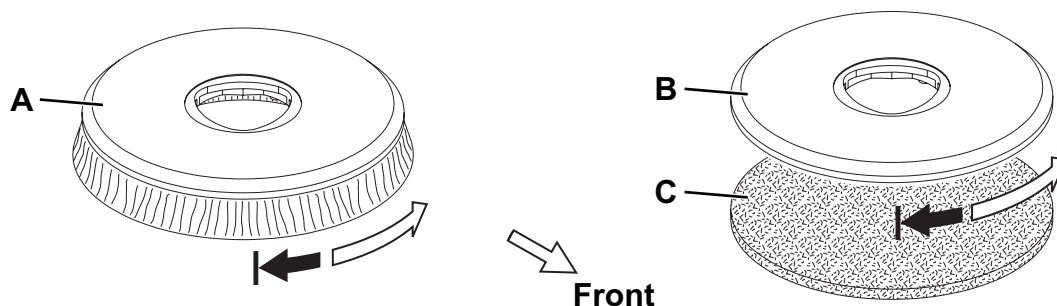
Montáž držáku podložky nebo kartáče



POZNÁMKA

Nainstalujte buď kartáč (A, Obr. 1), nebo držák podložky (B a C) podle typu čištěné podlahy.

1. Zapojte napájecí kabel do elektrické sítě.
2. Zvedněte kartáč/desku držáku (13) zatlačením na rukojeť (2).
3. Kartáč (A, Obr. 1) nebo držák kotouče (B - C) umístěte pod desku.
4. Sklopte desku (13) pomocí rukojeti (2).
5. Zapněte stroj otočením vypínače (41) do polohy „I“.
6. Stiskněte tlačítko (43) na pár sekund a zapojte kartáč/ držák podložky do náboje desky (13). Je-li to nutné, opakujte tento postup tak dlouho, dokud nebude kartáč/držák kotouče v záběru.



Obrázek číslo 1

P100663

Dostupné kartáče a jejich příslušné návody k použití (jen návrhy)

Modely	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Běžné čištění:					
Beton					
Terakotová podlaha					
Keramické dlaždice/lomový kámen					
Mramor					
Dlaždice z PVC					
Gumová dlaždicová podlahovina					
Leštění:					
Gumová dlaždicová podlahovina					
Mramor					
Dlaždice z PVC					

Montáž stěrky

7. Namontujte stěrku (21) a pomocí koleček pro ruční nastavení (22) ji upevněte. Potom ke stěrce připojte hadici vysavače (10).
8. Pomocí otočného knoflíku (23) upravte stěrku tak, aby se její zadní list celou délkou dotýkal podlahy a aby byl přední list nepatrně zvednutý od podlahy.

Plnění nádrže na roztok**UPOZORNĚNÍ!**

Používejte pouze méně pěnivé a nehořlavé tekuté čisticí prostředky určené pro použití v automatickém stroji na drhnutí.

**VAROVÁNÍ!**

Když používáte přípravky na čištění podlah, dodržujte pokyny na obalu těchto saponátů. Pro práci s přípravky na podlahy používejte vhodné rukavice a ochranu.

9. Plnicím hrdlem (31) nebo výměnnou plnicí hadicí (40, volitelná) naplňte nádrž (15) roztokem vhodným pro zamýšlenou práci. Nádržku nenaplňujte roztokem úplně doplna, ale ponechtejte několik centimetrů od horního okraje. Vždy postupujte podle pokynů týkajících se roztoku na štítku nádoby s chemikálií, kterou jste k vytváření roztoku použili. Teplota roztoku nesmí být vyšší než 40 °C.

SPUŠTĚNÍ A ZASTAVENÍ STROJE**Spuštění stroje**

1. Stroj připravte podle popisu v předchozím odstavci.
2. Stroj řiďte na pracoviště tak, že oběma rukama uchopíte rukojeť (2).
3. Zástrčku napájecího kabelu (4) zapojte do elektrické sítě.

**VAROVÁNÍ!**

Před zapojením přívodní zástrčky do elektrické sítě zkontrolujte kmitočet a napětí, které je uvedené na výrobním štítku stroje, zda se shoduje s napětím v elektrické síti.

4. Snižte páčky (21) spusťte stěrku (7).
5. Přepněte ovládací páčku proudění roztoku (36) do jedné z následujících poloh, podle typu prováděného čištění:
 - Systém ECO: kdykoli přepnete páčku (36) do pozice ECO (37), bude stroj pracovat ve zvláštním programu „ekonomické“ spotřeby vody. Vzhledem k tomu, že je přívod vody naprogramovaný a neměnný, můžete v tomto stavu stroj použít k funkčně nezávislému mytí s intervalem 90 minut (při průměrné spotřebě vody 0,4 litrů/minuta).
 - Variabilní systém: kdykoli otočíte páčku doleva (proměnlivý průtok), může se průtok zvýšit až na 1,6 litrů/minutu (když je nádrž plná), při funkčně nezávislém provozu cca 40 minut.
6. Stlačte spínač (41) kartáče/držáku kotouče a spínač sací soustavy (42).
7. Stiskem tlačítek (43) aktivujete kartáč/držák podložky.
8. Čištění začněte posouváním stroje s oběma rukama na rukojeti říditka (2).

Zastavení stroje

9. Zastavte stroj a kartáč/držák podložky uvolněním tlačítek (43).
10. Stiskem tlačítek (41) a (42) vypněte kartáč/držák kotouče a sací systém.
11. Zvedněte páčky (21) spusťte stěrku (7).
12. Zástrčku přívodního kabelu (4) odpojte od elektrické sítě a naviňte ho na držák (5).
13. Tyčí rukojeti (2) lehce spusťte stroj, dokud se zadní kolo (6) nedotkne podlahy (parkovací poloha (27)).

PROVOZ STROJE (DRHNUTÍ/SUŠENÍ)

1. Stroj spusťte podle popisu v předchozím odstavci.
2. Držte stroj oběma rukama za rukojeť (2), stiskněte tlačítka (43), pak pohybujte strojem a zahajte drhnutí/sušení podlahy.
3. V nutném případě zastavte stroj a upravte vyrovnávací kolečko stěrky (23).
4. Podle potřeby nastavte množství roztoku ventilem (36).

**UPOZORNĚNÍ!**

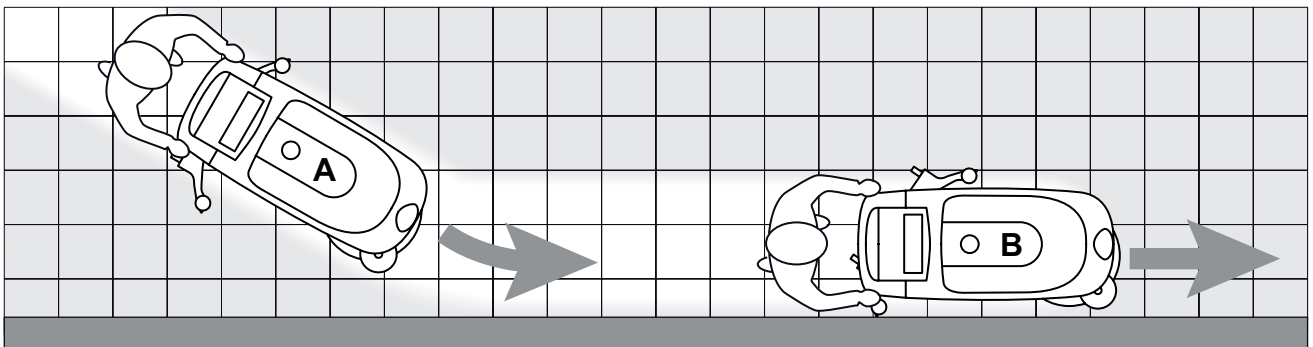
Aby nedošlo k poškození povrchu podlahy, vypněte kartáč/držák podložky, když stroj zastaví na jednom místě.

**UPOZORNĚNÍ!**

Před zvednutím kartáče/kotouče jej vypněte uvolněním tlačítek (43).

**POZNÁMKA**

Pro správné drhnutí/sušení podlahy u stěny doporučuje společnost Nilfisk jet podél stěny pravou stranou stroje dle ilustrace na obrázku 2.



Obrázek číslo 2

P100664

Nastavení rychlosti stroje

5. Rychlost stroje se mění podle typu čištěné podlahy a volby použití kartáče nebo podložky. Podle nutnosti zastavte stroj a otočte kolečko nastavení rychlosti jízdy vpřed (25) podle nákresu níže:
 - Otočte jím doleva pro zvýšení rychlosti jízdy vpřed;
 - Otočte jím doprava pro snížení rychlosti jízdy vpřed.

Jízda stroje přímo vpřed

6. Pokud je obtížné udržet směr jízdy stroje rovný, protože se stáčí doleva nebo doprava, upravte ruční kolečko (24) tak, že jím otočíte doprava nebo doleva.

PŘEPRAVA/PARKOVÁNÍ STROJE

Při přepravě/parkování stroje postupujte takto.

1. Otočte spínač kartáče/držáku kotouče a spínač systému sání (41 a 42) na „0“.
2. Zástrčku přívodního kabelu (4) odpojte od elektrické sítě a naviňte ho na držák (5).
3. Zvedněte páčky (21) spusťte stěrku (7).
4. Uchopte říditka (2) a nepatrně je spusťte, dokud se kartáč nezvedne z podlahy. Stroj udržujte v této poloze a zajedte s ním do určené oblasti k parkování. Pak lehce spusťte stroj, dokud se zadní kolo (6) nedotkne podlahy (parkovací poloha (27)).
5. Až skončíte práci, demontujte kartáč/držák kotouče (viz popis v kapitole Údržba).

VYPRÁZDNĚNÍ NÁDRŽE

Automatický systém uzavření plováku (30) zastaví po úplném naplnění nádrže na obnovení vody (16) systém vysavače. Vypnutí systému vysavače bude signalizovat náhlé zvýšení frekvence hluku motoru odsavače, podlaha se nevysuší.



UPOZORNĚNÍ!

Pokud se systém vysávání náhodně vypne (například když se aktivuje plovák vlivem náhlého pohybu stroje), můžete obnovit činnost takto: vypněte systém vysávání stiskem spínače (42), pak otevřete kryt (17) a zkontrolujte, zda plovák uvnitř mřížky (30) je dole na hladinu vody. Potom kryt znovu zavřete (17) a odsávací systém zapnete stiskem spínače (42).

Po naplnění nádrž na obnovení vody (16) vyprázdněte následujícím způsobem.

Vyprázdnění nádrže na obnovení vody

1. Stroj zastavte.
2. Zástrčku přívodního kabelu (4) odpojte od elektrické sítě a naviňte ho na držák (5).
3. Zvedněte páčky (21) spusťte stěrku (7).
4. Zatlačením přesuňte stroj do stanoveného místa likvidace.
5. Uchopte tyč rukojeti (2) a lehce ji spusťte, dokud se zadní kolo (6) nedotkne podlahy.
6. Pomocí výpustné hadice (11) vyprázdněte nádrž na obnovení vody. Po skončení práce vypláchněte nádrž čistou vodou.

Vyprázdnění nádrže na roztok

7. Proveďte kroky 1 až 5.
8. Pomocí hadice (12) vyprázdněte nádrž na roztok. Po skončení práce vypláchněte nádrž čistou vodou.

PO POUŽITÍ STROJE

Po skončení práce - před opuštěním stroje:

1. Otočte spínač kartáče/držáku kotouče a spínač systému sání (41 a 42) na „0“.
2. Zástrčku přívodního kabelu (4) odpojte od elektrické sítě a naviňte ho na držák (5).
3. Podle popisu v kapitole Údržba sejměte kartáč/držák podložky.
4. Vyprázdněte nádrže (15 a 16) podle popisu v předchozím odstavci.
5. Proveďte každodenní údržbové práce (viz kapitola Údržba).
6. Stroj skladujte na čistém a suchém místě, se zvednutými nebo odmontovanými držáky kartáčů/kotoučů a stěrkou.

DLOUHÁ NEČINNOST STROJE

Pokud stroj nebude v provozu po dobu více než 30 dní, postupujte následovně:

1. Provedte kroky popsané v odstavci Po použití stroje.

ÚDRŽBA

Životnost stroje a jeho maximální provozní bezpečnost jsou zaručeny jedině při správné a pravidelné údržbě. Popis plánované údržby naleznete v následující tabulce. Zobrazené intervaly údržby se mohou měnit v závislosti na pracovních podmínkách a musí je definovat osoba odpovědná za údržbu.

**VAROVÁNÍ!**

Údržba se musí vykonávat při vypnutém stroji a zásuvka přívodního kabelu musí být odpojena ze sítě. Dále si pečlivě přečtěte instrukce v kapitole Bezpečnost.

Veškerou plánovanou i mimořádnou údržbu musí provádět zkušení kvalifikovaní pracovníci nebo autorizované Servisní Středisko. Tento návod popisuje pouze jednodušší a nejběžnější postupy údržby.

Další postupy údržby obsažené v tabulce plánované údržby naleznete v Návodu k Opravám, který je k dispozici ve všech Servisních Střediscích.

TABULKA PLÁNOVANÉ ÚDRŽBY

Postup	Denně, po použití stroje	Jednou za týden	Jednou za 6 měsíců	Jednou za rok
Čištění stěrky				
Čištění kartáče/kotouče				
Čištění nádrže a odsávací mřížky s plovákem a kontrola těsnění krytu				
Kontrola přívodního kabelu				
Kontrola a výměna listu stěrky				
Čištění filtru roztoku				
Kontrola nebo výměna karbonového kartáče motoru vysávací soustavy				(1)

(1) Tato údržbová operace musí být provedena autorizovaným servisním střediskem Nilfisk.

KONTROLA PŘÍVODNÍHO KABELU

1. Přívodní kabel pozorně zkontrolujte spolu se zásuvkou, zda není opotřebovaný, popraskaný nebo jinak poškozený. Když je přívodní kabel nebo zástrčka poškozená, obraťte se na servisní středisko společnosti Nilfisk, než stroj znovu použijete.

ČIŠTĚNÍ STĚRKY



POZNÁMKA

Chcete-li dosáhnout kvalitního sušení, musí být stěrka čistá a její listy musí být v dobrém stavu.



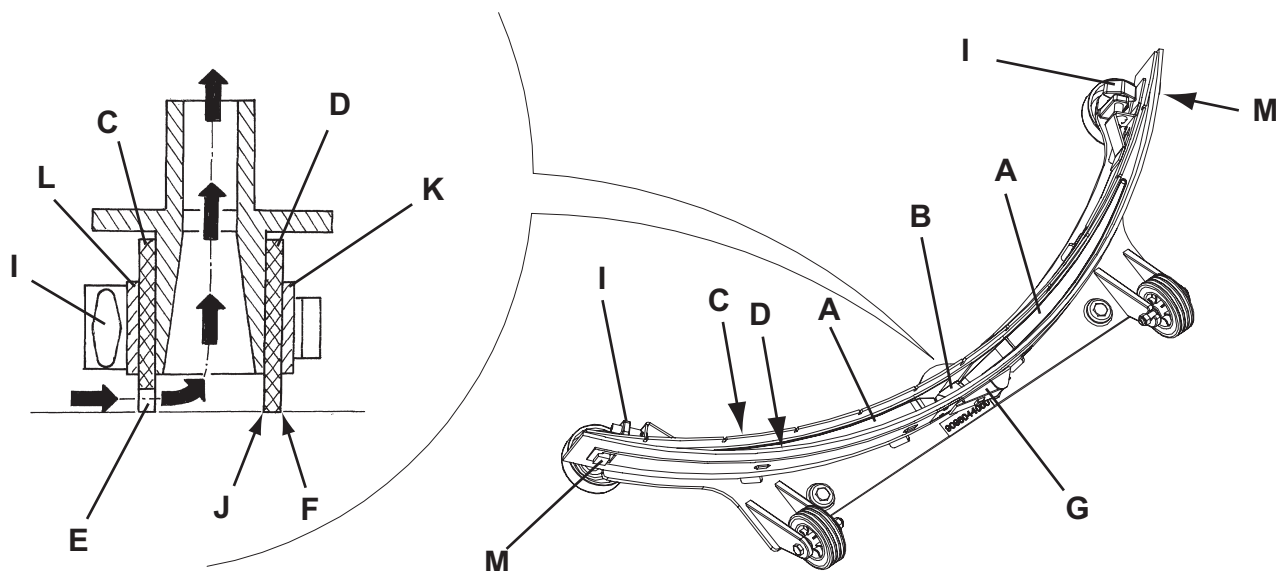
UPOZORNĚNÍ!

Při čištění stěrky doporučujeme používat ochranné rukavice, protože na stěrce může být zachycen odpad s ostrými hranami.

1. Strojem přejeďte na rovnou zem.
2. Ujistěte se, že je zástrčka napájení odpojena od hlavního přívodu elektrické energie.
3. Snižte páčky (21) spusťte stěrku (7).
4. Uvolněte ruční kolečka (22) a sejměte stěrku (21).
5. Od stěrky odpojte hadici vysavače (10).
6. Umyjte a vyčistěte stěrku (Obr. 4). Zejména vyčistěte její díly (A) a otvor (B) a zbavte je nečistot a drobného odpadu. Zkontrolujte, zda je přední list (C) a zadní list (D) celistvý, není pořezaný nebo potřhaný. Podle potřeby listy vyměňte (viz postup v následující odstavci).
7. Montáž stěrky provádějte podle kroků pro demontáž, ale v opačném pořadí.

KONTROLA A VÝMĚNA LISTU STĚRKY

1. Vyčistěte stěrku (Obr. 4) podle popisu v předchozím odstavci.
2. Zkontrolujte, že je okraj (E) předního listu (C) a že je okraj (F) zadního listu (D) po celé délce položen ve stejné úrovni. V opačném případě upravte jejich výšku podle následujícího postupu:
 - Vyjměte spojovací tyč (G) a odpojte úchytky (M) pro úpravu zadního nože (D); pak zapojte úchytky a nainstalujte spojovací tyč.
 - Uvolněte ruční kolečka (I) a nastavte přední pás (C), potom napněte ruční kolečka.
3. Zkontrolujte stav předního (C) a zadního listu (D), sledujte trhliny a zářezy; podle potřeby je vyměňte dle níže uvedeného postupu. Zkontrolujte, zda není přední hrana (J) zadního listu opotřebovaná. V opačném případě list otočte a zaměňte tak opotřebovanou hranu za neporušenou. Pokud jsou ostatní hrany také opotřebované, vyměňte list podle následujícího postupu:
 - Vyjměte spojovací tyč (G), uvolněte úchytky (M) a sejměte zadržovací pás (K), potom vyměňte/převraťte zadní list (D).
 - Montáž listu provádějte podle kroků pro demontáž, ale v opačném pořadí.
 - Odšroubujte křídlové matice (I) a sejměte zadržovací pás (L), pak vyměňte přední list (C).
 - Montáž listu provádějte podle kroků pro demontáž, ale v opačném pořadí.
 Po výměně (nebo otočení) listu nastavte výšku listů podle předchozího kroku.
4. Ke stěrce připojte hadici vysavače (10).
5. Znovu namontujte stěrku (21) a zašroubujte ruční kolečka (22).
6. V případě nutnosti nastavte pomocí ručního kolečka výšku pásu (23).



Obrázek číslo 4

P100666

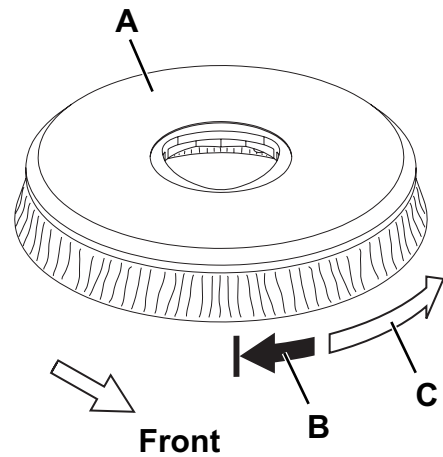
ČIŠTĚNÍ KARTÁČE



UPOZORNĚNÍ!

Při čištění kartáče/kotouče se doporučuje používat ochranné rukavice, protože na nich mohou být zachycené ostré úlomky.

1. Strojem přejeďte na rovnou zem.
2. Ujistěte se, že je zástrčka napájení odpojena od hlavního přívodu elektrické energie.
3. Následujícím způsobem vyjměte kartáč/držák podložky:
 - Když je plošina (13) zvednutá, uchopte kartáč/podložku (A, obr. 5) rukama a otočte jím nejprve jedním směrem (B) a pak druhým směrem (C) a uvolněte jej.
4. Kartáč a kotouč očistěte a umyjte v čisté vodě se saponátem.
5. Zkontrolujte, zda nejsou štětiny kartáče porušené nebo opotřebené. V případě potřeby kartáč vyměňte.
6. Zkontrolujte opotřebení podložky; podle potřeby podložku vyměňte.



Obrázek číslo 5

P100667

ČIŠTĚNÍ NÁDRŽE A MŘÍŽKY SÁNÍ

1. Zatlačením přesuňte stroj do stanoveného místa likvidace.
2. Ujistěte se, že je zástrčka napájení odpojena od hlavního přívodu elektrické energie.
3. Pomocí hadice (11) a hadice (12) vypustíte z nádrží (15 a 16) vodu.
4. Otevřete kryt (17), pak vyčistěte a umyjte kryt, nádrž a mřížku sání (30) čistou vodou.
5. Podle potřeby demontujte mřížku (A, obr. 6), důkladně ji vyčistěte a znovu nainstalujte.
6. Zkontrolujte těsnění krytu nádrže na obnovení vody (B), je-li neporušeno.

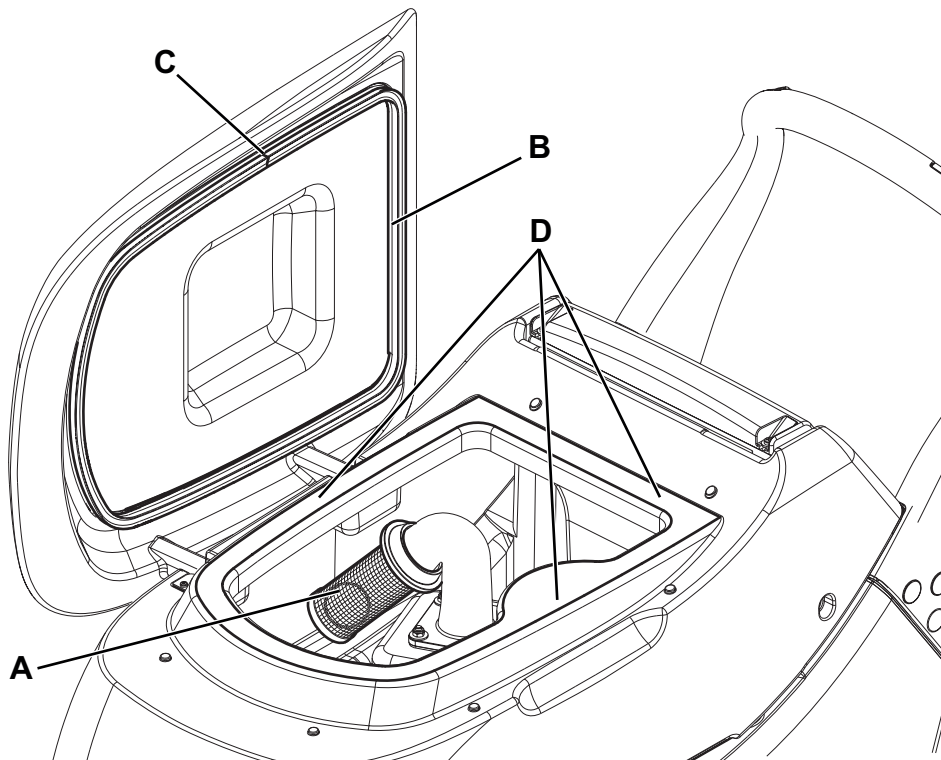


POZNÁMKA

Těsnění (B) vytváří v nádrži vakuum sloužící k vysávání vody pro opětovné použití.

V případě potřeby můžete těsnění (B) po jeho vyjmutí z pouzdra vyměnit. Při montáži nového těsnění namontujte příslušný spoj (C) do boční části, jak je znázorněno na obrázku.

7. Zkontrolujte, že je usazovací povrch (D) těsnění (B) neporušený a vhodný pro utěsnění.
8. Zavřete kryt nádrže na obnovení vody (17).

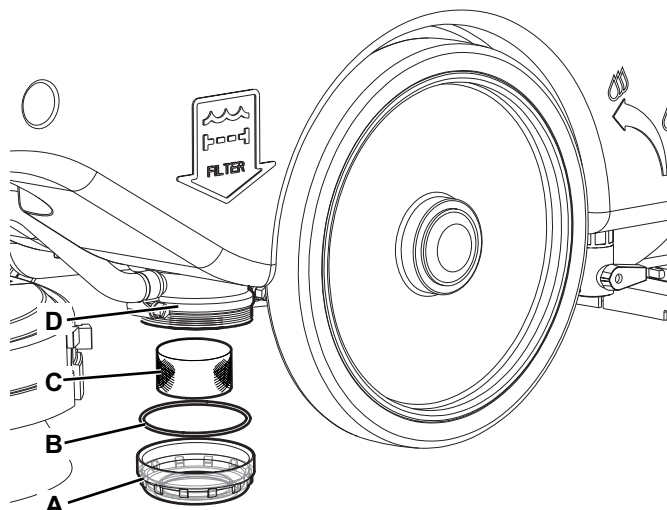


Obrázek číslo 6

P100668

ČIŠTĚNÍ FILTRU ROZTOKU

1. Vyprázdněte nádrž na roztok (15) podle popisu v příslušném odstavci.
2. Ujistěte se, že je zástrčka napájení odpojena od hlavního přívodu elektrické energie.
3. Strojem přejeďte na rovnou zem.
4. Odšroubujte průhledný kryt (A, Obr. 7), sejměte těsnění (B) a pak demontujte sítko filtru (C). Vyčistěte je a znovu nasadte na podstavec (D).



Obrázek číslo 7

P100669

**POZNÁMKA**

Nainstalujte těsnění (B) a sítko filtru (C) správně na kryt (A) a na podpěru (D).

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Porucha	Možná příčina	Řešení
Elektromotory nefungují.	Poškozený je přívodní kabel nebo příslušná zástrčka.	Vyměňte kabel. (*)
	Spínač kartáče/držáku podložky je vadný.	Vyměňte. (*)
Kartáč nefunguje.	Tlačítka aktivace kartáče jsou vadná.	Vyměňte. (*)
Motor systému vysávání se nezapne.	Spínač systému vysávání je vadný.	Vyměňte. (*)
Vysávání špinavé vody je nedostatečné.	Nádrž na vratnou vodu je plná.	Vyprázdněte nádrž.
	Hadice je odpojená od stěrky.	Zapojte jej.
	Odsávací mřížka je zanesená nebo plovák je zaseklý.	Očistěte mřížku a zkontrolujte plovák.
	Stěrka je znečištěná nebo pásy stěrky jsou opotřebované nebo poškozené.	Stěrku zkontrolujte a očistěte.
Proudění roztoku ke kartáčům není dostatečné.	Kryt nádrže není správně uzavřen, nebo je poškozeno těsnění.	Zavřete kryt nebo vyčistěte/vyměňte těsnění.
	Filtr roztoku je znečištěný.	Očistěte filter.
Stěrka zanechává na podlaze stopy.	Pod pásy stěrky jsou drobné úlomky.	Odstraňte úlomky.
	Pásy stěrky jsou opotřebované, zanesené nebo roztrhnuté.	Vyměňte pásy.
	Stěrka není vyrovnaná s ručním kolem.	Upravte ji.

(*) Tato údržbová operace musí být provedena autorizovaným servisním střediskem Nilfisk.

Podrobnější informace si lze vyhledat v Příručce k Opravám, která je k dispozici ve všech Servisních Střediscích společnosti Nilfisk.

LIKVIDACE

Stroj nechte zlikvidovat specializovanou firmou.

Před zlikvidováním stroje vyjměte a oddělte následující materiály je třeba je zlikvidovat náležitě v souladu s platnými zákony:

- Kartáče/kotouče
- Plastické hadice a součástky
- Elektrické a elektronické součástky (*)

(*) Kontaktujte nejbližší servisní středisko společnosti Nilfisk, obzvláště, když se vyřazují elektrické a elektronické komponenty.

TARTALOMJEGYZÉK

BEVEZETÉS	2
A KÉZIKÖNYV CÉLJA ÉS TARTALMA	2
CÉLCSOPORT	2
A KÉZIKÖNYV TÁROLÁSA	2
KONFORMITÁSI NYILATKOZAT	2
AZONOSÍTÓ ADATOK	2
TOVÁBBI HIVATKOZÁSI KÉZIKÖNYVEK	2
PÓTALKATRÉSZEK ÉS KARBANTARTÁS	2
MÓDOSÍTÁSOK ÉS FEJLESZTÉSEK	2
MŰKÖDÉSI KAPACITÁS	3
EGYEZMÉNYEK	3
KICSOMAGOLÁS/SZÁLLÍTÁS	3
BIZTONSÁG	3
A GÉPEN LÁTHATÓ SZIMBÓLUMOK	3
A KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK	4
ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK	4
KÉSZÜLÉK LEÍRÁS	6
A GÉP FELÉPÍTÉSE	6
VEZÉRLŐPULT	8
KIEGÉSZÍTŐK/OPCIÓK	8
MŰSZAKI ADATOK	9
KAPCSOLÁSI RAJZ	10
HASZNÁLAT	11
BEINDÍTÁS ELŐTT	11
GÉP INDÍTÁS ÉS LEÁLLÍTÁS	12
GÉP KEZELÉSE (SÚROLÁS/SZÁRÍTÁS)	13
GÉPSZÁLLÍTÁS/PARKOLÁS	13
TARTÁLY KIÜRÍTÉSE	14
A GÉP HASZNÁLATA UTÁN	14
HOSSZÚ ÜZEMSZÜNET	15
KARBANTARTÁS	15
TERVEZETT KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT	15
HÁLÓZATI KÁBEL ELLENŐRZÉSE	15
LEHÚZÓEGYSÉG TISZTÍTÁSA	16
LEHÚZÓEGYSÉG PENGÉJÉNEK ELLENŐRZÉSE ÉS CSERÉJE	16
KEFE TISZTÍTÁSA	17
TARTÁLY ÉS ELSZÍVÓ RÁCS TISZTÍTÁSA	17
OLDATSZŰRŐ TISZTÍTÁSA	18
HIBAEHÁRÍTÁS	18
LESELEJTEZÉS	18

BEVEZETÉS



MEGJEGYZÉS

A zárójelben levő számok a gép leírása fejezetben található alkatrészeket jelöli.

A KÉZIKÖNYV CÉLJA ÉS TARTALMA

A kézikönyv célja, hogy ellássa a Felhasználót a készülék autonóm és biztonságos módon történő működtetéséhez szükséges minden fontos információval. Ez tartalmazza a technikai adatokkal, a biztonsággal, a működtetéssel, a gép tárolásával, karbantartásával, a cserealkatrészekkel és a hulladékkezeléssel kapcsolatos információkat.

Mielőtt a gépet működésbe helyeznék, a kezelők és a szakképzett technikusok alaposan olvassák el a kézikönyvet. További információért, valamint az utasítások értelmezésénél felmerülő kétségek esetében lépjen kapcsolatba a Nilfisk-al.

CÉLCSOPORT

Ez a Kézikönyv a szakképzett kezelők és a gép karbantartásával foglalkozó szerelők részére készült.

A kezelők ne hajtsanak végre szakképzett technikusok számára fenntartott műveleteket. Ezen tiltás figyelmen kívül hagyásából származó károkért a Nilfisk nem vállal felelősséget.

A KÉZIKÖNYV TÁROLÁSA

A Használati útmutatót a gép közelében, folyadékoktól és egyéb anyagoktól védő megfelelő tokban tárolja.

KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

A konformitás nyilatkozat igazolja, hogy a gép megfelel az érvényben levő szabályoknak.



MEGJEGYZÉS

A gép dokumentációja tartalmazza az eredeti konformitási nyilatkozat két másolatát is.

AZONOSÍTÓ ADATOK

A gép sorozatszám és modellszáma a (29) címkén található.

A termék száma és a gyártás éve a címkén található.

Ez hasznos információ, ha cserealkatrészekre van szüksége a géphez. Az alábbi táblázatot használja a gép azonosító adatainak leírásához.

GÉP modellje
TERMÉK kód
GÉP sorozatszám

TOVÁBBI HIVATKOZÁSI KÉZIKÖNYVEK

- A Nilfisk Szervizközponttól felvilágosítást kérhet a gépkönyvvel kapcsolatban
- Cserealkatrész Lista (készülékkel együtt szállítva)

PÓTALKATRÉSZEK ÉS KARBANTARTÁS

A szükséges kezelési, karbantartási és javítási műveleteket kizárólag szakképzett ember, vagy a Nilfisk Service Centers hajthatja végre.

Csak eredeti pótalkatrészeket és kiegészítőket használjon.

Hívja az Nilfisket a javítással ill. pótalkatrészek és kiegészítők rendelésével kapcsolatban, melyhez adja meg a gép modelljét, termék kódját és sorozatszámát.

MÓDOSÍTÁSOK ÉS FEJLESZTÉSEK

A Nilfisk folyamatosan tökéletesíti termékeit, és fenntartja magának a jogot, hogy saját belátása szerint változtatásokat és javításokat hajtson végre anélkül, hogy köteles lenne ezeket a fejlesztéseket a korábban eladott gépeken alkalmazni.

Bármely változtatást és/vagy kiegészítő egység hozzáadását jóvá kell hagyatni a Nilfisk, és velük kell végrehajtani.

MŰKÖDÉSI KAPACITÁS

A súroló-tisztító puha és kemény padló takarításához (súrolás és szárítás) használható, polgári vagy ipari környezetben, biztonságos működési feltételek között, szakképzett kezelő által.

A súroló-szárító nem használható szőnyegpadló vagy szőnyeg takarításához.

EGYEZMÉNYEK

Az előre, hátra, elől, hátul, bal vagy jobb irányok a kezeit a kormányon tartó kezelő szemszögéből értendők (2).

KICSOMAGOLÁS/SZÁLLÍTÁS

A készülék kicsomagolásához kövesse a csomagoláson található utasításokat.

A készülék szállítása után ellenőrizze a csomagolás és a készülék sértetlenségét.

Ha a sérülés nyilvánvaló, tartsa meg a csomagolást és ellenőriztesse le a szállítóval. Azonnal értesítse a szállítót és töltsse ki a kárigénylést.

Ellenőrizze, hogy a géppel szállították a következő elemeket:

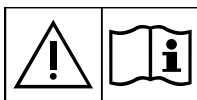
- Technikai dokumentáció:
 - Takarítógép Használati útmutató
 - Súroló-szárító alkatrészlista

BIZTONSÁG

A következő szimbólumok jelzik a potenciálisan veszélyes helyzeteket. Mindig gondosan olvassa el ezt az információt, és tegye meg a szükséges óvintézkedéseket az emberek és a tárgyi eszközök védelmének érdekében.

Balestmegelőzéshez szükséges a kezelő együttműködése. Egy balesstmegelőző program sem hatásos, a gép működtetéséért felelős személy teljes körű közreműködése nélkül. A legtöbb, munka közben, gyárban esetlegesen bekövetkező baleset a legegyszerűbb elővigyázatossági szabályok be nem tartásából fakad. A gondos és elővigyázatos Kezelő a legjobb garancia a balesetek ellen, és elengedhetetlen bármely balesstmegelőző program sikeres teljesítése érdekében.

A GÉPEN LÁTHATÓ SZIMBÓLUMOK



VIGYÁZAT!

A gép használata előtt alaposan olvassa el a használati útmutatót.



VIGYÁZAT!

Soha ne mossa le a gépet közvetlen vagy nyomás alatt lévő vízszugárral.



VIGYÁZAT!

A gépet ne használja az előírt dőlésszöget meghaladó lejtőkön.

A KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK



VESZÉLY!

Jelzi a Kezelőre veszélyes - életveszélyes - helyzetet.



VIGYÁZAT!

Jelzi a személyi sérülés potenciális kockázatát.



FIGYELEM!

Fontos vagy hasznos funkciókhoz kapcsolódó figyelmeztetést vagy észrevételt mutat. Az ilyen jelzéssel megjelölt bekezdéseket különös figyelemmel olvassa.



MEGJEGYZÉS

Fontos vagy hasznos funkciókhoz kapcsolódó megjegyzést mutat.



TANÁCSADÁS

Azt jelzi, hogy valamely művelet elvégzése előtt szükséges-e a Használati Utasítás megtekintése.

ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

A személyeket és gépet potenciálisan fenyegető veszélyre az alábbi figyelmeztetések hívják fel a figyelmet.



VESZÉLY!

- *Karbantartás, javítás, tisztítás, vagy alkatrészcsere előtt húzza ki az elektromos csatlakozót.*
- *A gépet csak szakképzett gépkezelőnek szabad használnia.*
- *Ne viseljen ékszereket, ha elektromos alkatrészek közelében dolgozik.*
- *Ne dolgozzon a megemelt gép alatt, annak biztonsági támasztékkal történő rögzítése nélkül.*
- *Ne működtesse a gépet veszélyes, gyúlékony és/vagy robbanóanyagok, folyadékok vagy pára közelében: Ez a gép nem alkalmas veszélyes porok felszívására.*



VIGYÁZAT!

- *Karbantartás/javítás előtt figyelmesen olvassa el a rendelekezésre álló útmutatásokat.*
- *A gép tápegysége földelt és a hozzá tartozó dugó is földelt. A gép meghibásodása, helytelen működése esetén a földelés csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.*
- *A tápkábelt csatlakoztassa a megfelelő kimenethez, amely a meghatározott szabályok szerint van földelve.*
- *A helytelen csatlakoztatás áramütéshez vezethet. Forduljon szakemberhez, hogy meggyőződjön róla, hogy a kimenet megfelelően földelt.*
- *Ne bolygassa a tápegység kábel dugóját. Ha a tápegység kábel dugója nem csatlakoztatható a kimenethez, forduljon szakemberhez egy új, szabályszerűen földelt kimenet érdekében.*
- *Mielőtt csatlakoztatja a tápdugót az elektromos hálózathoz, ellenőrizze, hogy a gép sorozatszám tábláján (29) feltüntetett frekvencia és feszültség megfelel-e az elektromos hálózatéval.*
- *A gépet ne a kábelnél fogva húzza ki. Ne a vezetéknél, hanem a csatlakozónál fogva húzza ki.*
- *Ne használja a csatlakozót, vezetéket vagy a készüléket nedves kézzel.*
- *Kapcsoljon ki minden vezérlőt mielőtt kihúzná.*
- *Rendszeresen ellenőrizze, hogy a tápkábel nem törött, sérült, vagy elhasználódott-e. Sürgés esetén cserélje ki.*
- *Ha a tápkábel sérült, cseréltesse ki a gyártóval, vagy egy hivatalos szervizközponttal.*
- *Ne húzza vagy hordozza a gépet az áramvezetéknél fogva, soha ne használja az áramvezeték fogantyúként. Ne zárjon rá ajtót az áramvezetékre vagy húzza át éles sarkokon vagy peremeken. Ne tolja a gépet az áramvezetékre.*
- *A forgó kefe ne érjen a tápkábelhez.*
- *Tartsa távol a vezetéket fűtőtestektől.*
- *A tűz-, az áramütés és a sérülésveszély elkerülése végett ne hagyja őrizetlenül a gépet működés közben. Húzza ki a gépet az elektromos hálózatból, ha nem használja vagy ha javítási műveleteket akar elvégezni rajta.*



VIGYÁZAT!

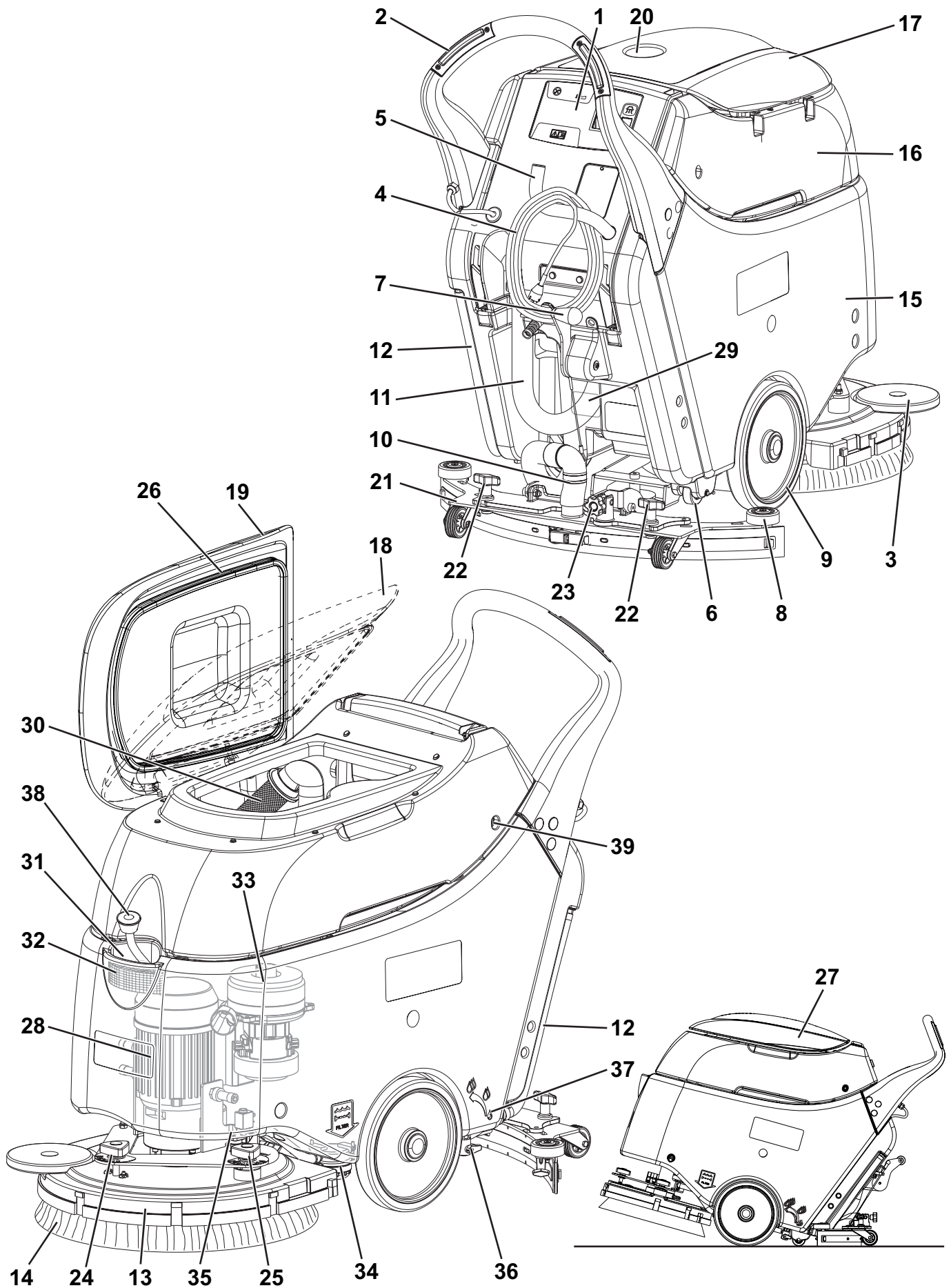
- *Mindig védje a gépet a közvetlen napfénytől, az esőtől és a rossz időtől, mind működés, mind pedig inaktív állapot alatt. Tárolja a készüléket beltéren, száraz helyen: A gépet száraz környezetben használja, kültéren, nedves körülmények között tartása, használata tilos.*
- *A gép használata előtt a Használati útmutatóban feltüntetett módon csukja be az ajtókat és a burkolatokat.*
- *A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező emberek (ideértve a gyerekeket is), illetve a gyakorlatlan emberek, kivéve, ha megfelelő felügyeletet vagy utasítást kapnak a biztonságukért felelős személytől.*
A gyermekeket felügyelet alatt kell tartan, hogy ne játszanak a géppel.
- *A gyerekek közelében történő használat nagy odafigyelést igényel.*
- *A készüléket csak a kezelési könyvben leírtaknak megfelelően használja. Kizárólag a Nilfisk által ajánlott kiegészítőket használjon.*
- *A használat előtt alaposan ellenőrizze a gépet, és mindig alaposan ellenőrizze, hogy minden alkatrész össze vane szerelve. Ha a gép nincs megfelelően összeszerelve, személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.*
- *Tegye meg az összes szükséges óvintézkedést annak érdekében, hogy a gép mozgó alkatrészeibe ne kerüljön haj, ékszer és lazán viselt ruha.*
- *Ne használja a gépet lejtőn.*
- *A gépet ne használja az előírt dőlésszöveget meghaladó lejtőkön.*
- *Ne használja a készüléket túlságosan poros helyeken.*
- *A gépet kizárólag jól megvilágított helyen használja.*
- *A gép használata közben ügyeljen arra, hogy ne okozzon kárt a környezetében.*
- *Ne ütközzön polcoknak vagy állványoknak a géppel, főleg ahol nagy a leeső tárgyak kockázata.*
- *Folyadéktartályokat ne helyezzen a gépre – használja a megfelelő tartót.*
- *A gép munkahőmérsékletének 0 °C – +40 °C között kell lennie.*
- *A gép tárolási hőmérsékletnek 0 °C – +40 °C között kell lennie.*
- *A páratartalomnak 30% és 95% között kell lennie.*
- *Padló tisztítószer használatakor tartsa be a tisztítószeren feltüntetett utasításokat.*
- *A padló tisztítószer kezeléskor viseljen védőkesztyűt és védőfelszerelést.*
- *A gépet ne használja szállítóeszköznek.*
- *Ne hagyja a keféket/korongokat, hogy a gép álló helyzetében is működjenek, mert károsulhat a padló.*
- *Tűz esetén lehetőleg poroltót használjon az oltáshoz, ne vizet.*
- *Ne legyen könnyelmű a gép munkavédelmi előírásait illetően; kövesse pontosan a szokásos karbantartási útmutatásokat.*
- *Ne hagyjon semmilyen tárgyat a nyílásokba kerülni. Ne használja a gépet, ha a nyílásai el vannak dugulva. A nyílásokat mindig tartsa szabadon portól, hajtól és minden egyéb olyan anyagoktól, amelyek a légáramlást csökkenthetnék.*
- *Ne távolítsa el, és ne módosítsa a gépre ráerősített táblákat.*
- *A gép nem használható közutakon vagy utcán.*
- *Figyeljen a készülék mozgatása során, ha a hőmérséklet fagypontra alatti. A visszanyerőtartályban és a tömlőben található víz megfagyhat és megrongálhatja a készüléket.*
- *Csak a géphez mellékelt, vagy a Használati útmutatóban meghatározott keféket és párnákat használja. Más kefék és korongok használata csökkentheti az üzembiztonságot.*
- *A gép hibás működése esetén győződjön meg arról, hogy azt nem a karbantartás elmaradása okozza. Szükség esetén a hivatalos szakértőtől, vagy a hivatalos szerviz központtól kérjen segítséget.*
- *Ha a gép*
 - *nem működik megfelelően*
 - *sérült*
 - *vizet vagy habot ereszt*
 - *kint maradt rossz időjárási körülmények között*
 - *vizes lett vagy vízbe esett*
- *azonnal kapcsolja ki, és lépjen kapcsolatba a Nilfisk Service Centerrel vagy egy képzett szakemberrel.*
- *Alkatrészcsere esetén igényeljen a hivatalos ellátótól, vagy márkakereskedőtől EREDETI cserealkatrészeket.*
- *A gép biztonságos és megfelelő használata érdekében az előírt időszakos karbantartást - melynek leírását megtalálja ebben a kézikönyvben is - arra feljogosított személy vagy szervizközpont végezze.*
- *Ne mossa le a gépet közvetlen vagy magasnyomású vízszugárral, vagy maró hatású anyagokkal.*
- *A gépet az előírásoknak megfelelően kell kidobni, a mérgező káros anyagok jelenléte (akkumulátorok, elektromos alkatrészek stb.) miatt, amelyeket az előírások szerint speciális gyűjtőközpontokba kell szállítani (lásd a Selejtezés fejezetet).*

KÉSZÜLÉK LEÍRÁS

A GÉP FELÉPÍTÉSE

1. Vezérlőpult
2. Kormányrúd
3. Szint lökhárító kerekek
4. Hálózati kábel
5. Hálózati kábel-tartó
6. Hátsó parkolókerék
7. Lehúzóegységet felemelő/leengedő kar
8. Gumibetétes lökhárító kerék
9. Első kerék rögzített tengelyen
10. Lehúzóegység elszívócsöve
11. Visszanyert vizet elvezető tömlő
12. Folyadékfelvezető és szintellenőrző cső
13. Kefetartó
14. Kefe-/korongtartó
15. Oldattartály
16. Vízvisszanyerőtartály
17. Visszanyerési tartály borítás
18. Vízvisszanyerőtartály fedél (félig nyitva)
19. Vízvisszanyerőtartály fedél (teljesen nyitva)
20. Kannatartó
21. Lehúzóegység
22. A lehúzóegységet rögzítő kézikerekek
23. Lehúzóegység egyensúlybeállító kerékgomb
24. Gép egyenesen előre tartó mozgást beállító kormánykerék
25. Gép egyenesen előre tartó mozgást beállító kormánykerék
26. Tartályfedő tömítés
27. Gép parkolási pozícióban
28. Kefe fogaskerék-motorja
29. Sorozatszám-lemez/technikai adatok/konformitás minősítés
30. Elszívórács automatikus úszózárával
31. Folyadékfeltöltő csap
32. Hab szűrő
33. Elszívórendszer motor
34. Oldatszűrő
35. Elektromágneses szelep
36. Oldat áramlását szabályozó kar
37. Oldatadagoló kar ECO helyzete (gazdaságos vízhasználat, ~ 90 perces önműködő mosás esetére)
38. Vízfelvezető csp (választható)
39. Visszanyerőtartály rögzítőcsavarjai (ne távolítsa el!)

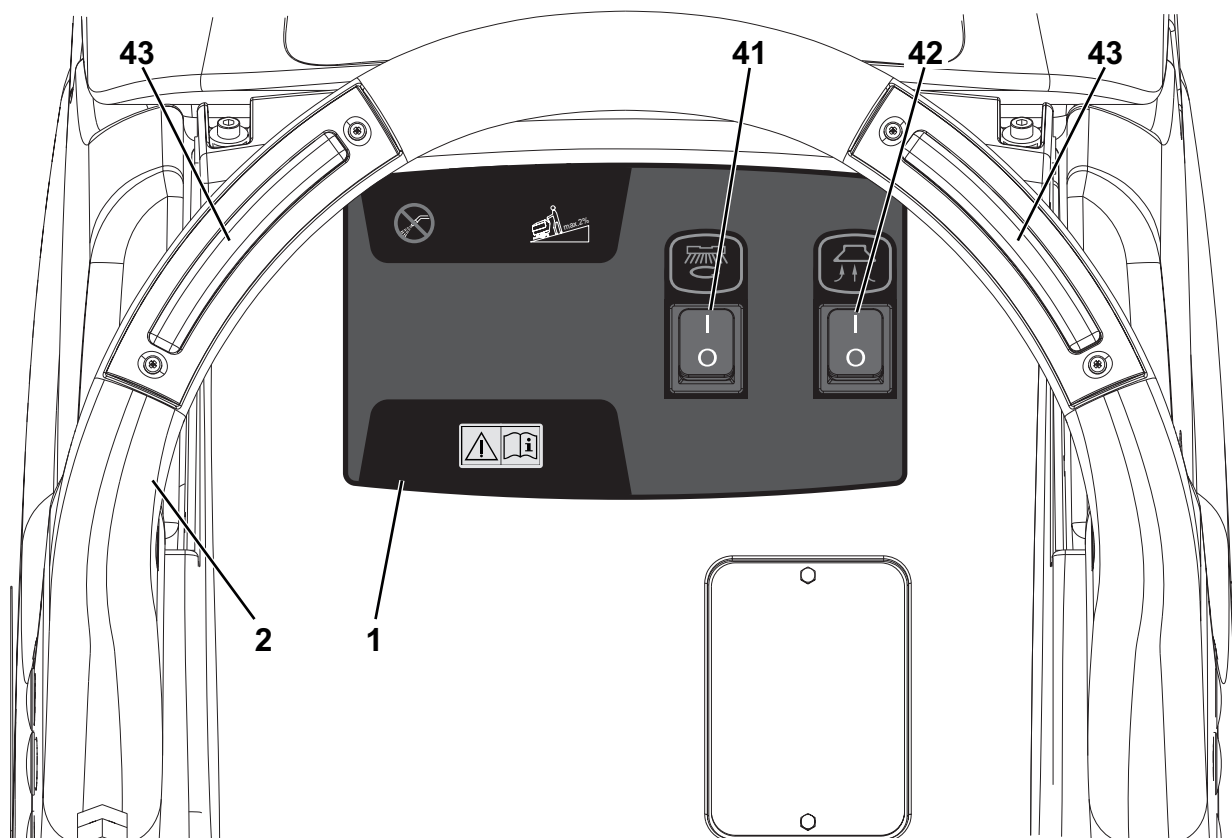
GÉPSZERKEZET (Folytatás)



P100671

VEZÉRLŐPULT

- 41. Kefe-/korongtartó kapcsoló
- 42. Elszívőrendszer kapcsoló
- 43. Kefe kapcsolók



P100672

KIEGÉSZÍTŐK/OPCIÓK

A szabványos összetevők kiegészítéseként a gépet a következő kiegészítőkkel/opciókkal is felszerelhetik, a gép specifikus használata szerint:

- Különböző anyagú kefék
- Különböző anyagú korongok
- Elülső lehúzópenge
- Eltávolítható oldatadagoló tömlő

A további kiegészítő tartozékokkal kapcsolatosan forduljon a felhatalmazott viszonteladóhoz.

MŰSZAKI ADATOK

Modell	SC450
Oldattartály kapacitás	40 liter
Vízvisszanyerő tartály kapacitás	45 liter
Gép hossza	1 180 mm
Gép szélessége lehúzóegység nélkül	559 mm
Gépmagasság	1 060 mm
Tisztítási szélesség	530 mm
Lehúzó szélesség	760 mm
Kefeátmérő	530 mm
Elülső kerekek átmérője	254 mm
Kerék specifikus nyomása a földön	3,1 N/mm ²
Kefe/korong nyomása (teli tartály és leengedett lehúzóegység mellett)	34 kg
Min/max oldat áramlás	0,4 ÷ 1,6 L/perc
„ECO” oldatáramlás.	0,4 liter/perc
A munkaállomás hangnyomásszintje (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Gép hangerő szint (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)
Kezelő karregzési szintje (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Max. emelkedő takarítás közben	2 %
Védettségi besorolás (IP)	X4
Védettségi besorolás (elektromos)	I
Elszívó-rendszer motorteljesítménye	550 W, 50-60 Hz
Elszívó rendszer kapacitás	1 200 mm H ₂ O
Kefe motorteljesítmény	1.100 W, 50-60 Hz
Kefék sebesség	150 ford./perc.
Összesen felvett teljesítmény	1,7 kW
Áramellátás	230 V - 50-60 Hz
Tömeg üres tartállyal	94 kg
Jármű bruttó össztömege	124 kg
Szállítási tömeg	121 kg

Gép anyagának összetétele és újrahasznosíthatósága

Típus	Újrahasznosítható százalék	SC450
Alumínium	100 %	8 %
Elektromos motorok - többféle	29 %	18 %
Vastartalmú anyagok	100 %	19 %
Vezeték köteg	80 %	1 %
Folyadékok	100 %	0 %
Műanyag - nem újrahasznosítható anyag	0 %	1 %
Műanyag - újrahasznosítható anyag	100 %	9 %
Polietilén	92 %	42 %
Gumi	20 %	2 %

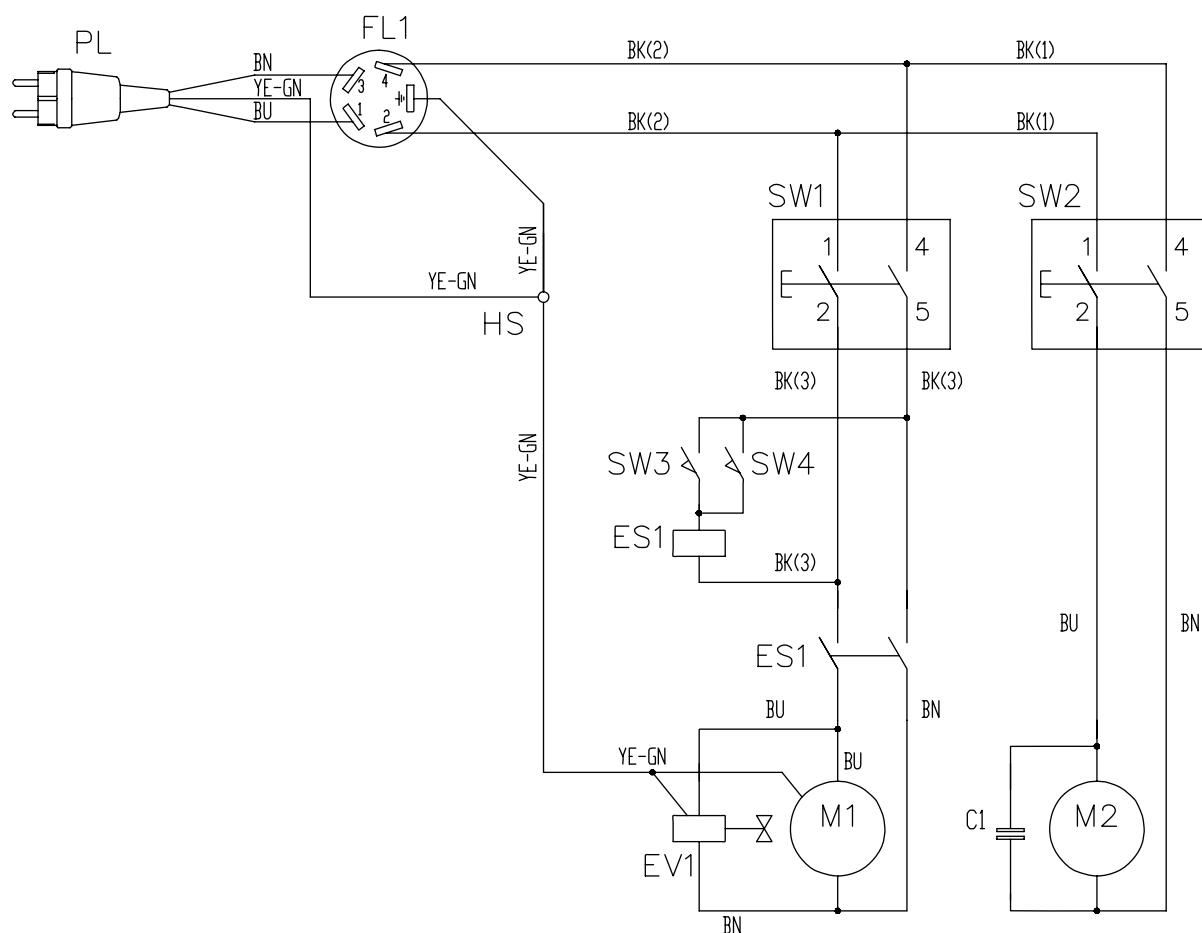
KAPCSOLÁSI RAJZ

Kulcs

C1	Szűrő kondenzátor
ES1	Kefe/korong motor relé
EV1	Oldat mágnesszelepe
FL1	Hálós szűrő
FR	Gép keret
HS	Földelés csatlakozása
M1	Kefe-/korongtartó motor
M2	Elszívórendszer motor
PL	Hálózati kábel dugója
SW1	Kefe-/korongtartó kapcsoló
SW2	Elszívórendszer kapcsoló
SW3	Kefe kapcsoló
SW4	Kefe kapcsoló

Színkódok

BK	Fekete
BU	Kék
BN	Barna
GN	Zöld
GY	Szürke
OG	Narancssárga
PK	Rózsaszín
RD	Piros
VT	Lila
WH	Fehér
YE	Sárga



P100673

HASZNÁLAT



VIGYÁZAT!

A gép néhány pontján öntapadó táblákat helyeztünk el, amelyek a következőket jelzik:

- VESZÉLY
- VIGYÁZAT
- FIGYELEM
- TANÁCSADÁS

A Kézikönyv olvasása közben a Kezelő különösen figyeljen ezen szimbólumok jelentésére. (lekintse meg a Gpen látható szimbólumok című fejezetet).

Ne takarja le semmilyen okból sem egyik ilyen táblát sem, és azonnal cserélje őket, ha megsérültek.

BEINDÍTÁS ELŐTT

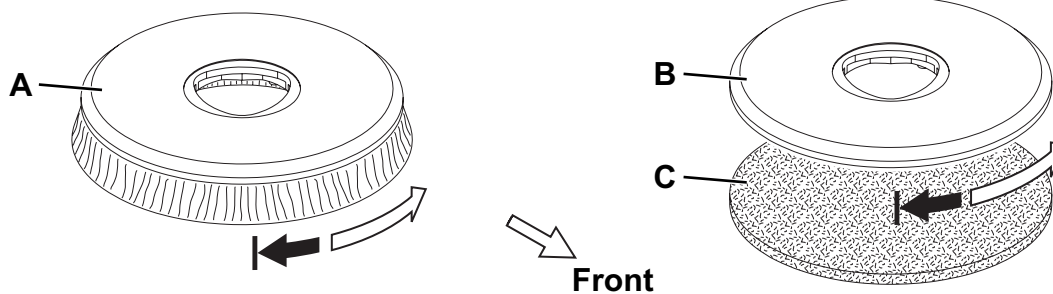
Kefe vagy korongtartó beszerelése



MEGJEGYZÉS

A tisztítani kívánt padlóburkolattól függően a kefe- (A, 1. ábra) vagy a korongtartót (B és C) szereljen fel.

1. Csatlakoztassa a hálózati dugót az elektromos hálózatra.
2. Emelje meg a kefe/korong padot (13) a kezelőkar (2) feszítésével.
3. Helyezze be a kefe- (A, 1. ábra) vagy a korongtartót (B - C) a fedél alá.
4. Eressze le padot (13) a kezelőkarral (2).
5. A gép bekapcsolásához fordítsa a kapcsolót (41) az „I” állásba.
6. A kefe-/korongtartó pad agyra (13) történő befogásához nyomja meg és néhány másodpercig tartsa lenyomva a nyomógombot (43). Ha szükséges, ismételje meg a műveletet, amíg a kefe-/korongtartók be nem kapcsolódnak.



1-as ábra

P100663

Elérhető kefék és azok alkalmazására vonatkozó útmutatások (javaslatok)

Modell	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Általános tisztítása:					
Beton					
Műkö padló					
Kerámia csempe/terméskő					
Márvány					
PVC burkolólapok					
Gumi burkolólapok					
Polírozás:					
Gumi burkolólapok					
Márvány					
PVC burkolólapok					

Lehúzóegység beszerelése

- Szerelje be a lehúzóegységet (21) és rögzítse a kézikerekeket (22), majd csatlakoztassa az elszívőtömlőt (10) a lehúzóegységhez.
- Állítsa be a lehúzó egységet a kézikerek (23) használatával úgy, hogy a hátsó penge (teljes hosszúságában) leérjen a padlóra, az elülső penge pedig enyhén a padló felett legyen.

Oldattartály feltöltése**FIGYELEM!**

Csak automata súrológéphez megfelelő alacsony habzású, nem gyúlékony és folyékony tisztítószer használjon.

**VIGYÁZAT!**

Padlótisztítószer használatakor tartsa be a tisztítószeren feltüntetett utasításokat.

A padlótisztítószerkezelésekor viseljen védőkesztyűt és védőfelszerelést.

- Használja a feltöltő csapot (31) vagy a cserélhető betöltő tömlőt (40 opcionális) a tartály (15) feltöltéséhez olyan oldattal, amely alkalmas az elvégzendő munkához. Ne töltsen teli az oldattartályt, a tetejétől számítva hagyjon szabadon egy pár centimétert. Mindig tartsa be az oldat készítéséhez használt oldószer címkéjén található hígítási arányokat. Az oldat hőmérséklete nem lehet 40°C-nál magasabb.

GÉP INDÍTÁS ÉS LEÁLLÍTÁS**A gép indítása**

- Készítse fel a készüléket az előző fejezetben leírtaknak megfelelően.
- Vezesse a gépet a munkaterületre úgy, hogy kezével megtolja az oldalsó fogantyúk segítségével (2).
- Csatlakoztassa a hálózati dugót (4) az elektromos hálózatra.

**VIGYÁZAT!**

Mielőtt csatlakoztatja a tápegység dugóját az elektromos hálózathoz, ellenőrizze, hogy a gép sorozatszám tábláján feltüntetett frekvencia és feszültség megfelel-e az elektromos hálózatával.

- Engedje le a lehúzóegységet (21) a kar (7) használatával.
- A tisztítás típusának megfelelően állítsa az oldatadagoló kart (36) a következő állások valamelyikébe:
 - ECO rendszer: amikor a kar (36) „ECO” állásban (37) van, a gép különleges feltételek között, programozott víz „gazdaságos” használati módban működik; mivel a víz áramlása programozott és állandó, a gép ~90 percig mosási autonómiával működhet (0,4 liter/perces átlaggal).
 - Állítható rendszer: amennyiben a kart elfordítja balra, az áramlási sebesség 1,6 liter/perc sebességre emelkedhet (amikor a tartály tele van) ~40 perc alatt.
- Kefe/korong tartó kapcsoló (41) és elszívó rendszer kapcsoló (42).
- A kefe-/korongtartó engedélyezéséhez nyomja meg a nyomógombokat (43).
- Kezdje meg a tisztítást, mozgassa a gépet az oldalsó fogantyúk segítségével (2).

A gép megállítása

- A nyomógombok (43) elengedésével állítsa le a gépet és a kefe-/korongtartót.
- Kapcsolja ki a kefe/korong tartókat és az elszívó rendszert a kapcsolók megnyomásával (41 és 42).
- Emelje fel a lehúzóegységet (21) a kar (7) használatával.
- Húzza ki a hálózati kábel dugóját (4) az elektromos hálózatról és helyezze a tartóba (5).
- A kormányrúd (2) segítségével lassan engedje le a gépet, amíg a hátsó kerék (6) nem érinti a padlót (parkolási pozíció (27)).

GÉP KEZELÉSE (SÚROLÁS/SZÁRÍTÁS)

1. Indítsa el a készüléket az előző fejezetben leírtaknak megfelelően.
2. Tartsa mindkét kezét a kormányrudon (2), nyomja meg a nyomógombokat (43), majd irányítsa a gépet és kezdje el a padló súrolását/szárítását.
3. Ha szükséges, állítsa le a gépet és állítsa be a lehúzó egység kiegyensúlyozó kézi kerekét (23).
4. Szükség esetén a szelep (36) segítségével állítsa be az oldat mennyiségét.



FIGYELEM!

A padlófelület megrongálódásának elkerülése érdekében, amikor a készülék egyhelyben áll, állítsa le le a kefé/ korongtartót forgását.



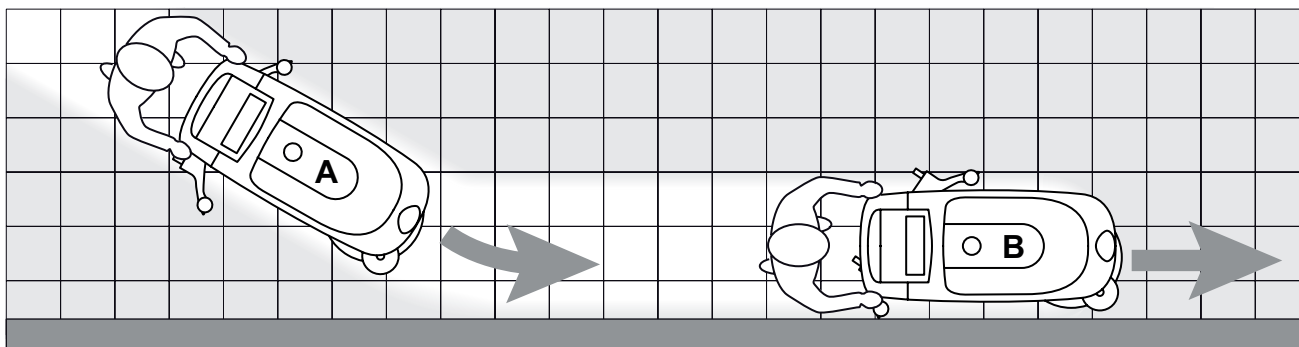
FIGYELEM!

A kefe/korong felemelése előtt a nyomógombok (43) segítségével kapcsolja ki a gépet.



MEGJEGYZÉS

A padló fal mentén történő megfelelő súrolása és szárítása érdekében, a Nilfisk javaslata szerint a 2 ábra szerint, a gép jobb oldalával menjen közel a falhoz.



2-as ábra

P100664

Gépsebesség beállítás

5. A gép sebessége a tisztítani kívánt padló típusától és a kefe vagy a korong használata közötti választástól függ. Ha szükséges, állítsa le a gépet és az alábbi ábra szerint állítsa be az előrehaladási sebességet szabályzó kézikereket (25):
 - Az előrehaladási sebesség növeléséhez forgassa óra járásával ellentétes irányba;
 - Az előrehaladási sebesség csökkentéséhez forgassa óra járásával megegyező irányba.

A gép működtetése előre

6. Amennyiben a gépet nehéz egyenesben tartani, mivel folyton eltér balra vagy jobbra, forgassa el a kézikereket (24) balra vagy jobbra.

GÉPSZÁLLÍTÁS/PARKOLÁS

A gép szállítása/parkolása érdekében a következőképpen járjon el.

1. Kapcsolja ki a kefe/korong tartókat és az elszívó kaocsoló „0” pozícióba való megnyomásával (41 és 42).
2. Húzza ki a hálózati kábel dugóját (4) az elektromos hálózatból és helyezze a tartóba (5).
3. Emelje fel a lehúzóegységet (21) a kar (7) használatával.
4. Fogja meg a kormányrudat (2) és lassan eressze le, míg a kefék el nem érik a padlót. Amíg a gépet ebben a pozícióban tartja, vigye be a kijelölt parkolási területre. Ezután lassan engedje le a gépet, amíg a hátsó kerék (6) nem érinti a padlót (parkolási pozíció (27)).
5. A munkavégzés befejeztével távolítsa el a kefe/korong tartóját (az eljárás leírását a Karbantartás fejezetben találja).

TARTÁLY KIÜRÍTÉSE

Egy automatikus úszóretesz (30) leállítja az elszívó rendszert, mikor a visszanyerő tartály (16) megtelt. Az elszívó rendszer reteszelődését az elszívó motor hirtelen zajnövekedése jelzi, és a padló még nem száraz.



FIGYELEM!

Amennyiben az elszívórendszert véletlenül kikapcsolja (például, ha az úszót a gép hirtelen mozgása miatt aktiválja), a működés folytatásához: kapcsolja ki az elszívórendszert a kapcsoló (42) megnyomásával, majd nyissa fel a burkolatot (17) és ellenőrizze, hogy a rácsban (30) lévő úszó lement-e a víz szintjére. Majd csukja le a fedelet (17) és kapcsolja be elszívó rendszert a kapcsolók megnyomásával (42).

Ha a kiegyenlítő víztartály megtelt (16), ürítse ki a következők szerint.

Vízvisszanyerőtartály kiürítése

1. Állítsa le a gépet.
2. Húzza ki a hálózati kábel dugóját (4) az elektromos hálózathoz és helyezze a tartóba (5).
3. Emelje fel a lehúzóegységet (21) a kar (7) használatával.
4. Mozdítsa el a gépet a kijelölt hulladékgyűjtő területre.
5. Fogja meg a kormányrudat (2) és lassan engedje le, amíg a hátsó kerék (6) nem érinti a padlót.
6. Ürítse ki a visszanyerő tartályt a leeresztő tömlő használatával (11). Ezután öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.

Oldattartály kiürítése

7. Végezze el a lépéseket 1-től 5-ig.
8. Ürítse ki a visszanyerő tartályt a tömlő használatával (12). Ezután öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.

A GÉP HASZNÁLATA UTÁN

A munka után, mielőtt a gépet elhagyná:

1. Kapcsolja ki a kefe/korong tartókat és az elszívó kapcsoló „0” pozícióba való megnyomásával (41 és 42).
2. Húzza ki a hálózati kábel dugóját (4) az elektromos hálózathoz és helyezze a tartóba (5).
3. A Karbantartás fejezetben bemutatott módon távolítsa el a kefe/korong tartót.
4. Ürítse ki a tartályt (15. és 16.) az előző fejezetben leírtak szerint.
5. Végezze el a napi karbantartási teendőket (lásd a Karbantartás c. fejezetet).
6. Tárolja a gépet száraz és tiszta helyen, felemelt vagy leszerelt kefe/korongtartóval és lehúzó egységgel.

HOSSZÚ ÜZEMSZÜNET

Ha előreláthatóan a gépet több mint 30 napig nem fogják használni, a következőképpen járjon el:

- Hajtsa végre a 'gép használata után' fejezetben leírt utasításokat.

KARBANTARTÁS

A gép élettartamának és maximális működési biztonságának feltétele a megfelelő és rendszeres karbantartás. A következő táblázat mutatja a szükséges karbantartásokat. Az időintervallumok a gép munkakörülményeitől függően változhatnak, ezeket a karbantartásért felelős személyeknek kell megállapítani.



VIGYÁZAT!

A karbantartási műveleteket a gép kikapcsolása és a tápkábelnek a konnektorból történő kihúzása után lehet elvégezni.

Ezen felül olvassa el figyelmesen a Biztonság fejezetet.

Minden tervezett vagy különleges karbantartási munkálatot megfelelően képzett személyzetnek, vagy egy felhatalmazott Szervizközpontnak kell elvégeznie.

Ez a kézikönyv csak a legegyszerűbb és leggyakoribb karbantartási eljárásokat írja le.

A Tervszerű Karbantartási Táblázatban szereplő további karbantartási eljárásokkal kapcsolatosan olvassa el a megfelelő Gépkönyvet, melyhez bármelyik Szervizközpontnál hozzájuthat.

TERVEZETT KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT

Művelet	Naponta, a gép használata után	Hetente	Hat hónaponta	Évente
Lehúzóegység tisztítása				
Kefe/korong tisztítása				
Tartály és elszívó rács úszóval tisztítása, valamint a fedéltömítés ellenőrzése				
Hálózati kábel ellenőrzése				
Lehúzóegység pengéjének ellenőrzése és cseréje				
Oldatszűrő tisztítása				
Elszívó rendszer motor szénkefe ellenőrzése vagy cseréje				(1)

(1) Ezt a karbantartási műveletet egy a Nilfisk által felhatalmazott szervizközpontnak kell elvégeznie.

HÁLÓZATI KÁBEL ELLENŐRZÉSE

- Gondosan ellenőrizze a hálózati kábelt és a hozzátartozó dugót, hogy nem kopott-e, nincs-e rajta repedés, bevágás, törés, vagy más sérülés.
Ha a tápkábel, vagy a hozzátartozó dugó sérült, vegye fel a kapcsolatot a Nilfisk Szervizközponttal, mielőtt a gépet újra használná.

LEHÚZÓEGYSÉG TISZTÍTÁSA



MEGJEGYZÉS

A lehúzóegységnek tisztának kell lenni és a pengéknek jó állapotban kell lenniük a jó szárítási teljesítmény érdekében.



FIGYELEM!

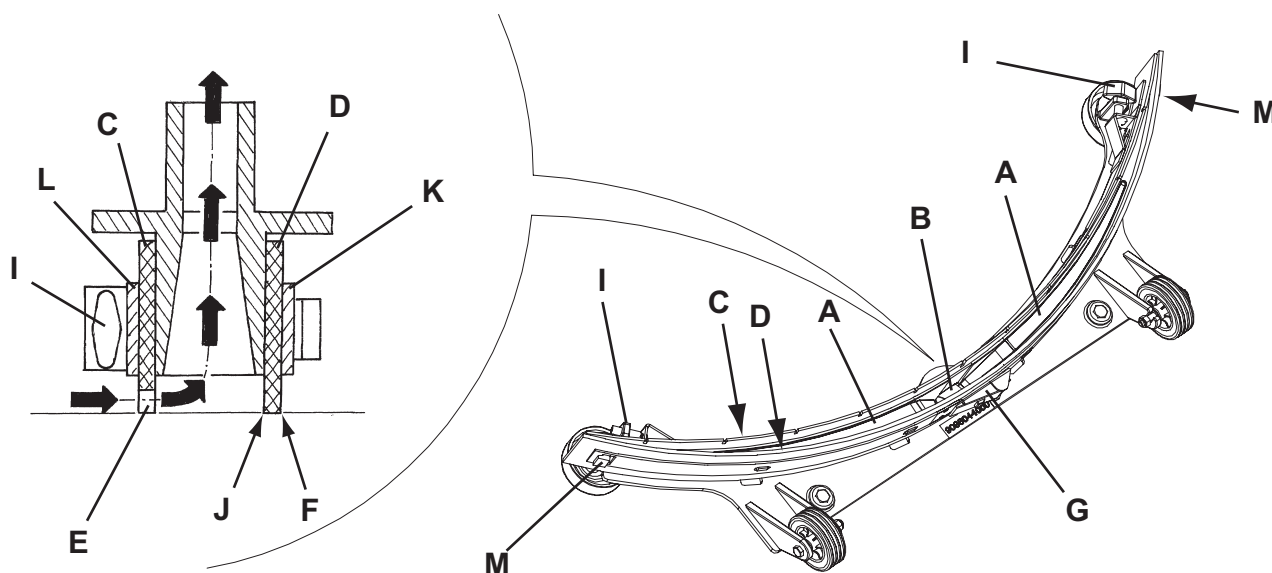
A lehúzóegység takarítása során védőkesztyű használata javasolt, mivel a törmelék között éles tárgyak is lehetnek.

1. Vezesse a gépet egyenes felszínen.
2. Győződjön meg róla, hogy a hálózati kábel ki van húzva a hálózathoz.
3. Engedje le a lehúzóegységet (21) a kar (7) használatával.
4. Lazítsa meg a kézikerekeket (22) és távolítsa el a lehúzóegységet (21).
5. Húzza le az elszívó tömlőt (10) a lehúzóegységről.
6. Mossa és tisztítsa meg a lehúzó egységet (4. ábra). Különösen a rekeszeket (A) és a nyílást (B) tisztítsa meg a piszoktól és törmeléktől. Ellenőrizze az elülső élet (C) és a hátsó élet (D) azok sértetlenségére, esetleges bevágásokra vagy elkopásra; egyébként cserélje ki őket (lásd eljárás a következő fejezetben).
7. A lehúzóegység beszerelését a kiszerelés fordított sorrendjében végezze.

LEHÚZÓEGYSÉG PENGÉJÉNEK ELLENŐRZÉSE ÉS CSERÉJE

1. Tisztítsa meg a lehúzóegységet (4. ábra) az előző fejezetben leírtak szerint.
2. Ellenőrizze, hogy az első (E) és a hátsó pengék (C) szélei (F) teljes hosszúságukban (D) vízszintesek; különben állítsa be a magasságukat az alábbiak szerint:
 - Távolítsa el a csatolórudat (G) és oldja ki a rögzítőgyűrűt (M) állítsa be a hátsó lemezt (D); ezután rögzítse újra a gyűrűt és telepítse a kapcsolórudat.
 - Lazítsa meg a kézikormányt (I) ez elülső penge beállításához (C); ezt követően szorítsa meg a kézikormányt.
3. Ellenőrizze, hogy az első (C) és a hátsó pengék (D) sértetlenek és vágásoktól valamint szakadástól mentesek; ha szükséges, cserélje ki őket. Ellenőrizze a hátsó pengék elülső sarkainak (J) kopottságát; ha kopott, fordítsa át a penge kopott sarkát a sértetlenre. Ha más sarkok is kopottak, cserélje ki a pengéket az alábbiak szerint:
 - Távolítsa el a csatolórudat (G), csavarja le a rögzítőket (M) és távolítsa el a visszatartó szalagot (K), majd cserélje ki (vagy fordítsa meg) a hátsó pengét (D).
 - A penge beszerelését a kiszerelés fordított sorrendjében végezze.
 - Csavarozza ki a kézikormányt (I) és távolítsa el a visszatartó csíkot (L), majd cserélje ki az első pengét (C).
 - A penge beszerelését a kiszerelés fordított sorrendjében végezze.

A penge cseréjét (vagy megfordítását) követően állítsa be a magasságukat a korábbi lépések szerint.
4. Csatlakoztassa az elszívó tömlőt (10) a lehúzóegységhez.
5. Helyezze be a lehúzó egységet (21) és csavarja le a kézi kerekeket (22).
6. Ha szükséges, állítsa be az egyensúlyt a lehúzóegység gombjával (23).



4-as ábra

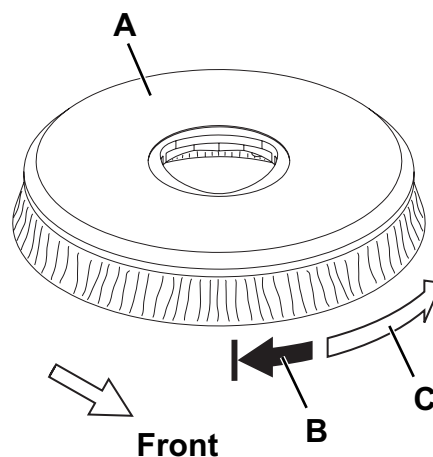
P100666

KEFE TISZTÍTÁSA

**FIGYELEM!**

A kefék/korongok takarítása során védőkesztyű használata javasolt, mivel a törmelék között éles tárgyak is lehetnek.

1. Vezesse a gépet egyenes felszínen.
2. Győződjön meg róla, hogy a hálózati kábel ki van húzva a hálózathoz.
3. Vegye ki a kefe-/korongtartót az alábbiak szerint:
 - Ha a tartó (13) fel van elemje, fogja meg a kefe-/ vagy korongtartót (A, 5. ábra), majd a kioldáshoz első lépésként fordítsa el az egyik irányba (B), majd a másik irányba (C).
4. Tisztítsa és mossa meg a keféket/korongokat vízzel és tisztítószerezrel.
5. Ellenőrizze a kefesőrtéket azok sértetlenségére és elhasználódottságára; ha szükséges, cserélje ki a keféket.
6. Ellenőrizze a kefesőrtéket azok kopása szerint; ha szükséges, cserélje ki a keféket.



5-as ábra

P100667

TARTÁLY ÉS ELSZÍVÓ RÁCS TISZTÍTÁSA

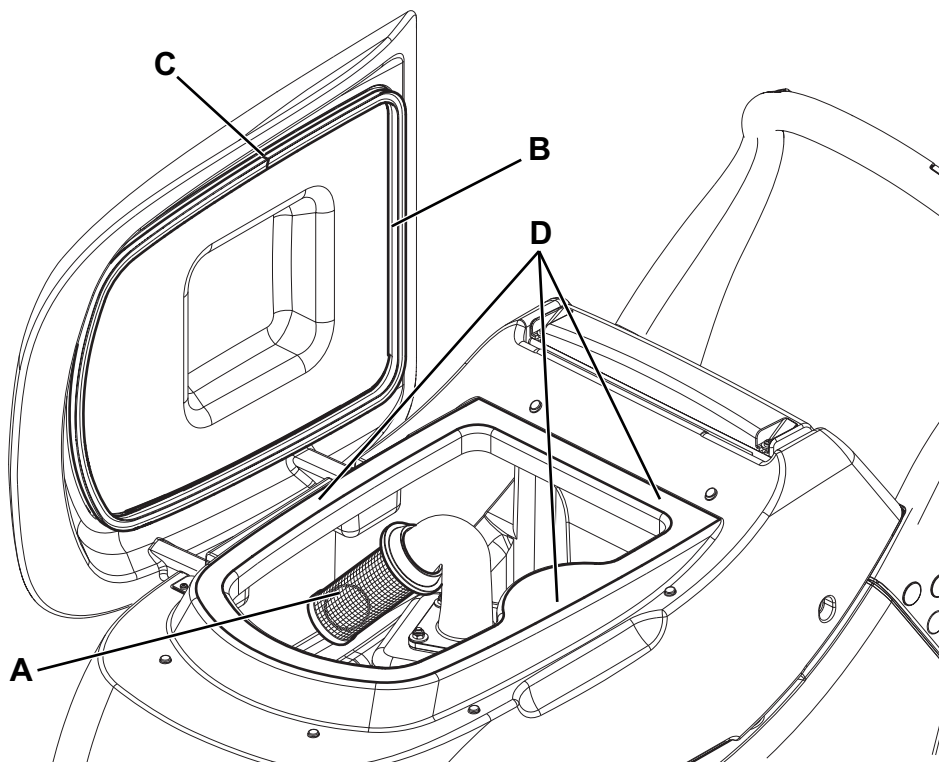
1. Mozgassa el a gépet a kijelölt hulladékgyűjtő területre.
2. Győződjön meg róla, hogy a hálózati kábel ki van húzva a hálózathoz.
3. Eressze le a vizet a tartályokból (15 és 16) a leeresztő tömlő (11) és a tömlő (12) használatával.
4. Nyissa fel a fedelet (17), majd tisztítsa meg és mossa le tiszta vízzel a tartályt, tetőt, az elszívó rácsát (30).
5. Amennyiben szükséges, távolítsa el a rácsot (A, 6. ábra), tisztítsa meg alaposan, majd szerelje vissza.
6. Ellenőrizze a tartályfedél tömítés (E) épségét.

**MEGJEGYZÉS**

A tömítőgyűrű (B) vákuumot teret képez a tartályban, ami szükséges a vízvisszanyeréshez.

Szükség esetén cserélje ki a tömítést (B) a foglalatból történő kihúzással. Az új tömítés beszerelése során a tömítő illesztését (C) az ábrán mutatott oldalsó helyre tegye.

7. Ellenőrizze a csapágy (D) felfekvő felületének (B) sértetlenségét és megfelelő méretét a tömítéshez.
8. Zárja be a vízvisszanyerőtartályt (17).

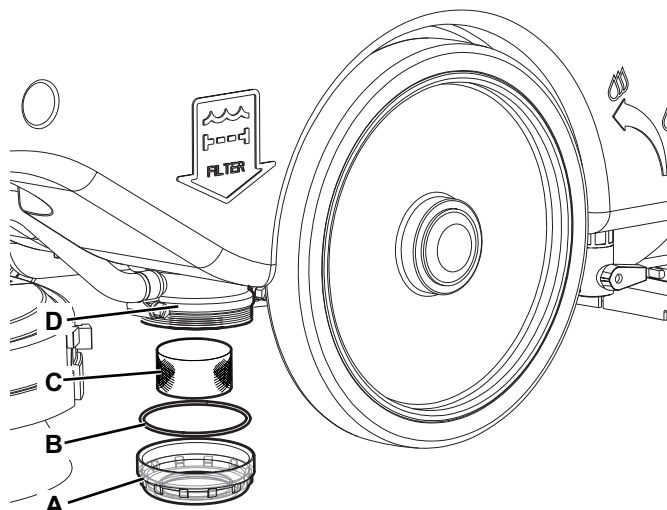


6-as ábra

P100668

OLDATSZŰRŐ TISZTÍTÁSA

1. Ürítse ki az oldat tartályt (15), a vonatkozó bekezdés utasításait követve.
2. Győződjön meg róla, hogy a hálózati kábel ki van húzva a hálózathoz.
3. Vezesse a gépet egyenes felszínen.
4. Csavarozza le el az átlátszó fedelet (A, 7. ábra), majd távolítsa el a tömítést (B), majd a szűrő szitáját (C). Tisztítsa meg és szerelje vissza őket a támasztékra (D).



7-as ábra

P100669



MEGJEGYZÉS

Installálja a tömítést (B) és a szűrő szitát (C) megfelelően a borításon (A) és a támasztékon (D).

HIBAELEHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A motorok nem működnek.	A gép tápegysége és/vagy a hozzá tartozó dugó meg van törve.	Cserélje ki a kábelt. (*)
	A kefe-/korongtartó kapcsolója meghibásodott.	Cserélje le. (*)
A kefe nem működik.	A kefék kapcsoló nyomógombok meghibásodtak.	Cserélje le. (*)
A vákuumrendszer motorja nem indul.	A szívórendszer kapcsolója meghibásodott.	Cserélje le. (*)
A szennyezett víz szívása elégtelen.	Megtelt visszanyerő víztartály.	Tartály kiürítése.
	A tömlő lejött a lehúzóegységről.	Csatlakoztassa.
	Elzáródott elszívórács vagy beragadt úszó.	Tisztítsa meg a rácsot, vagy ellenőrizze az úszót.
	Szennyezett lehúzó egység vagy kopott ill. a lehúzó egység pengék sérültek.	Tisztítsa meg és ellenőrizze a lehúzó egységet.
	A tartály borítás nincs jól bezárva, vagy a tömítés megsérült.	Zárja le helyesen a fedőt vagy tisztítsa/cserélje a tömítést.
A keféhez áramló folyadék mennyisége kevés.	Szennyezett az oldatszűrő.	Tisztítsa meg a szűrőt.
A lehúzófej nyomot hagy a padlón.	Törmelék van a lehúzóegység pengéi alatt.	Távolítsa el a törmeléket.
	Kopott, repedezett vagy csorba a lehúzópenge.	Cserélje ki a pengéket.
	A lehúzóegység nem lett egyensúlyba állítva a kézi kerékkel.	Állítsa be.

(*) Ezt a karbantartási műveletet egy a Nilfisk által felhatalmazott szervizközpontnak kell elvégeznie.

További információkért tekintse meg a bármely Nilfisk szervizközpontban elérhető Felhasználói kézikönyvet.

LESELEJTÉZÉS

A gép selejtezését szakképzett selejtezőnek kell végeznie.

A gép selejtezése előtt távolítsa és különítse el a következő alkatrészeket, melyeket a vonatkozó környezetvédelmi szabályozások értelmében kell őket eldobni:

- Kefék/korongok
- Műanyagtömlők és komponensek
- Elektromos és elektronikus alkatrészek (*)

(*) Forduljon a legközelebbi Nilfisk központhoz, különösen ha az elektromos és elektronikus komponenseket selejtezi le.

OBSAH

ÚVOD	2
ÚČEL A OBSAH NÁVODU	2
CIEĽOVÁ SKUPINA	2
AKO ULOŽIŤ TENTO NÁVOD	2
PREHLÁSENIE O ZHODE	2
IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE	2
OSTATNÉ INFORMAČNÉ NÁVODY	2
NÁHRADNÉ DIELY A ÚDRŽBA	2
ZMENY A VYLEPŠENIA	2
PREVÁDZKOVÉ SCHOPNOSTI	3
DOHODNUTÉ OZNAČENIA	3
VYBALŔOVANIE/DODÁVKA	3
BEZPEČNOSŤ	3
VIDITEĽNÉ SYMBOLY NA ZARIADENÍ	3
SYMBOLY, KTORÉ SA NACHÁDZAJÚ V TEJTO PRÍRUČKE	4
VŠEOBECNÉ POKYNY	4
POPIS STROJA	6
KONŠTRUKCIA STROJA	6
OVLÁDACÍ PANEL	8
PRÍSLUŠENSTVO/DOPLNKOVÉ VYBAVENIE	8
TECHNICKÉ ÚDAJE	9
NÁKRES PRIPOJENIA	10
POUŽITIE	11
PRED SPUSTENÍM STROJA	11
SPUSTENIE A ZASTAVENIE STROJA	12
PREVÁDZKA STROJA (BRÚSENIE/SUŠENIE)	13
PREPRAVA/PARKOVANIE STROJA	13
VYPRÁZDŇOVANIE NÁDRŽE	14
PO POUŽITÍ STROJA	14
DLHODOBÉ Odstavenie stroja	15
ÚDRŽBA	15
TABUĽKA PLÁNOVANEJ ÚDRŽBY	15
KONTROLA PRÍVODNÉHO KÁBLA	15
ČISTENIE STIERKY	16
KONTROLA PÁSOV STIERKY A VÝMENA	16
ČISTENIE KEFY	17
ČISTENIE NÁDRŽE A ODSÁVACEJ MRIEŽKY	17
ČISTENIE FILTRA ROZTOKU	18
RIEŠENIE PROBLÉMOV	18
ZOŠROTOVANIE	18

ÚVOD



POZNÁMKA

Čísla v zátvorkách označujú komponenty uvádzané v kapitole týkajúcej sa popisu stroja.

ÚČEL A OBSAH NÁVODU

Účelom tohoto návodu na obsluhu je poskytnúť obsluhu stroja informácie o tom, ako správne obsluhovať stroj pre jeho bezpečné a samostatné používanie. Obsahuje informácie o technických údajoch, bezpečnosti prevádzke i odstávke stroja, údržbe, náhradných dieloch a likvidácii.

Pred vykonaním akéhokoľvek postupu na stroji si musí obsluhujúci pracovník a kvalifikovaný technik pozorne prečítať tento návod. V prípade akýchkoľvek pochybností ohľadom výkladu pokynov alebo akýchkoľvek ďalších informácií sa láskavo obráťte na spoločnosť Nilfisk.

CIEĽOVÁ SKUPINA

Tento návod je určený pre obsluhu a technikov s potrebnou kvalifikáciou na údržbu stroja.

Obsluhujúci pracovníci nesmú vykonávať postupy, ktoré sú určené pre kvalifikovaných technikov. Spoločnosť Nilfisk nebude zodpovedná za škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto zákazu.

AKO ULOŽIŤ TENTO NÁVOD

Príručka s pokynmi pre použitie sa musí uchovávať v blízkosti zariadenia, vo vhodnom puzdre, z dosahu kvapalín a iných látok, ktoré by ju mohli poškodiť.

PREHLÁSENIE O ZHODE

Toto Prehlásenie o zhode, ktoré sa dodáva spolu so strojom, je osvedčenie stroja o jeho zhode s platnými zákonmi.



POZNÁMKA

Spolu s dokumentáciou stroja sú k dispozícii aj dve kópie deklarácie o konformite.

IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

Sériové číslo a názov modelu stroja sú vyznačené na štítku (29).

Na tom istom štítku je vyrazené produktové číslo a rok výroby.

Tieto informácie sú užitočné pri objednávaní náhradných dielov stroja. Nasledujúcu tabuľku použite na zapísanie identifikačných údajov stroja.

Model STROJA
PRODUKTOVÝ kód
Výrobné číslo STROJA

OSTATNÉ INFORMAČNÉ NÁVODY

- Návod na obsluhu stroja (kontaktujte strediská Nilfisk Service Centres v prípade akýchkoľvek konzultácií)
- Náhradné diely (dodávané spolu so strojom)

NÁHRADNÉ DIELY A ÚDRŽBA

Všetky nevyhnutné prevádzkové, údržbárske a servisné postupy musí vykonať kvalifikovaný personál alebo servisné centrá Nilfisk. Používajte výhradne originálne náhradné diely a príslušenstvo.

S požiadavkami na servis alebo s objednávkami náhradných dielcov a príslušenstva sa obracajte na Servisné strediská spoločnosti Nilfisk a uveďte model stroja, produktový kód a výrobné číslo.

ZMENY A VYLEPŠENIA

Nilfisk neustále zdokonaľuje svoje výrobky a vyhradzuje si právo uskutočňovať zmeny a vylepšenia podľa vlastného uváženia bez toho, aby bola povinná uskutočňovať takéto zmeny a vylepšenia na strojoch, ktoré boli predané v minulosti.

Akékoľvek zmeny a/alebo doplnenia príslušenstva musia byť schválené a uskutočnené výrobcom.

PREVÁDZKOVÉ SCHOPNOSTI

Tento čistič-sušič sa používa na čistenie (čistenie a sušenie) hladkých a pevných podláh v stavebníctve alebo priemysle, ktoré kvalifikovaný pracovník obsluhuje v bezpečných prevádzkových podmienkach.

Tento čistič-sušič sa nesmie používať na čistenie kobercov položených na podlahe.

DOHODNUTÉ OZNAČENIA

Obsluhujúci pracovník stroj obsluhuje tak, že oboma rukami drží riadiace rukoväte (2) a stroj posúva dopredu a dozadu, pričom môže stáť vpredu, vzadu, vpravo alebo vľavo.

VYBALOVANIE/DODÁVKA

Pri rozbaľovaní stroja je potrebné postupovať podľa pokynov uvedených na obale.

Po dodaní stroja skontrolujte, či nebol obal alebo samotný stroj poškodený počas prepravy.

Ak zistíte zjavné poškodenie, stroj nerozbaľujte a nechajte ho skontrolovať Prepravcom, ktorý ho doručil. Bezodkladne zavolajte doručovateľa a vyplňte hlásenie o poškodení.

Skontrolujte, či boli so strojom dodané nasledujúce položky:

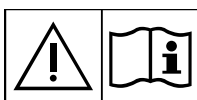
- Technická dokumentácia:
 - Príručka s pokynmi pre použitie čistiaceho-sušiacего stroja
 - Zoznam náhradných dielov čističa-sušiča

BEZPEČNOSŤ

Ďalej uvedené symboly označujú potenciálne nebezpečné situácie. Vždy si starostlivo prečítajte tieto informácie a prijmite všetky nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb a majetku.

Spolupráca obsluhujúceho pracovníka je nevyhnutná pre zabránenie zraneniam. Žiadny program na prevenciu úrazovosti nie je efektívny bez absolútnej spolupráce osoby zodpovednej za prevádzku stroja. Väčšina úrazov, ktoré sa môžu v továrni pri práci alebo pri pohybe vyskytnúť sú spôsobené nedodržaním najzákladnejších pravidiel obozretnosti. Starostlivá a obozretná obsluha je najlepšou zárukou proti vzniku úrazov a má rozhodujúci význam pri úspešnej realizácii akéhokoľvek programu prevencie.

VIDITEĽNÉ SYMBOLY NA ZARIADENÍ



VAROVANIE!

Pred vykonaním akejkoľvek činnosti na zariadení si pozorne prečítajte všetky pokyny.



VAROVANIE!

Zariadenie neumývajte priamymi alebo tlakovými vodnými tryskami.



VAROVANIE!

Stroj nepoužívajte na svahoch so sklonom, ktorý prekračuje technické údaje.

SYMBOLY, KTORÉ SA NACHÁDZAJÚ V TEJTO PRÍRUČKE



NEBEZPEČENSTVO!

Označuje nebezpečnú situáciu s nebezpečenstvom smrteľného úrazu pre obsluhu.



VAROVANIE!

Označuje potenciálne nebezpečenstvo úrazu osôb.



UPOZORNENIE!

Označuje nutnosť obozretnosti alebo poznámku súvisiacu s dôležitými alebo užitočnými funkciami. Dávajte obzvlášť pozor na odseky, ktoré sú označené týmto symbolom.



POZNÁMKA

Označuje poznámku súvisiacu s dôležitými alebo užitočnými funkciami.



RADA

Naznačuje, že pred vykonaním akejkoľvek činnosti je potrebné konzultovať pokyny v používateľskej príručke.

VŠEOBECNÉ POKYNY

Ďalej v texte sú uvedené osobitné varovania a upozornenia, informujúce o potenciálnom nebezpečenstve ohrozenia osôb a stroja.



NEBEZPEČENSTVO!

- Pred vykonaním akejkoľvek údržby, opravy, čistenia alebo výmeny odpojte konektor od elektrickej siete.
- Tento stroj môžu obsluhovať iba príslušne kvalifikovaní obsluhujúci pracovníci.
- Pri prácach v blízkosti elektrických dielov sa nesmú nosiť šperky.
- Nepracujte pod zdvihnutým strojom, ak nie je riadne podložený.
- Nepracujte so strojom v blízkosti jedovatých, nebezpečných, horľavých a/alebo výbušných prachov, kvapalín alebo výparov: Tento stroj nie je vhodný na zbieranie nebezpečných prachov.



VAROVANIE!

- Pred akoukoľvek údržbou alebo opravou si starostlivo prečítajte všetky tieto pokyny.
- Prívodný kábel a príslušná zástrčka je uzemnená. V prípade nesprávneho fungovania stroja alebo poruchy, uzemnenie znižuje nebezpečenie úderu elektrickým prúdom.
- Zástrčka prívodného kábla sa musí zapojiť do príslušného vývodu, ktorý je uzemnený podľa platných zákonov.
- Nesprávnym zapojením by mohlo dôjsť k úderu elektrickým prúdom. Správne uzemnenie vývodu konzultujte s kvalifikovaným technikom.
- Zástrčku prívodného kábla úmyselne nepoškodzujte. Ak sa zástrčka prívodného kábla nedá zapojiť do zásuvky, požiadajte kvalifikovaného elektrikára, aby nainštaloval novú uzemnenú zástrčku v súlade s platnými zákonmi.
- Pred zapojením prívodnej napájacej zástrčky do elektrickej siete skontrolujte, či sa kmitočet a napätie, uvedené na výrobnom štítku stroja (29), zhodujú s napätím v elektrickej sieti.
- Stroj neodpájajte z elektrickej zásuvky ťahaním za napájací kábel. Odpojte ho chytaním za zástrčku, nie za kábel.
- So zástrčkou alebo so strojom nemanipulujte mokrými rukami.
- Pred odpojením od elektrickej siete, vypnite všetky ovládače stroja.
- Pravidelne kontrolujte, či kábel sieťového napájania nie je poškodený, natrhnutý, prasknutý alebo opotrebovaný. V prípade potreby ho vymeňte.
- Ak je poškodený sieťový kábel, musí ho vymeniť výrobca alebo autorizované servisné stredisko.
- Stroj sa nesmie ťahať alebo prenášať uchopením za prívodný kábel alebo používať tento kábel ako rukoväť. Nezatvárajte dvere cez sieťový napájací kábel ani ho neťahajte okolo ostrých hrán alebo rohov. Strojom neprechádzajte cez sieťový napájací kábel.
- Rotačná kefa sa nesmie dostať do kontaktu s káblom sieťového napájania.
- Stroj udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od vykurovaných povrchov.
- Na zabránenie nebezpečia požiaru, úderu elektrickým prúdom alebo zraneniu sa stroj nesmie ponechávať bez dozoru, keď je kábel zapojený do siete. Keď sa stroj nepoužíva a pred vykonávaním údržby kábel odpojte zo siete.

**VAROVANIE!**

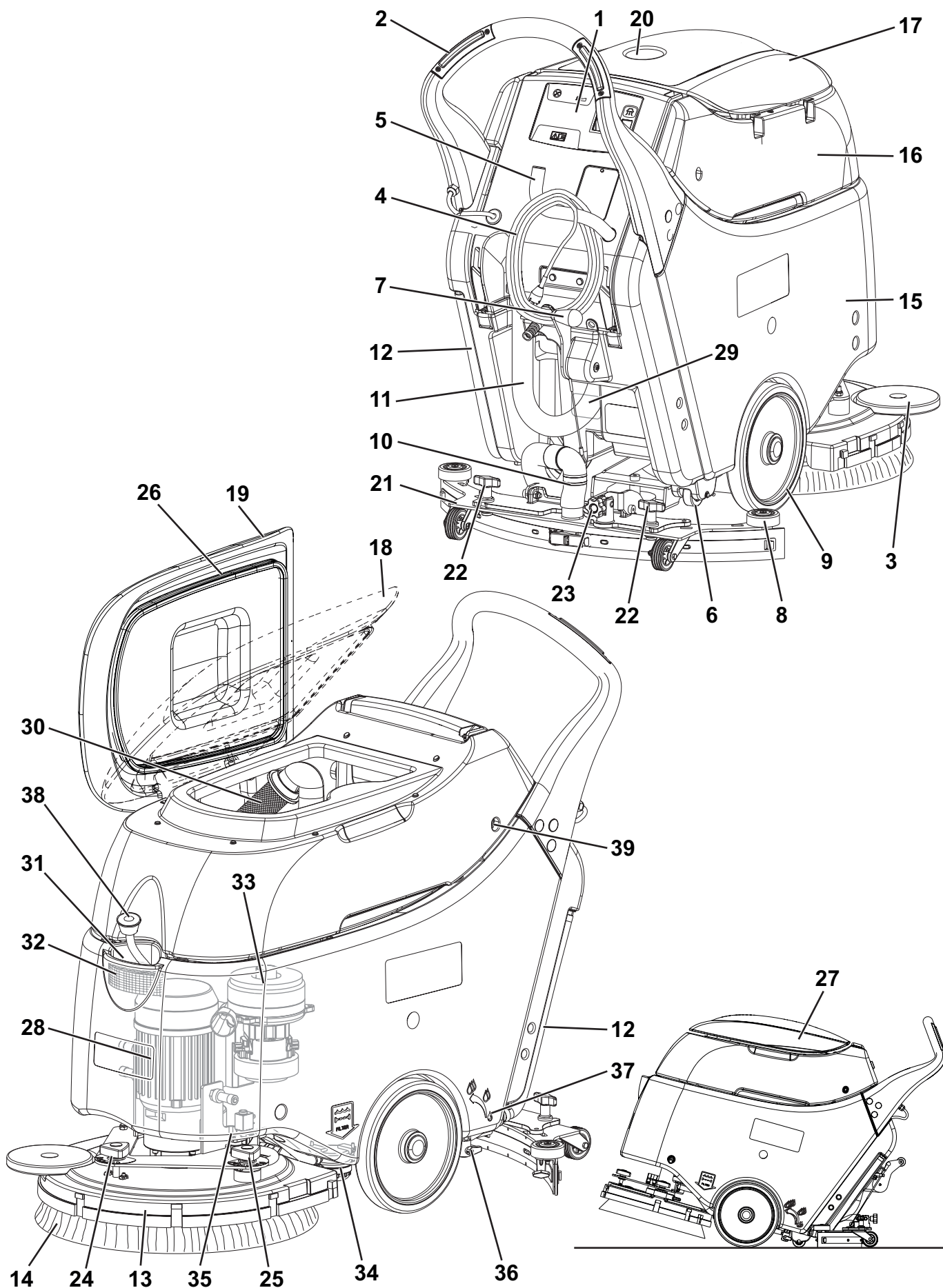
- *Vždy chráňte stroj pred slnkom, dažďom a zlým počasím, ako pri prevádzke tak aj v nečinnosti. Stroj sa musí skladovať v uzavretých priestoroch a na suchom mieste: Toto zariadenie sa musí používať v suchých podmienkach a nemôže sa používať alebo uchovávať v exteriéri v mokrých podmienkach.*
- *Pred použitím stroja zatvorte všetky dvere a/alebo kryty tak, ako je uvedené v pokynoch v používateľskej príručke.*
- *Toto zariadenie nemôžu používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, prípadne s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ na ne nebude dohliadať osoba zodpovedná za ich bezpečnosť, prípadne im neposkytne pokyny týkajúce sa používania zariadenia. Na deti je potrebné dohliadať, aby sa zaručilo, že sa so zariadením nebudú hrať.*
- *Pri používaní tohto stroja v blízkosti detí je potrebné dávať zvýšený pozor na ich bezpečnosť.*
- *Používajte len takým spôsobom, ktorý je uvedený v tomto návode na obsluhu. Môžete použiť iba odporúčané príslušenstvo spoločnosťou Nilfisk.*
- *Pred každým použitím zariadenie riadne skontrolujte a overte, či sú všetky komponenty na svojom mieste. V prípade, že stroj nebude dokonale zmontovaný, môže spôsobiť škody osobám a majetku.*
- *Podniknite všetky bezpečnostné opatrenia potrebné na predchádzanie zachyteniu vlasov, šperkov a voľného odevu pohyblivými dielmi stroja.*
- *Zariadenie nepoužívajte na naklonenom povrchu.*
- *Stroj nepoužívajte na svahoch so sklonom, ktorý prekračuje technické údaje.*
- *Stroj nepoužívajte vo veľmi prašnom prostredí.*
- *Zariadenie používajte len na miestach, kde je zabezpečené náležité osvetlenie.*
- *Pri obsluhu tohoto stroja je potrebné dávať pozor, aby nedošlo k zraneniu osôb alebo poškodeniu vecí.*
- *Pri obsluhu stroja nenarážajte do políc alebo lešenia, obzvlášť keď je nebezpečie spadnutia rôznych predmetov.*
- *Neukladajte zásobníky na kvapalinu na zariadenie, použite príslušný držiak na nádoby.*
- *Prevádzková teplota stroja musí byť v rozsahu 0 °C až +40 °C.*
- *Stroj sa môže skladovať len pri teplote od 0 °C do +40 °C.*
- *Relatívna vlhkosť musí byť 30% až 95%.*
- *Pri používaní čistiacich prostriedkov na podlahy postupujte podľa pokynov na štítkoch fľašiek s čistiacimi prostriedkami.*
- *Aby ste mohli manipulovať s čistiacimi prostriedkami na podlahy, noste vhodné rukavice a ochranné prvky.*
- *Tento stroj nepoužívajte ako prepravné vozidlo.*
- *Nenechávajte v činnosti kefu/kotúč, keď sa stroj nepohybuje, aby sa predišlo poškodeniu podlahy.*
- *V prípade požiaru, nepoužívajte vodný hasiaci prístroj, ale použite práškový.*
- *Nemanipulujte svojvoľne s bezpečnostnými prvkami a dôkladne dodržiavajte bežné údržbové pokyny.*
- *Zabráňte vniknutiu akýchkoľvek predmetov do otvorov stroja. Stroj nepoužívajte, ak sú zanesené otvory. Otvory vždy uchovávajte čisté od prachu, vlasov a akýchkoľvek cudzích materiálov, ktoré by mohli znížiť prietok vzduchu.*
- *Neodstraňujte ani neupravujte štítky pripevnené na stroji.*
- *Tento stroj sa nemôže používať na cestách a verejných komunikáciách.*
- *Keď sa stroj prepravuje pri teplote nižšej ako bod mrazu, je potrebné venovať zvýšenú pozornosť. Voda vo vratnej nádrži alebo v hadiciach by mohla zamrznúť a vážne poškodiť stroj.*
- *Používajte kefy a kotúče dodané so strojom, prípadne tie, ktoré sú uvedené v príručke s pokynmi pre použitie. Používanie iných kief alebo kotúčov by mohlo znížiť bezpečnosť práce.*
- *V prípade chybného chodu stroja skontrolujte, či nie je spôsobený nedostatočnou údržbou. Inak požiadajte o pomoc kvalifikovaných pracovníkov autorizovaného servisného strediska.*
- *Ak stroj*
 - *správne nefunguje*
 - *je poškodený*
 - *uniká z neho voda alebo pena*
 - *sa nechal v exteriéri vystavený zlým poveternostným podmienkam*
 - *je mokrý alebo spadol do vody*
- *okamžite ho vypnite a kontaktujte servisné stredisko spoločnosti Nilfisk alebo kvalifikovaného technika.*
- *Ak je potrebné vymeniť niektoré dielce, žiadajte o ORIGINÁLNE náhradné dielce od zástupcu spoločnosti alebo od autorizovaného maloobchodného predajcu.*
- *Na zabezpečenie správnej a bezpečnej prevádzky stroja musia oprávnení pracovníci alebo úradne schválené servisné stredisko vykonávať údržbu podľa plánu, ktorý je uvedený v príslušnej kapitole tohoto návodu na obsluhu.*
- *Neumývajte stroj priamym prúdom vody ani žieravými prípravkami.*
- *Stroj sa musí likvidovať správnym spôsobom, pretože môže obsahovať nebezpečné toxické materiály (batérie, elektronické komponenty a podobne), ktoré podliehajú normám určujúcich spôsob likvidácie v špecializovaných strediskách (pozri kapitolu „Zošrotovanie“).*

POPIS STROJA

KONŠTRUKCIA STROJA

1. Ovládací panel
2. Ovládací rukoväť
3. Nárazníkové koliesko plošiny
4. Napájací kábel
5. Držiak prírodného kábla
6. Zadné parkovacie koleso
7. Páka na zdvihnutie/spustenie stierky
8. Nárazníkové koliesko stierky
9. Predné kolesá na pevnej osi
10. Hadica odsávania stierky
11. Hadica na vypúšťanie vratnej vody
12. Hadica na vypúšťanie roztoku a regulovanie jeho hladiny
13. Doska kefy
14. Kefa/Držiak kotúča
15. Kvapalinová nádrž
16. Nádrž na vratnú vodu
17. Kryt vratnej nádrže
18. Kryt nádrže na vratnú vodu (otvorený do polovice)
19. Kryt nádržky vratnej vody (úplne otvorený)
20. Držiak na nádoby
21. Stierka
22. Stierka zostavy ručných kolies
23. Ručné kolo na nastavenie polohy stierky
24. Ručné koleso na nastavovanie priameho chodu stroja vpred
25. Ručné koleso na nastavovanie rýchlosti chodu stroja vpred
26. Tesnenie krytu nádrže
27. Stroj v parkovacej polohe
28. Prevodový motor kefy
29. Štítok s výrobným číslom/technické parametre/osvedčenie o zhode
30. Podtlaková mriežka s automatickým uzatváracím plavákom
31. Hrdlo plniča roztoku
32. Filter na zachytávanie peny
33. Elektromotor odsávacej sústavy
34. Kvapalinový filter
35. Elektromagnetický ventil
36. Páka na ovládanie toku roztoku
37. Poloha ECO páky na ovládanie toku roztoku („hospodárne“ používanie vody, 90 minút umývania)
38. Výmenná plniaca hadica na vodu (dodatočná výbava)
39. Montážne skrutky vratnej nádrže (neodstraňujte!)

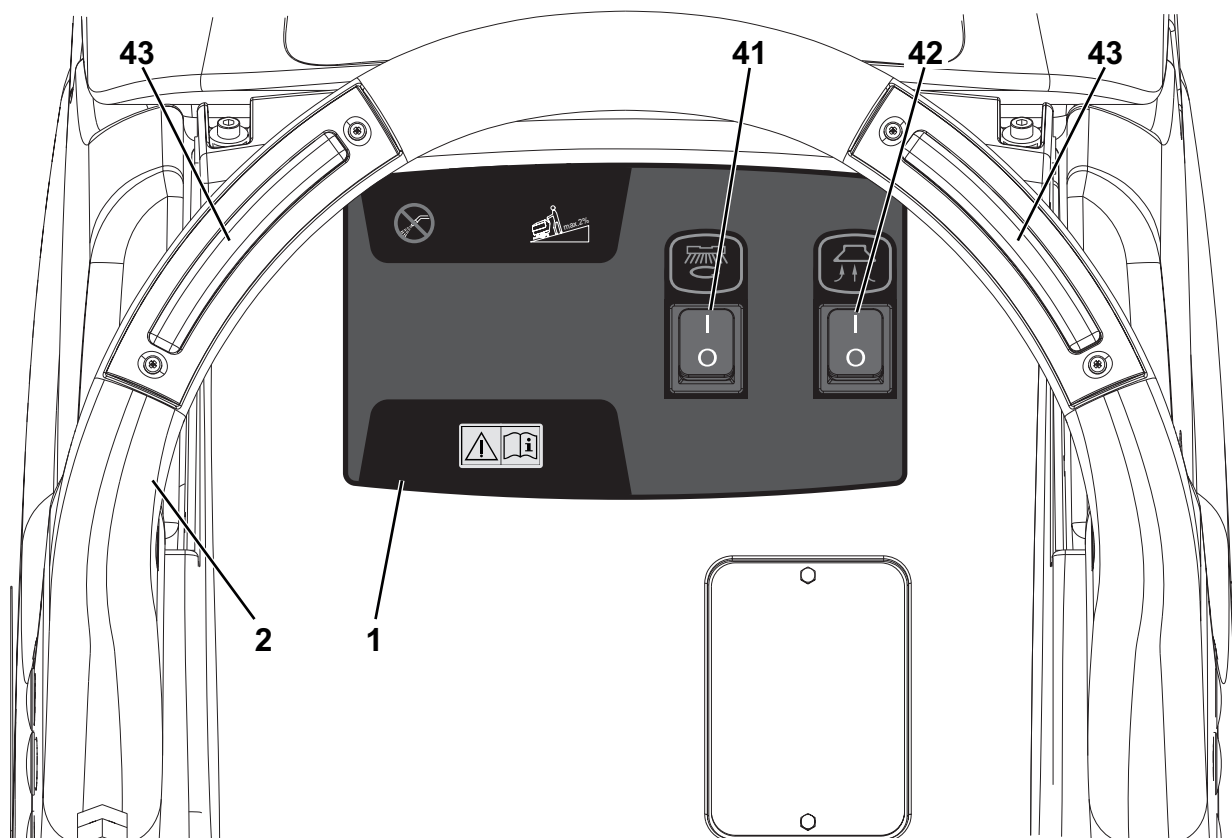
KONŠTRUKCIA STROJA (pokračovanie)



P100671

OVLÁDACÍ PANEL

- 41. Prepínač kefy/držiak kotúča
- 42. Spínač odsávacej sústavy
- 43. Spínače kefy



P100672

PRÍSLUŠENSTVO/DOPLNKOVÉ VYBAVENIE

Okrem štandardného vybavenia možno stroj vybaviť nasledujúcim príslušenstvom/doplňkovým vybavením, v závislosti od konkrétneho použitia stroja:

- Kefy z rôznych materiálov
- Kotúče z rôznych materiálov
- Polyuretánové pásy stierky
- Vyberateľná privodná hadica roztoku

Ďalšie informácie o doplnkovom príslušenstve Vám na požiadanie poskytne autorizovaný predajca.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	SC450
Objem kvapalinovej nádrže	40 litrov
Kapacita nádrže na vratnú vodu	45 litrov
Dĺžka stroja	1 180 mm
Šírka stroja bez stierky	559 mm
Výška stroja	1 060 mm
Čistiaca šírka	530 mm
Šírka stierky	760 mm
Priemer kefy	530 mm
Priemer predného kolesa	254 mm
Špecifický tlak kolesa na podlahu	3,1 N/mm ²
Tlak kefy/kotúča (s plnou nádržou a stierkou spustenou nadol)	34 kg
Min./max. prietok roztoku	0,4 ÷ 1,6 l/min
Prietok roztoku ECO	0,4 litra/min
Hlučnosť na pracovisku (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Úroveň akustického výkonu stroja (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)
Úroveň vibrácií ramena obsluhy (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Maximálny sklon počas práce	2 %
Trieda ochrany (IP)	X4
Trieda ochrany (elektrika)	I
Výkon motora odsávania	550 W, 50-60 Hz
Kapacita okruhu odsávacieho systému	1 200 mm H ₂ O
Výkon motora kefy	1.100 W, 50-60 Hz
Otáčky kefy	150 ot./min
Celkový príkon	1,7 kW
Sieťové napájanie	230 V - 50-60 Hz
Hmotnosť s prázdnyimi nádržami	94 kg
Celková hmotnosť vozidla (CHV)	124 kg
Prepravná hmotnosť	121 kg

Materiálové zloženie a recyklovateľnosť stroja

Typ	Recyklovateľné percento	SC450
Hliník	100 %	8 %
Elektrické motory - rôzne	29 %	18 %
Železné materiály	100 %	19 %
Káblový zväzok	80 %	1 %
Kvapaliny	100 %	0 %
Plast - nerecyklovateľný materiál	0 %	1 %
Plast - recyklovateľný materiál	100 %	9 %
Polyetylén	92 %	42 %
Guma	20 %	2 %

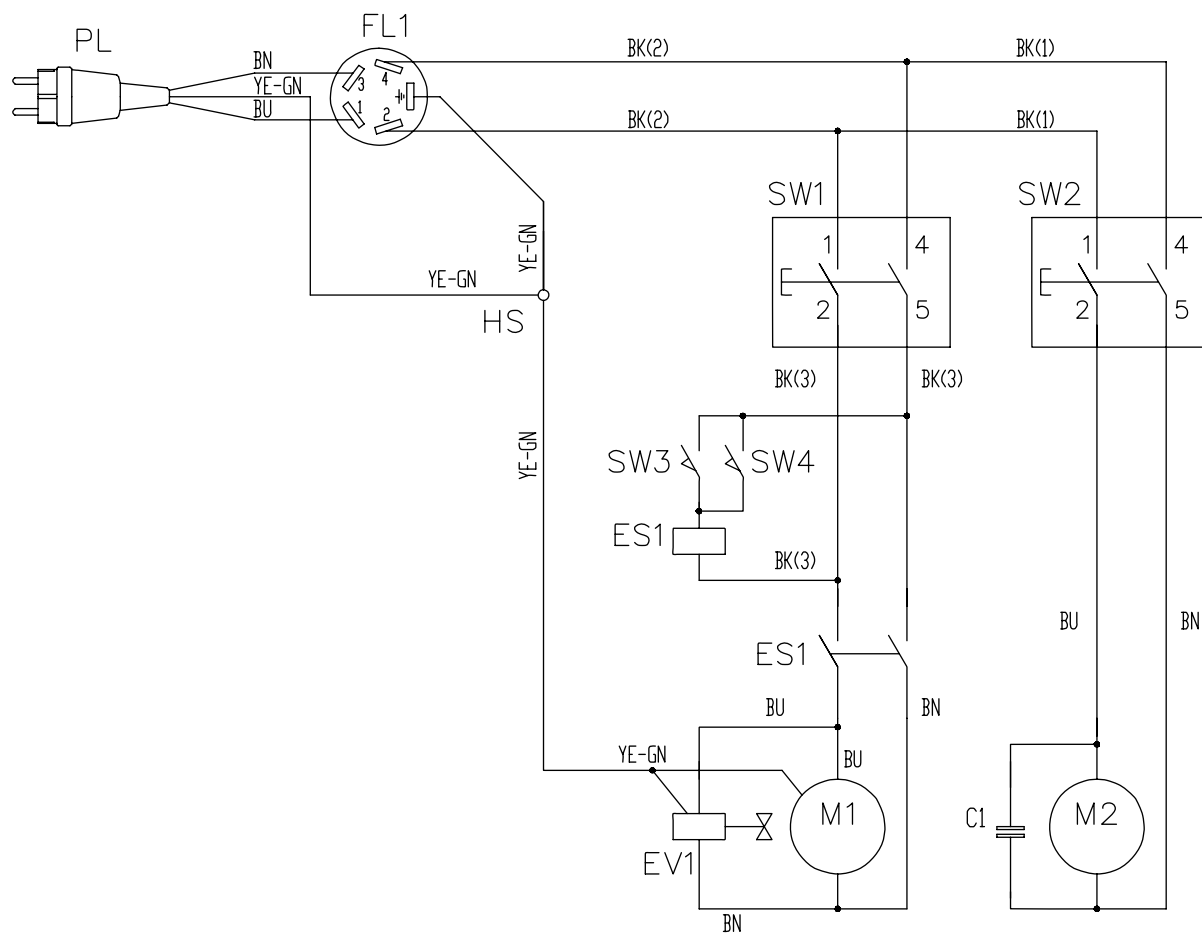
NÁKRES PRIPOJENIA

Kľúč

C1	Filtračný kondenzátor
ES1	Relé motora kefy/kotúča
EV1	Elektromagnetický ventil prívodu roztoku
FL1	Sieťový filter
FR	Rám stroja
HS	Pripojenie uzemnenia
M1	Elektromotor kefy/držiaka kotúča
M2	Elektromotor odsávacej sústavy
PL	Zástrčka napájacieho kábla
SW1	Prepínač kefy/držiak kotúča
SW2	Spínač odsávacej sústavy
SW3	Spínač kefy
SW4	Spínač kefy

Farebné označenia

BK	Čierna
BU	Modrá
BN	Hnedá
GN	Zelená
GY	Sivá
OG	Oranžová
PK	Ružová
RD	Červená
VT	Fialová
WH	Biela
YE	Žltá



P100673

POUŽITIE



VAROVANIE!

Na niektorých miestach stroja sú nalepené štítky, ktoré označujú:

- NEBEZPEČENSTVO
- VAROVANIE
- UPOZORNENIE
- RADA

Pri čítaní tohoto návodu na obsluhu musí obsluha dávať obzvlášť pozor na symboly, ktoré sa uvádzajú na štítkoch (pozrite si odsek Viditeľné symboly na stroji).

Tieto štítky zo žiadneho dôvodu nezakrývajte a v prípade poškodenia, ich okamžite nahraďte.

PRED SPUSTENÍM STROJA

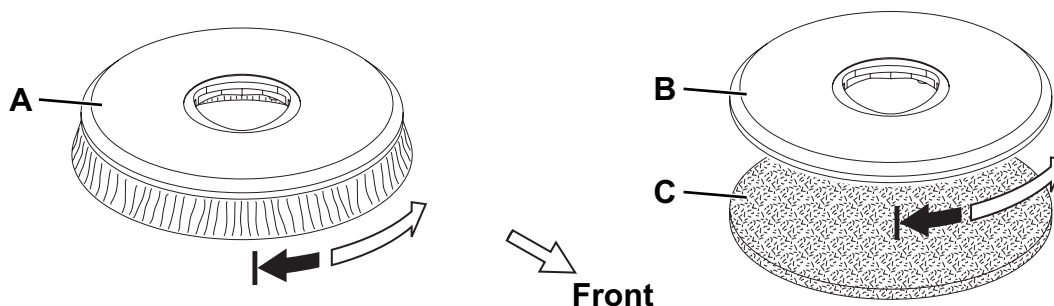
Montáž kefy alebo držiaka kotúča



POZNÁMKA

V závislosti typu podlahy, ktorú chcete vyčistiť nainštalujte buď kefu (A, Obr. 1) alebo držiak kotúča (B a C).

1. Prívodnú napájaciu zástrčku zapojte do elektrickej siete.
2. Páčením rukoväte (2) nadvihnite kryt držiaka kefy/kotúča (13).
3. Kefu (A, Obr. 1) alebo držiak kotúča (B - C) umiestnite pod dosku.
4. Spustite dosku (13) použitím rukoväte (2).
5. Stroj zapnite otočením spínača (41) do polohy „I“.
6. Kefu/držiak kotúča zapojte do náboja dosky (13) stlačením tlačidla (43) na niekoľko sekúnd. Ak je to potrebné, zopakujte postup, kým sa kefa/držiak kotúča nezapoja.



Obrázok číslo 1

P100663

Dostupné kefy a príslušné návody na používanie (len odporúčania)

Modely	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Bežné čistenie:					
Betón					
Terakotová podlaha					
Keramické dlaždice/lomový kameň					
Mramor					
Dlaždice z PVC					
Gumová dlaždicová podlahovina					
Leštenie:					
Gumová dlaždicová podlahovina					
Mramor					
Dlaždice z PVC					

Montáž stierky

7. Namontujte stierku (21) a upevnite ju pomocou ručných koliesok (22), potom do stierky napojte odsávaciu hadicu (10).
8. Pomocou ručného kolieska (23) nastavte stierku tak, aby sa jej zadný pás - po celej jeho dĺžke - dotýkal podlahy a aby sa predný pás nedotýkal podlahy.

Plnenie nádrže čistiacim roztokom**UPOZORNENIE!**

Používajte len nízokopenivé a nehorľavé saponáty, ktoré sú určené pre automatické čističe.

**VAROVANIE!**

Pri používaní čistiacich prostriedkov na podlahy postupujte podľa pokynov na štítkoch fľašiek s čistiacimi prostriedkami.

Aby ste mohli manipulovať s čistiacimi prostriedkami na podlahy, noste vhodné rukavice a ochranné prvky.

9. Do nádržky (15) nalejte cez plniace hrdlo (31) alebo vyberateľnú plniacu hadicu (40, voliteľná) roztok vhodný pre daný typ vykonávanej práce. Nádržku nenapĺňajte roztokom úplne doplna, ale ponechajte niekoľko centimetrov od horného okraja. Vždy postupujte podľa pokynov na riedenie, ktoré sú uvedené na štítku chemického prípravku určeného na prípravu roztoku. Teplota roztoku nesmie presiahnuť 40 °C.

SPUSTENIE A ZASTAVENIE STROJA**Štartovanie stroja**

1. Stroj pripravte na činnosť podľa postupov uvedených v predchádzajúcich odsekoch.
2. Strojom prejdite na pracovisko tak, že oboma rukami uchopíte rukoväť (2).
3. Prívodnú napájaciu zástrčku (4) zapojte do elektrickej siete.

**VAROVANIE!**

Pred zapojením prívodnej napájacej zástrčky do elektrickej siete skontrolujte, či sa kmitočet a napätie, uvedené na výrobnom štítku stroja, zhodujú s napätím v elektrickej sieti.

4. Pákou (7) sa spúšťa stierka (21).
5. Otočte páku na ovládanie toku roztoku (36) do jednej z nasledujúcich polôh, podľa druhu vykonávaného čistiaceho úkonu:
 - Systém ECO: keď je páka (36) v polohe ECO (37), stroj pracuje vo zvláštnom režime s naprogramovanou „hospodárnou“ spotrebou vody; keďže je prúd vody naprogramovaný a rovnomerný, stroj môže pracovať až 90 minút (0,4 litra/min v priemere).
 - Variabilný systém: keď páku otočíte doľava (variabilný prietok), hodnota prietoku sa môže zvýšiť až na 1,6 litra/min (keď je nádrž prázdna) a stroj môže pracovať až 40 minút.
6. Stlačte spínač (41) kefy/držiaka kotúča a spínač odsávacej sústavy (42).
7. Stlačte zatlačiteľné tlačidlá (43), aby ste aktivovali kefu/držiak kotúča.
8. Čistenie začnite posúvaním stroja s oboma rukami na rukoväti (2) riaditka.

Zastavenie stroja

9. Uvoľnením zatlačiteľných tlačidiel (43) zastavíte stroj a kefu/držiak kotúča.
10. Stlačením tlačidiel (41) a (42) vypnete kefy/držiaky kotúčov a odsávací systém.
11. Pákou (7) nadvihnite stierku (21).
12. Zástrčku prívodného kábla (4) odpojte od elektrickej siete a umiestnite ju na držiak (5).
13. Pomocou rukoväte (2) stroj mierne spustíte nadol, pokým sa zadné koleso (6) nedostane do kontaktu s podlahou (parkovacia poloha (27)).

PREVÁDZKA STROJA (BRÚSENIE/SUŠENIE)

1. Stroj spustíte do činnosti podľa postupu uvedenom v predchádzajúcom odseku.
2. Držte obidve ruky na ovládacej rukoväti (2, Obr. C), stlačte zatlačiteľné tlačidlá (43), potom manipulujte so strojom a začnite brúsiť/sušiť podlahu.
3. Ak je to potrebné, stroj zastavte a nastavte vyvažovacie ručné koliesko (23) stierky.
4. Ak je to nutné, množstvo roztoku upravte pomocou ventilu (36).

**UPOZORNENIE!**

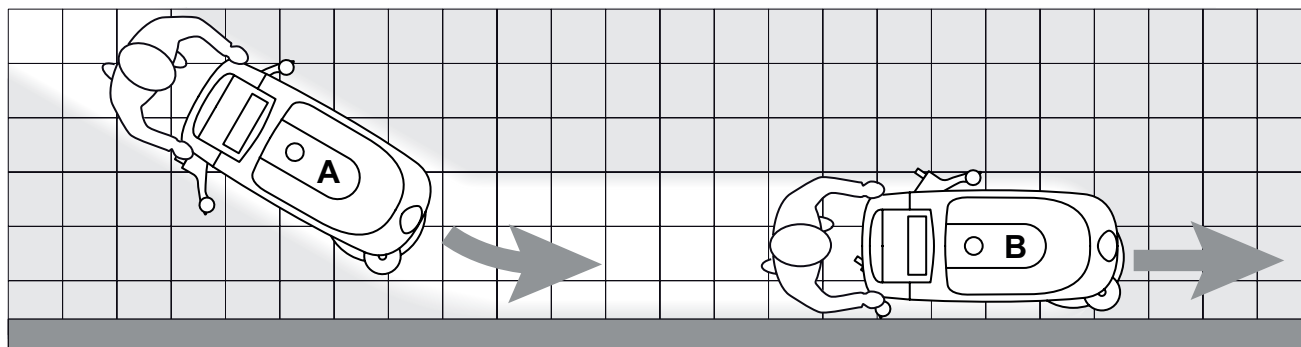
Aby ste predišli akémukoľvek poškodeniu podlahy, vypnite kefu/držiak kotúča, keď sa zariadenie zastaví na jednom mieste.

**UPOZORNENIE!**

Pred zdvihnutím kefy/kotúča, ich uvoľnením tlačidiel (43) vypnite.

**POZNÁMKA**

Pre správne brúsenie/sušenie podláh pri rohoch stien vám spoločnosť Nilfisk odporúča prejsť blízko stien s pravou stranou stroja podľa obrázku 2.



Obrázok číslo 2

P100664

Nastavenie rýchlosti stroja

5. Rýchlosť stroja sa mení v závislosti od typu podlahy, ktorú chcete čistiť a výberu kefy alebo kotúča. Ak je to potrebné, zastavte zariadenie a otočte ručné koliesko nastavenia rýchlosti dopredu (25) podľa zobrazenia nižšie:
 - Otočte ho proti smeru otáčania ručičiek, aby ste zvýšili rýchlosť dopredu;
 - Otočte ho v smere otáčania ručičiek, aby ste znížili rýchlosť dopredu.

Jazda stroja priamo dopredu

6. Ak je udržiavanie stroja v priamom smere dopredu ťažké, pretože sa odchyľuje doľava alebo odprava, ručné koliesko (24) upravte jeho otočením v smere alebo proti smeru chodu hodinových ručičiek.

PREPRAVA/PARKOVANIE STROJA

Pri preprave/parkovaní stroja postupujte nasledovne.

1. Otočte spínač kefy/držiaka kotúča a spínač odsávacieho systému (41 a 42) do polohy „0“.
2. Zástrčku prívodného kábla (4) odpojte od elektrickej siete a umiestnite ju na držiak (5).
3. Pákou (7) nadvihnite stierku (21).
4. Uchopte rukoväť (2) a jemne ju dávajte nadol, pokiaľ sa kefa nezdvihne z podlahy. Zatiaľ čo pridržujete stroj v tejto polohe, prejdite s ním na určené parkovacie miesto. Potom stroj spúšťajte nadol, pokiaľ sa zadné koleso (6) nedostane do kontaktu s podlahou (parkovacia poloha (27)).
5. Po dokončení práce vyberte držiak kefy/kotúča (pozrite si postup v kapitole Údržba).

VYPRÁZDŇOVANIE NÁDRŽE

Keď je nádrž na vratnú vodu (16) plná, automatický plavákový vypínací systém (30) vypne odsávací systém.

Vypnutie odsávacieho systému je signalizované náhlym zvýšením hladiny hluku elektromotora odsávacieho systému a podlaha sa nevysuší.



UPOZORNENIE!

Ak sa systém odsávania vypne omylom (napríklad pri aktivácii flotácie vinou náhleho pohybu zariadenia), prevádzku obnovte tak, že vypnete systém odsávania stlačením spínača (42), následne otvoríte kryt (17) a skontrolujete, či prietok vo vnútri mriežky (30) klesol na úroveň vody. Potom kryt znovu zatvorte (17) a odsávací systém zapnete stlačením spínača (42).

Keď je nádrž na vratnú vodu plná (16), vyprázdňte ju nasledovným postupom.

Vyprázdňovanie nádrže na vratnú vodu

1. Stroj zastavte.
2. Zástrčku prívodného kábla (4) odpojte od elektrickej siete a umiestnite ju na držiak (5).
3. Pákou (7) nadvihnite stierku (21).
4. Stroj presuňte na miesto určené pre vypúšťanie vody.
5. Pevne uchopte rukoväť (2) a mierne ju spustite nadol, kým sa zadné koleso (6) nedostane do kontaktu s podlahou.
6. Pomocou odtokovej hadice (11) vyprázdňte nádrž na vratnú vodu. Po práci nádrž opláchnite čistou vodou.

Vyprázdňovanie kvapalinovej nádrže

7. Vykonať kroky 1 až 5.
8. Pomocou hadice (12) vyprázdňte nádrž na roztok. Po práci nádrž opláchnite čistou vodou.

PO POUŽITÍ STROJA

Po skončení bežnej prevádzky, pred opustením stroja:

1. Otočte spínač kefy/držiaka kotúča a spínač odsávacieho systému (41 a 42) do polohy „0“.
2. Zástrčku prívodného kábla (4) odpojte od elektrickej siete a umiestnite ju na držiak (5).
3. Demontujte držiak kefy/kotúča podľa popisu uvedeného v kapitole Údržba.
4. Vyprázdňte nádrže (15 a 16) podľa popisu v predchádzajúcom odseku.
5. Vykonať každodennú bežnú údržbu (viď kapitolu pre údržbu).
6. Stroj skladujte na čistom a suchom mieste, so zdvihnutými alebo odmontovanými držiakmi kefy/kotúčov a stierkou.

DLHODOBÉ ODSTAVENIE STROJA

Ak stroj nebude v prevádzke po dobu viac ako 30 dní, postupujte nasledovne:

1. Vykonať postupy uvedené v odseku Po skončení práce so strojom.

ÚDRŽBA

Maximálnu životnosť stroja a maximálnu prevádzkovú bezpečnosť dosiahnete správnou a pravidelnou údržbou. V nasledujúcej tabuľke je uvedená plánovaná údržba. Uvedené intervaly môžu závisieť od príslušných pracovných podmienok, ktoré musí definovať osoba zodpovedná za údržbu.

**VAROVANIE!**

Údržba sa musí vykonávať pri vypnutom stroji a zástrčka prívodného kábla musí byť odpojená od siete. Okrem toho si starostlivo prečítajte aj pokyny uvedené v kapitole Bezpečnosť.

Každú naplánovanú a mimoriadnu údržbu môže vykonávať len kvalifikovaný pracovník, alebo oprávnené servisné stredisko. Tento návod popisuje iba najjednoduchšie a najčastejšie postupy údržby.

V prípade iných postupov pri údržbe, ktoré sú uvedené v tabuľke plánovania údržby, je potrebné postupovať podľa návodu na obsluhu, ktorý je možné konzultovať v každom servisnom stredisku.

TABUĽKA PLÁNOVANEJ ÚDRŽBY

Postup	Denne alebo po použití stroja	Raz za týždeň	Každých šesť mesiacov	Raz ročne
Čistenie stierky				
Čistenie kefy/kotúča				
Čistenie nádrže a odsávacej mriežky s plavákom a kontrola tesnenia krytu				
Kontrola prívodného kábla				
Kontrola pásov stierky a výmena				
Čistenie filtra roztoku				
Kontrola alebo výmena uhlíkových kief motora odsávania				(1)

(1) Tento postup údržby môže vykonávať len úradne schválené servisné stredisko spoločnosti Nilfisk.

KONTROLA PRÍVODNÉHO KÁBLA

1. Prívodný kábel pozorne skontrolujte spolu so zásuvkou, či nie je opotrebovaný, popraskaný alebo ináč poškodený. Ak je prívodný kábel alebo zástrčka poškodená, obráťte sa na servisné stredisko spoločnosti Nilfisk skôr, ako stroj opätovne použijete.

ČISTENIE STIERKY**POZNÁMKA**

Na dosiahnutie dobrých výsledkov pri sušení musí byť stierka čistá a jej pásy musia byť v dobrom stave.

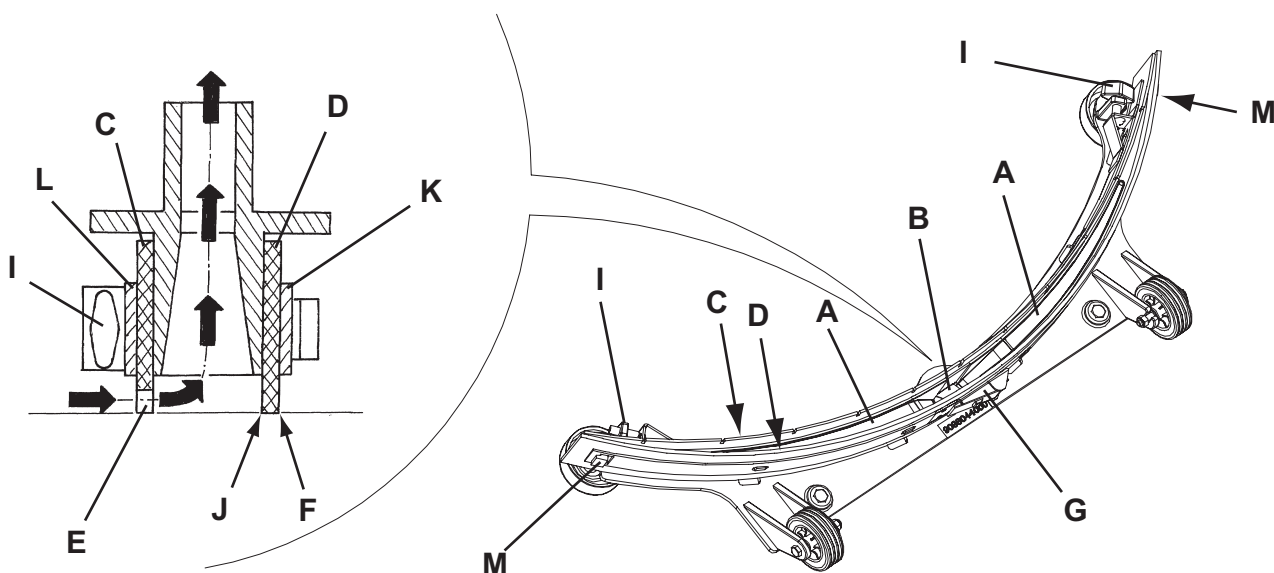
**UPOZORNENIE!**

Pri čistení stierky sa odporúča používanie ochranných rukavíc, pretože môžu byť na nej zachytené ostré úlomky.

1. Prejdite so strojom na rovny podklad.
2. Uistite sa, či je zástrčka napájacieho kábla odpojená od elektrickej siete.
3. Pákou (7) sa spúšťa stierka (21).
4. Uvoľnite ručné kolieska (22) a vyberte stierku (21).
5. Odpojte odsávaciu hadicu (10) od stierky.
6. Umyte a vyčistite stierku (Obr. 4). Vyčistite hlavne priečinky (A) a sací otvor (B) od špiny a sutín. Skontrolujte celistvosť predného pásu (C) a zadného pásu (D), či nemá výrezy a trhliny. V prípade poškodenia ich vymeňte (viď postup v nasledujúcom odseku).
7. Namontujte ho opačným postupom ako pri odstraňovaní.

KONTROLA PÁSOV STIERKY A VÝMENA

1. Stierku vyčistíte (Obr. 4) podľa popisu v predchádzajúcom odseku.
 2. Skontrolujte, či je hrana (E) na prednom páse (C) a hrana (F) na zadnom páse (D) založená v rovnej úrovni po celej dĺžke. Ak nie, nastavte ich výšku podľa nasledovného postupu:
 - Demontujte ťahovaciu tyč (G) a odpojte zarážky (M), aby ste nastavili zadný pás (D); potom zapojte zarážky a nainštalujte ťahovaciu tyč.
 - Uvoľnite ručné kolieska (I) a nastavte predný pás (C), potom napnite ručné kolieska.
 3. Skontrolujte predný pás (C) a zadný pás (D), či nie sú poškodené, nie sú na nich zárezy a roztrhnutia a v prípade potreby ich vymeňte podľa nižšie zobrazeného postupu. Skontrolujte, či nie je opotrebovaný predný roh (J) zadného pásu. Ak áno, pás prevráťte, aby sa dal opotrebovaný roh vymeniť za nepoškodený. Ak sú aj ostatné rohy opotrebované, pás vymeňte podľa nasledovného postupu:
 - Demontujte ťahovaciu tyč (G), odpojte upevňovacie prvky (M) a demontujte vodiaci popruh (K), potom vymeňte/prevráťte zadný pás (D).
 - Namontujte ho opačným postupom ako pri odstraňovaní.
 - Odskrutkujte ručné kolieska (I) a vyberte poisťný pás (L), potom vymeňte predný pás (C).
 - Namontujte ho opačným postupom ako pri odstraňovaní.
- Po skončení výmeny pásu (alebo prevrátenia) nastavte výšku podľa predchádzajúceho postupu.
4. Do stierky zapojte odsávaciu hadicu (10).
 5. Namontujte stierku (21) a priskrutkujte ručné kolieska (22).
 6. V prípade nutnosti nastavte pomocou ručného kolieska výšku pásu (23).



Obrázok číslo 4

P100666

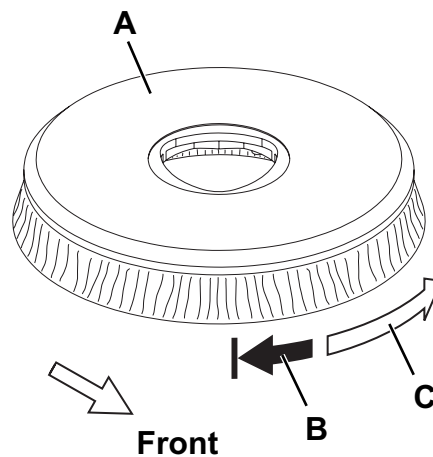
ČISTENIE KEFY



UPOZORNENIE!

Pri čistení kefy/kotúča sa odporúča používanie ochranných rukavíc, pretože môžu byť na nich zachytené ostré úlomky.

1. Prejdite so strojom na rovný podklad.
2. Uistite sa, či je zástrčka napájacieho kábla odpojená od elektrickej siete.
3. Kefu/držiak kotúča odpojte nasledujúcim spôsobom:
 - Keď je doska (13) zdvihnutá, rukami uchopíte držiak kefy/kotúča (A, Obr. 5) a najskôr ho otáčajte jedným smerom (B) a následne opačným smerom (C), aby ste ho uvoľnili.
4. Kefu a kotúč očistite a umyte v čistej vode so saponátom.
5. Skontrolujte stav a opotrebovanosť štetín; v prípade potreby kefy vymeňte.
6. Skontrolujte opotrebovanie kotúča; v prípade potreby ho vymeňte.



Obrázok číslo 5

P100667

ČISTENIE NÁDRŽE A ODSÁVACEJ MRIEŽKY

1. Stroj presuňte na miesto určené pre vypúšťanie vody.
2. Uistite sa, či je zástrčka napájacieho kábla odpojená od elektrickej siete.
3. Vodu z nádrže (15 a 16) vypustíte pomocou vypúšťacej hadice (11) a hadice (12).
4. Otvorte kryt (17), vyčistite a umyte kryt, nádrže a odsávaciu mriežku (30) čistou vodou.
5. V prípade potreby vyberte mriežku (A, Obr. 6), dôkladne ju očistite a potom ju znovu namontujte.
6. Skontrolujte tesnenie (B) krytu nádrže vratnej vody na celistvosť.

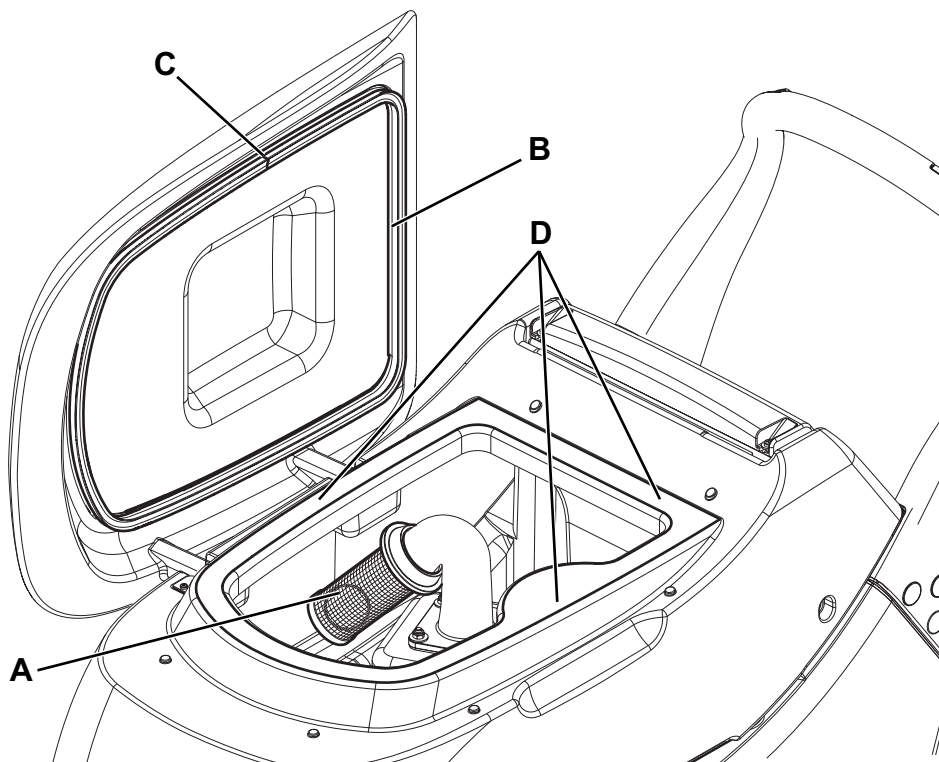


POZNÁMKA

Tesnenie (B) vytvára v nádrži podtlak, ktorý je potrebný na odsávanie vratnej vody.

Ak je to potrebné, vymeňte tesnenie (B) tak, že ho vyberiete z puzdra. Pri vkladaní nového tesnenia namontujte podľa obrázka do bočnej časti spojku (C).

7. Skontrolujte celistvosť a funkčnosť dosadacej plochy (B) tesnenia (C).
8. Zatvorte kryt nádrže na vrätnu vodu (17).

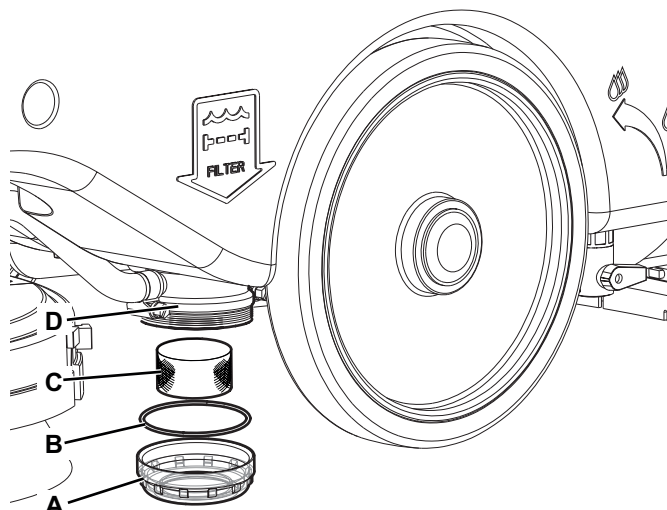


Obrázok číslo 6

P100668

ČISTENIE FILTRA ROZTOKU

1. Vyprázdňte nádrž s roztokom (15) podľa popisu v príslušnom odseku.
2. Uistite sa, či je zástrčka napájacieho kábla odpojená od elektrickej siete.
3. Prejdite so strojom na rovný podklad.
4. Odskrutkujte priehľadný kryt (A, Obr. 7), vyberte tesnenie (B) a potom vyberte sitko filtra (C). Očistite ich a založte na podperu (D).

**POZNÁMKA**

Namontujte tesnenie (B) a sitko filtra (C) riadne na kryt (A) a na podperu (D).

Obrázok číslo 7

P100669

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Porucha	Možná príčina	Oprava
Elektromotory nefungujú.	Poškodený je prívodný kábel alebo príslušná zástrčka.	Vymeňte kábel. (*)
	Je chybný spínač kefy/držiaka kotúča.	Vymeňte. (*)
Kefa nefunguje.	Sú chybné zatlačiteľné tlačidlá aktivácie kefy.	Vymeňte. (*)
Motor odsávacieho systému sa nezapne.	Je chybný spínač odsávacieho systému.	Vymeňte. (*)
Odsávanie znečistenej vody je nedostatočné.	Nádrž na vratnú vodu je plná.	Vyprázdňte nádrž.
	Hadica je odpojená od stierky.	Zapojte ho.
	Odsávacia mriežka je zanesená alebo plavák je zaseknutý v uzatvorenej polohe.	Očistite mriežku a skontrolujte plavák.
	Stierka je znečistená alebo pásy stierky sú opotrebované alebo poškodené.	Stierku skontrolujte a očistite.
	Kryt nádrže nie je správne zatvorený alebo je poškodené tesnenie.	Zatvorte kryt alebo vyčistite/vymeňte tesnenie.
Nie je dostatočný tok roztoku ku kefe.	Filter roztoku je znečistený.	Očistite filter.
Stierka necháva na podlahe stopy.	Pod pásmi stierky sú drobné úlomky.	Odstráňte úlomky.
	Pásy stierky sú opotrebované, zanesené alebo roztrhnuté.	Vymeňte pásy.
	Stierka nie je nastavená ručným kolieskom.	Nastavte ju.

(*) Tento postup údržby môže vykonávať len úradne schválené servisné stredisko spoločnosti Nilfisk.

Ďalšie informácie nájdete v servisnej príručke, ktorá je k dispozícii v každom servisnom stredisku spoločnosti Nilfisk.

ZOŠROTOVANIE

Stroj je potrebné zošrotovať v špecializovanom zariadení.

Pred zošrotovaním stroja odstráňte a oddeľte nasledujúce materiály (musia byť správne odstránené podľa platného zákona):

- Kefy/kotúče
- Plastové hadice a komponenty
- Elektrické a elektronické súčasti (*)

(*) Kontaktujte najbližšie servisné stredisko spoločnosti Nilfisk, obzvlášť, keď sa vyradujú elektrické a elektronické komponenty.

VSEBINA

UVOD	2
NAMEN IN VSEBINA PRIROČNIKA	2
CILJ	2
KAKO PRIROČNIK HRANITI	2
IZJAVA O SKLADNOSTI	2
IDENTIFIKACIJSKI PODATKI	2
DRUGI REFERENČNI PRIROČNIKI	2
NADOMESTNI DELI IN VZDRŽEVANJE	2
SPREMEMBE IN IZBOLJŠAVE	2
OBRATOVALNE ZMOŽNOSTI	3
DOGOVORI	3
RAZPAKIRANJE/DOSTAVA	3
VARNOST	3
VIDNI SIMBOLI NA STROJU	3
SIMBOLI, OZNAČENI V PRIROČNIKU	4
SPLOŠNA NAVODILA	4
OPIS STROJA	6
STRUKTURA STROJA	6
KOMANDNA PLOŠČA	8
DODATNA OPREMA/MOŽNOSTI	8
TEHNIČNI PODATKI	9
NAČRT OŽIČENJA	10
UPORABA	11
PRED ZAGONOM STROJA	11
ZAGON IN ZAUSTAVITEV STROJA	12
OBRATOVANJE STROJA (ČIŠČENJE/SUŠENJE)	13
TRANSPORT/EMBALAŽA STROJA	13
PRAZNJENJE POSOD	14
PO KONČANI UPORABI STROJA	14
DALJŠE MIROVANJE STROJA	15
VZDRŽEVANJE	15
TABELA REDNIH VZDRŽEVALNIH DEL	15
PREGLED NAPAJALNEGA KABLA	15
ČIŠČENJE STRGALA	16
PREGLED REZIL STRGALA IN ZAMENJAVA	16
ČIŠČENJE KRTAČE	17
ČIŠČENJE SESALNEGA REŠETA IN POSODE	17
ČIŠČENJE FILTRA ZA RAZTOPINO	18
ISKANJE NAPAK	18
ZBIRANJE ODPADNIH DELOV	18

UVOD

**POMNI***Številke v oklepajih veljajo za dele, ki so opisani v poglavju Opis stroja.*

NAMEN IN VSEBINA PRIROČNIKA

Ta priročnik nudi stranki vse potrebne informacije za pravilno uporabo stroja na varen in avtonomen način. Vključuje informacije o tehničnih značilnostih, delovanju, skladiščenju stroja, vzdrževanju, nadomestnih delih in varnostnih pogojih.

Pred izvajanjem postopkov na stroju morajo delavci in usposobljeni tehniki pozorno prebrati ta priročnik. Če ste v dvomih v zvezi z vsebino navodil ali če želite dodatna pojasnila, se po nasvet obrnite na podjetje Nilfisk.

CILJ

Ta priročnik je namenjen delavcem in tehnikom, ki so kvalificirani za vzdrževanje stroja.

Upravljalci ne smejo izvajati del, ki so predvidena za usposobljene tehnike. Podjetje Nilfisk ne odgovarja za škodo, ki je posledica neupoštevanja te prepovedi.

KAKO PRIROČNIK HRANITI

Priročnik z navodilo za uporabo hranite v bližini stroja, v ustrezni škatli, umaknjeno od tekočin in drugih snovi, ki ga lahko poškodujejo.

IZJAVA O SKLADNOSTI

Izjava o skladnosti, ki je priložena stroju, potrjuje, da stroj izpolnjuje zahteve veljavne zakonodaje.

**POMNI***Dva izvoda originalne izjave o skladnosti sta priložena med tehnično dokumentacijo.*

IDENTIFIKACIJSKI PODATKI

Serijska številka stroja in ime modela sta označena na ploščici (29).

Številka izdelka in leto izdelave sta označena na isti ploščici.

To informacijo potrebujete pri naročanju nadomestnih delov stroja. V tabelo spodaj vpišite identifikacijske podatke o stroju.

Model STROJA
Šifra IZDELKA
Serijska številka STROJA

DRUGI REFERENČNI PRIROČNIKI

- Priročnik za servisiranje (na voljo v pooblaščenih servisnih centrih Nilfisk)
- Seznam nadomestnih delov (priloženo stroju)

NADOMESTNI DELI IN VZDRŽEVANJE

Za vsa obratovalna dela, vzdrževanja in popravila so pristojni za to usposobljeni delavci oziroma pooblaščenih servisni centri Nilfisk. Dovoljena je le uporaba originalnih nadomestnih delov in dodatkov.

Za servis in naročilo nadomestnih delov ter dodatkov pokličite Nilfisk in navedite model, kodo izdelka in serijsko številko stroja.

SPREMEMBE IN IZBOLJŠAVE

Podjetje Nilfisk neprestano izboljšuje svoje izdelke in si pridržuje pravico do sprememb in izboljšav brez predhodne objave in obveznosti, da te spremembe vpelje tudi za že prodane izdelke.

Vse spremembe in/ali montažo dodatne opreme odobri in opravi podjetje Nilfisk.

OBRATOVALNE ZMOŽNOSTI

Pomivalno-sušilni stroj je primeren za čiščenje (pomivanje in sušenje) gladkih in trdih talnih podlag v gospodinjstvem in industrijskem okolju; varno ga lahko upravlja strokovno usposobljen delavec.

Pomivalno-sušilnega stroja ni dovoljeno uporabljati za čiščenje preprog.

DOGOVORI

Naprej, nazaj, spredaj, zadaj, levo ali desno veljajo za položaj upravljavca, tj. položaj za vožnjo, z rokami na krmilu (2).

RAZPAKIRANJE/DOSTAVA

Pri razpakiranju stroja skrbno upoštevajte navodila na pakiranju.

Ob dobavi natančno preglejte, da se embalaža in stroj med transportom nista poškodovala.

Če so poškodbe vidne, pustite stroj v embalaži, da ga preveri dostavna služba, ki je stroj dostavila. Takoj pokličite dostavljalca, ki izpolni zahtevek za povračilo škode.

Preverite, ali so stroju priložene naslednje komponente:

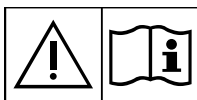
- Tehnična dokumentacija:
 - Priročnik z navodili za uporabo pralnika-sušilnika
 - Seznam nadomestnih delov pomivalno-sušilnega stroja

VARNOST

Naslednji simboli označujejo potencialno nevarne situacije. Preberite in upoštevajte navodila ter ustrezno ukrepajte, tako da zaščitite ljudi in lastnino.

Sodelovanje upravljavca je bistvenega pomena za preprečevanje nesreč. Preventivni programi so učinkoviti le, če je oseba, ki je odgovorna za stroj, pripravljena sodelovati. Večina potencialnih nesreč v tovarni, med delom ali premikanjem, je posledica neupoštevanja osnovnih pravil v zvezi s preudarnim ravnanjem. Previden in preudaren upravljavec stroja je najboljša zagotovilo, da ne bo prihajalo do nesreč in obenem predstavlja osnovo za uspešno izvršitev programa za preprečevanje nesreč.

VIDNI SIMBOLI NA STROJU



OPOZORILO!

Preden se lotite del na stroju, skrbno in natančno preberite vsa navodila.



OPOZORILO!

Stroja ni dovoljeno prati z neposrednim curkom ali curkom vode pod tlakom.



OPOZORILO!

Stroja ni dovoljeno uporabljati na pobočjih, večjih od določenih.

SIMBOLI, OZNAČENI V PRIROČNIKU**NEVARNOST!**

Označuje nevarno situacijo in tveganje usodnih poškodb za delavca.

**OPOZORILO!**

Označuje potencialno tveganje poškodb za ljudi.

**POZOR!**

Opozarja na previdnost oziroma na pomembne in koristne funkcije. Posebej skrbno upoštevajte poglavja, ki so označena s tem simbolom.

**POMNI**

Opozarja na pomembne in uporabne funkcije.

**POSVET**

Označuje, da je treba pred izvajanjem katerega koli opravila prebrati ustrezno poglavje v priročniku z navodili za uporabo.

SPLOŠNA NAVODILA

Spodaj so predstavljena specifična opozorila in navodila, ki označujejo potencialne nevarnosti za ljudi in stroj.

**NEVARNOST!**

- Preden se lotite vzdrževanja, popravil, čiščenja ali menjave delov, iztaknite vtič iz električne vtičnice.
- Stroj lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni delavci.
- Za delo v bližini električnih komponent odstranite ves nakit.
- Ne delajte pod dvignjenim strojem, če ta ni varno podprt z varnostnimi stojali.
- Stroja ne uporabljajte v bližini toksičnih, nevarnih, vnetljivih in/ali eksplozivnih praškov, tekočin oziroma hlapov: Ta stroj ni primeren za pobiranje nevarnega prahu.

**OPOZORILO!**

- Pred začetkom vzdrževanja/popravil natančno preberite vsa navodila.
- Napajalni kabel stroja je ozemljen in ozemljen je tudi vtič. V primeru nepravilnega delovanja stroja ali odpovedi stroja, je nevarnost električnega udara zaradi ozemljitve manjša.
- Vtič napajalnega kabla je treba povezati v ustrezno vtičnico, ki je ozemljena v skladu z veljavno zakonodajo.
- Nepravilna povezava pomeni nevarnost električnega udara. Če ste v dvomih glede ozemljitve vtičnice, se o tem posvetujte s kvalificiranim tehnikom.
- Poseganje v vtič napajalnega kabla ni dovoljeno. Če vtiča napajalnega kabla ne morete vključiti v vtičnico, mora kvalificiran električar namestiti novo ozemljeno vtičnico v skladu z veljavno zakonodajo.
- Preden priključite napajalni vtič v električno omrežje, preverite in potrdite, da vrednosti frekvence in napetosti, označeni na ploščici s serijsko številko stroja (29), ustrezata napetosti električnega omrežja.
- Stroja ne izklaplajte s potegom za napajalni kabel. Izključite tako, da primete za vtič, ne za kabel.
- Vtiča ali stroja se ne dotikajte z mokrimi rokami.
- Preden stroj izključite iz električnega omrežja, vse izklopite.
- Redno pregledujte napajalni kabel, če je morda poškodovan, razpokan ali drugače obrabljen. Po potrebi ga zamenjajte.
- Poškodovani napajalni kabel mora zamejati izdelovalec ali pooblaščen serviser.
- Stroja ni dovoljeno vleči ali prenašati za napajalni kabel; napajalnega kabla ni dovoljeno uporabljati v smislu ročaja. Na omrežnem kablu ne zapirajte vrat oziroma tega kabla ne vlecite po ostrih robovih in kotih. Stroj ne vodite za omrežni kabel.
- Krtača, ki se vrti, ne sme priti v stik z napajalnim kablom.
- Napajalni kabel držite stran od segrelih površin.
- Vključenega stroja ne puščajte nenadzorovano in tako preprečite nevarnost požara, električnega udara in poškodb. Stroj, ko ga ne uporabljate in pred vzdrževanjem, izklopite.

**OPOZORILO!**

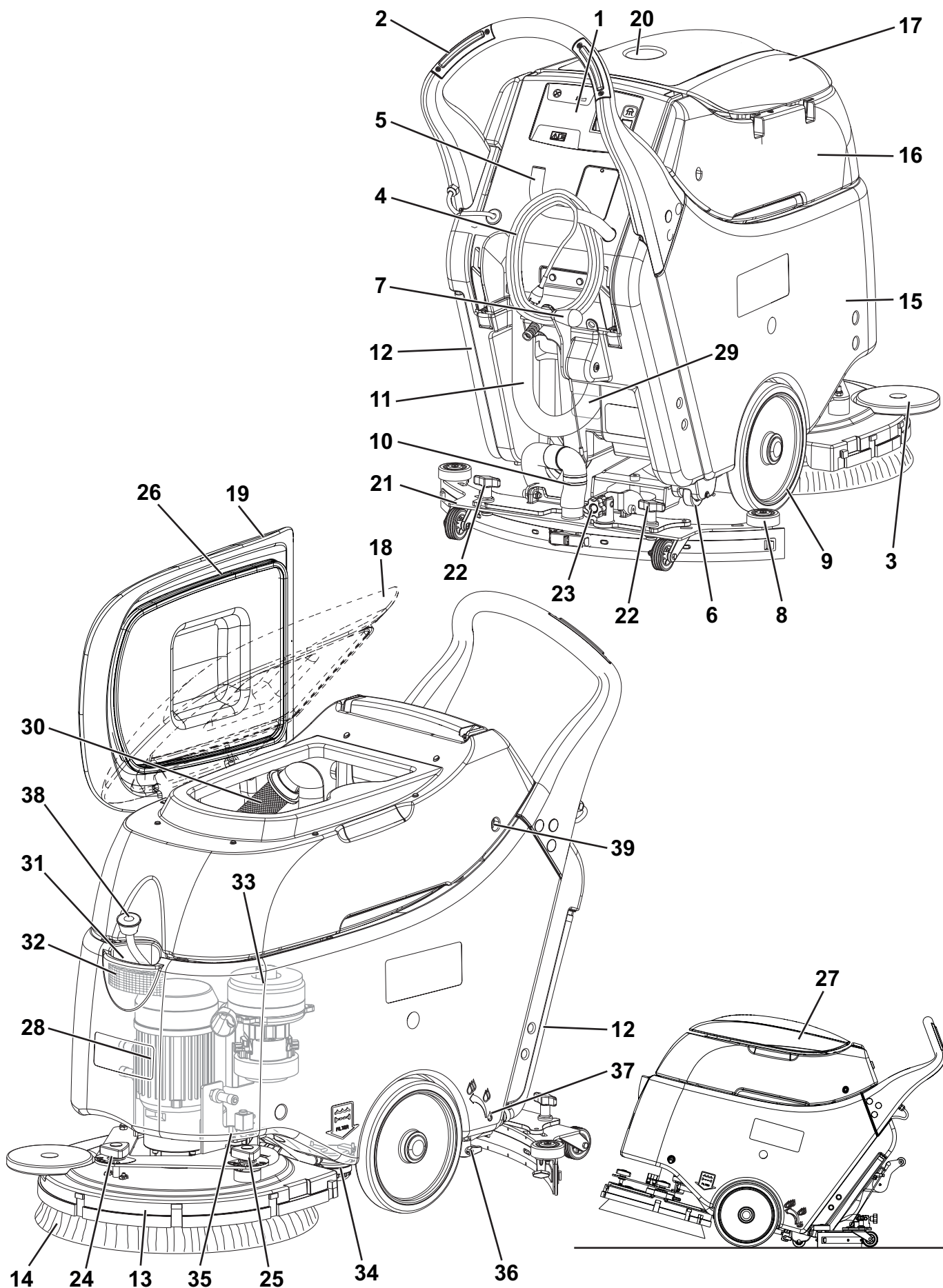
- Stroj mora biti vseskozi zaščiten pred sončnimi žarki, dežjem in neugodnimi vremenskimi razmerami - med obratovanjem in v mirovanju. Stroj skladiščite v zaprtem in suhem prostoru: Ta stroj je dovoljeno uporabljati v suhih okoljih; stroja ni dovoljeno uporabljati oz. skladiščiti na prostem, kjer je vlaga.
- Pred uporabo stroja zaprite vsa vrata oziroma pokrove, kot je opisano v priročniku z navodili za uporabo.
- Pričujočega stroja ne smejo upravljati osebe (tudi ne otroke) z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma osebe, ki nimajo dovolj izkušenj in znanja za upravljanje stroja, če niso pod nadzorom ali če niso prejele navodil za uporabo stroja od osebe, odgovorne za varnost. Obvezen nadzor otrok, ki se ne smejo igrati s strojem.
- Pri uporabi v bližini otrok zelo previdno.
- Uporabljajte le kot prikazano v priročniku. Uporabljajte le priključke, ki jih priporoča Nilfisk.
- Izvedite natančen tehnični pregled stroja pred vsako uporabo in se prepričajte, da so pred uporabo stroja nameščeni vsi sestavni deli. Če stroj in pravilno sestavljen, to pomeni nevarnost telesnih poškodb in materialne škode.
- Ustrezno ukrepajte in preprečite, da bi se lasje, nakit ali ohlapna oblačila ujela med premikajoče dele stroja.
- Stroja ni dovoljeno uporabljati na pobočju.
- Stroja ni dovoljeno uporabljati na pobočjih, večjih od določenih.
- Stroja ne uporabljajte v zelo prašnih okoljih.
- Stroj je dovoljeno zagnati, če je zagotovljena ustrezna osvetlitev.
- Med uporabo stroja pazite, da ne poškodujete ljudi in predmetov v bližini.
- Ne zaletavajte se v police ali odre, še posebej v primerih, ko obstaja nevarnost padanja predmetov.
- Ne postavljajte posod za tekočino na stroj, uporabite razpoložljiva držala za posode.
- Delovna temperatura naj bo med 0°C in +40°C.
- Stroj skladiščite pri temperaturi med 0°C in +40°C.
- Vlaga mora biti od 30% do 95%.
- Med uporabo sredstev za čiščenje tal upoštevajte navodila na etiketi na posodi s čistilom.
- Za rokovanje s sredstvi za čiščenje tal si nadenite ustrezne rokavice in zaščito.
- Stroja ne uporabljajte za prevozno sredstvo.
- Ko stroj deluje na mestu, morajo biti krtače/blazinice izključene. Nevarnost poškodb tal.
- Požar gasite z gasilnim aparatom na prah, ne na vodo.
- Ne posegajte v varovala stroja in strogo upoštevajte navodila za rutinsko vzdrževanje.
- Prepreeite vdor tujkov v odprtine. Stroja ni dovoljeno uporabljati, ko so odprtine zamašene. Na odprtinah ne sme biti prahu, las in drugih materialov, ki lahko zmanjšajo pretok zraka.
- Ne odstranjujte ali spreminjajte plošč, ki so pritrjene na stroj.
- Stroja ne smete uporabljati na cestah in ulicah.
- Previdno pri prenašanju stroja, ko je temperatura pod lediščem. Tekočina v posodi za odpadno vodo ali v ceveh lahko zamrzne in resno poškoduje stroj.
- Uporabljajte krtače in blazinice, dobavljene s strojem, ali krtače in blazinice, ki ustrezajo specifikacijam v Priročniku z navodili za uporabo. Uporaba drugih krtač in blazinic lahko negativno vpliva na varnost.
- V primeru motenj v delovanju stroja se prepričajte, da niso posledica pomanjkljivega vzdrževanja. Po potrebi poiščite pomoč pri pooblaščenih delavcih oziroma na pooblaščenem servisu.
- Če stroj
 - ne deluje pravilno
 - je poškodovan
 - iz njega uhaja voda ali pena
 - ste ga pustili na prostem, v slabih vremenskih pogojih
 - je moker oziroma je padel v vodo
 stroj takoj izključite in pokličite na pomoč servis Nilfisk ali usposobljenega serviserja.
- Ko je treba posamezne dele zamenjati, naročite ORIGINALNE nadomestne dele pri prodajalcu ali pooblaščenem zastopniku.
- Za pravilno in varno delovanje stroja poskrbite za redno vzdrževanje, ki je natančno opisano v ustreznem poglavju tega priročnika, in ki ga izvajajo pooblašчени delavci ali na pooblaščenem servisu.
- Stroja ne perite z neposrednim vodnim curkom ali s curkom pod pritiskom, ali z jedkimi tekočinami.
- Stroj je treba zavreči na ustrezen način, ker vključuje strupene in škodljive materiale (elektronske deli itn.) v skladu s standardi, ki določajo pravilno odlaganje na posebnih zbirnih mestih (glej poglavje »Zbiranje odpadnih delov«).

OPIS STROJA

STRUKTURA STROJA

1. Komandna plošča
2. Krmilni drog
3. Obojno kolo na nosilni enoti
4. Napajalni kabel
5. Držalo napajalnega kabla
6. Parkirno kolo zadaj
7. Ročica za dviganje/spuščanje strgala
8. Strgalo kotač odbijača
9. Sprednja pogonska kolesa na nepremični gredi
10. Sesalna cev strgala
11. Cev za odvodnjavanje zbrane vode
12. Izpust za raztopino in cev za nadzor nivoja
13. Nosilna enota za krtačo
14. Krtača/držalo blazinice
15. Posoda za raztopino
16. Zbiralna posoda za vodo
17. Pokrov zbiralne posode za odpadno vodo
18. Pokrov zbiralne posode (napol odprt)
19. Pokrov zbiralne posode za vodo (do konca odprt)
20. Držalo za pločevinke
21. Strgalo
22. Montažne ročice za strgalo
23. Ročno kolo za nastavljanje ravnotežja strgala
24. Krmilo za uravnavanje premikanja stroja naravnost naprej
25. Ročica za uravnavanje hitrosti hoda naprej
26. Tesnilo pokrova posode
27. Stroj v parkirnem položaju
28. Pogonski motor krtače
29. Serijska številka/tehnični podatki/izjava o skladnosti
30. Sesalna mreža s plovcem za samodejni izklop
31. Vrat za dolivanje raztopine
32. Filter za peno
33. Motor sesalnega sistema
34. Filter za raztopino
35. Elektromagnetni ventil
36. Ročica za upravljanje pretoka raztopine
37. Položaj ECO ročice za upravljanje pretoka raztopine (ekonomična poraba vode za ~ 90 minut delovne avtonomije)
38. Snemljiva cev polnilne enote za vodo (neobvezno)
39. Montažni vijaki za posodo za odpadno vodo (Ni dovoljeno odstraniti!)

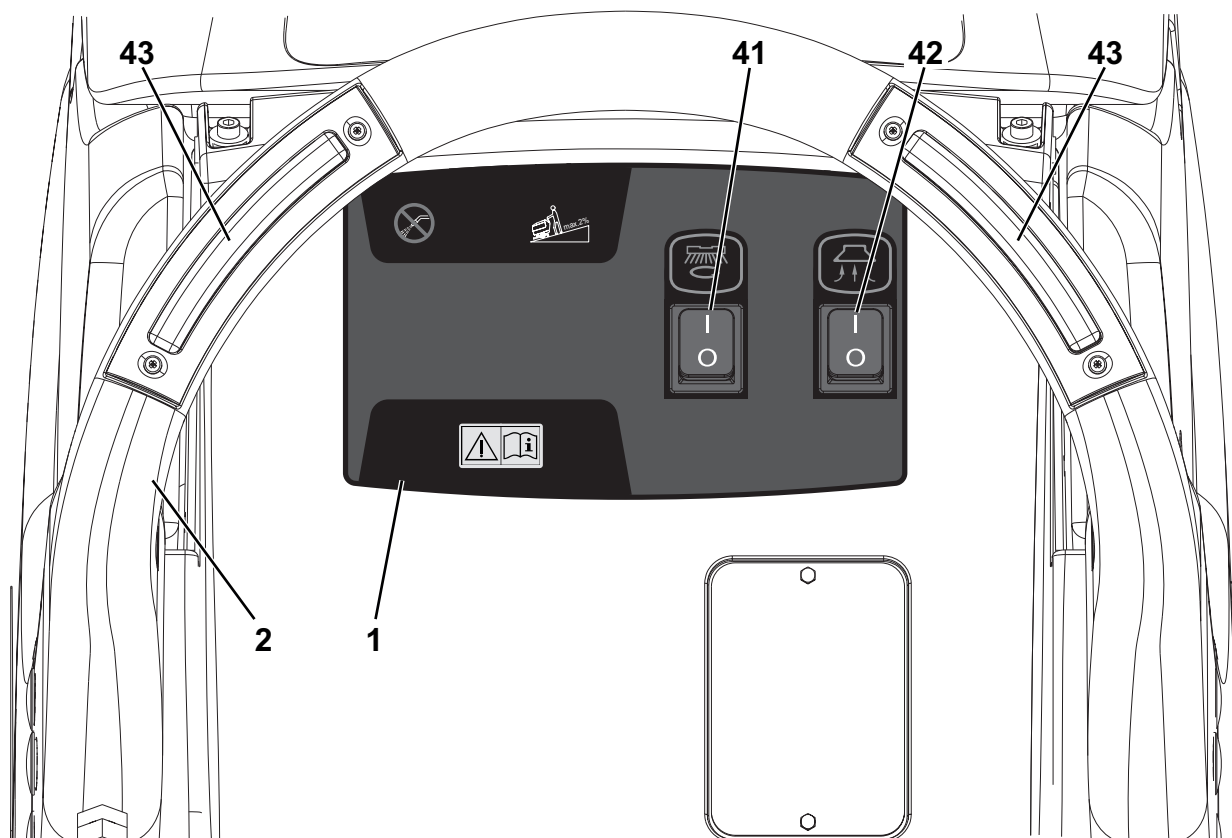
STRUKTURA STROJA (Nadaljevanje)



P100671

KOMANDNA PLOŠČA

- 41. Stikalo za krtačo/držalo blazinice
- 42. Stikalo za sesalni sistem
- 43. Stikala za krtačo



P100672

DODATNA OPREMA/MOŽNOSTI

Poleg standardnih sestavnih delov je stroj lahko opremljen tudi z naslednjo dodatno opremo/možnostmi glede na njegovo specifično uporabo:

- Krtače iz različnih materialov
- Blazinice iz različnih materialov
- Rezila strgala iz poliuretana
- Snemljiva dovodna cev za raztopino

Za več informacij v zvezi s temi dodatki, se obrnite na pooblaščenega prodajalca.

TEHNIČNI PODATKI

Model	SC450
Prostornina posode za raztopino	40 litrov
Prostornina posode za odpadno vodo	45 litrov
Dolžina stroja	1.180 mm
Širina stroja brez strgala	559 mm
Višina stroja	1.060 mm
Širina čiščenja	530 mm
Širina strgala	760 mm
Premer krtače	530 mm
Premer sprednjih koles	254 mm
Določen pritisk kolesa na tla	3,1 N/mm ²
Pritisk krtače/blazinice (ko je posoda polna in strgalo spuščeno)	34 kg
Pretok raztopine min./maks.	0,4 ÷ 1,6 L/min
Pretok raztopine ECO	0,4 L/min
Raven zvočnega tlaka na delovni postaji (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Raven hrupa stroja (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)
Vibracija v višini rok upravljavca (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Maks. vzpon med delom	2 %
Razred zaščite (IP)	X4
Razred zaščite (električni)	I
Moč motorja sesalnega sistema	550 W, 50-60 Hz
Zmogljivost zanke sesalnega sistema	1.200 mm H ₂ O
Moč motorja krtač	1.100 W, 50-60 Hz
Hitrost krtače	150 vrt./min
Skupaj absorbirana moč	1,7 kW
Napajanje	230 V - 50-60 Hz
Teža s praznimi rezervoarji	94 kg
Bruto teža vozila (BMV)	124 kg
Teža pošiljke	121 kg

Material, iz katerega je stroj, in recikliranje

Tip	Odstotek materiala, ki se lahko reciklira	SC450
Aluminij	100 %	8 %
Električni motorji - različni	29 %	18 %
Železni material	100 %	19 %
Ožičenje	80 %	1 %
Tekočine	100 %	0 %
Material iz umetnih mas, ki se ne reciklira	0 %	1 %
Material iz umetnih mas, ki se reciklira	100 %	9 %
Polietylen	92 %	42 %
Guma	20 %	2 %

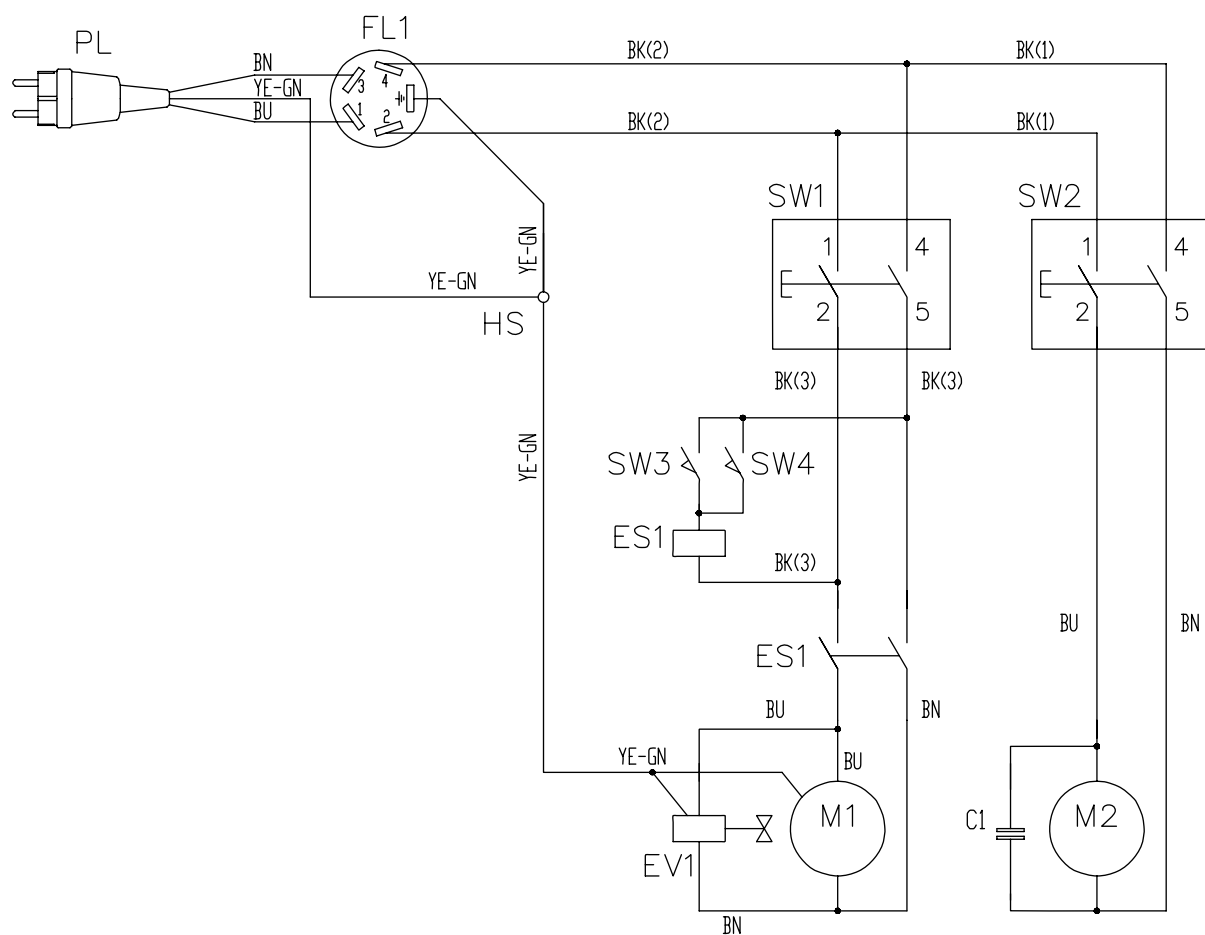
NAČRT OŽIČENJA

Tipka

C1	Filtrski kondenzator
ES1	Rele motorja za krtačo/blazinico
EV1	Elektromagnetni ventil za raztopino
FL1	Mrežni filter
FR	Strojni okvir
HS	Zemeljska povezava
M1	Motor za krtačo/držalo blazinic
M2	Motor sesalnega sistema
PL	Napajalni vtič
SW1	Stikalo za krtačo/držalo blazinice
SW2	Stikalo za sesalni sistem
SW3	Stikalo za krtačo
SW4	Stikalo za krtačo

Barvne kode

BK	Črna
BU	Modra
BN	Rjava
GN	Zelena
GY	Siva
OG	Oranžna
PK	Roza
RD	Rdeča
VT	Vijolična
WH	Bela
YE	Rumena



P100673

UPORABA



OPOZORILO!

Na določenih mestih stroja so lepilne ploščice, ki označujejo:

- NEVARNOST
- OPOZORILO
- POZOR
- POSVET

Med branjem tega priročnika mora uporabnik posebej skrbno upoštevati simbole, označene na ploščicah (glej razdelek »Označevalni simboli na stroju«).

Teh ploščic ni dovoljeno prekriti in jih je treba takoj zamenjati, ko se poškodujejo.

PRED ZAGONOM STROJA

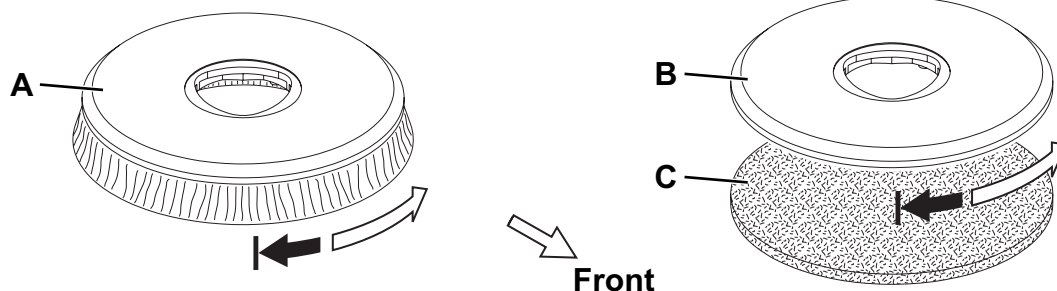
Instalacija krtače ali držala blazinice



POMNI

Namestite eno do krtač (A, slika 1) ali držalo za blazino (B in C), in sicer ustrezno vrsti tal, ki jih čistite.

1. Vključite napajalni vtič v električno omrežje.
2. Dvignite nosilno ploščo krtače/držala blazinic (13), in sicer s premikanjem krmila (2).
3. Namestite krtačo (A, sl. 1) ali držalo blazine (B – C) pod osnovno enoto.
4. S krmilom (2) spustite nosilno ploščo (13).
5. Stroj vključite tako, da preklopite stikalo (41) na »I«.
6. Za nekaj sekund pritisnite na gumb (43), tako da vklopite krtačo/držalo blazinice na obroč nosilne enote (13). Po potrebi ponavljajte postopek, dokler se ne vklopi krtača/držalo blazinice.



Slika 1

P100663

Krtače, ki so na voljo, in zadevni priročniki o uporabi (le predlogi)

Modeli	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Običajno čiščenje:					
Beton					
Tla Terrazzo					
Keramične ploščice/lomljenci					
Marmor					
Vinilne ploščice					
Gumirane ploščice					
Poliranje:					
Gumirane ploščice					
Marmor					
Vinilne ploščice					

Namestitev strgala

7. Namestite strgalo (21) in ga pritrdite z ročicami (22), nato na strgalo povežite sesalno cev (10).
8. S krmilom (23) nastavite strgalo, tako da se zadnje rezilo - po dolžini - dotika tal, sprednje rezilo pa je rahlo dvignjeno s tal.

Polnjenja posode za raztopino**POZOR!**

Uporabljajte le raztopine, ki se penijo manj in niso vnetljive, namenjene za čiščenje s samodejnim ribanjem.

**OPOZORILO!**

Med uporabo sredstev za čiščenje tal upoštevajte navodila na etiketi na posodi s čistilom. Za rokovanje s sredstvi za čiščenje tal si nadenite ustrezne rokavice in zaščito.

9. Skozi vrat polnilnika (31) ali snemljivo cev (40, neobvezno) napolnite posodo (15) z raztopino, primerno za predvideno delo. Rezervoarja za raztopino ne napolnite do vrha, ampak pustite nekaj centimetrov pod robom. Skrbno upoštevajte navodila za redčenje, ki so označena na etiketi na embalaži kemičnega izdelka, ki ga boste uporabili za pripravo raztopine. Temperatura raztopine ne sme preseči 40 °C.

ZAGON IN ZAUSTAVITEV STROJA**Zagon stroja**

1. Pripravite stroj, tako kot je opisano v predhodnem poglavju.
2. Stroj prestavite na delovno mesto tako, da ga do tja potisnete z obema rokama na krmilu (2).
3. Priključite napajalni vtič (4) v električno omrežje.

**OPOZORILO!**

Preden vklopite napajalni vtič v električno omrežje, preverite frekvenco in napetost, ki sta označeni na ploščici s serijsko številko stroja in morata ustrezati omrežni električni napetosti.

4. Z ročico (7) spustite strgalo (21).
5. Ročica za upravljanje pretoka raztopine (36) obrnite v enega od naslednjih položajev glede na vrsto predvidenega čiščenja:
 - Sistem ECO: če je ročica (36) v položaju ECO (37), stroj obratuje v posebnem načinu programirane »ekonomične« porabe vode; pretok vode je nastavljen in se ne spreminja, lahko stroj samostojno deluje ~ 90 minut (povprečno 0,4 L/min).
 - Spremenljiv sistem: če je ročica prestavljena levo (spremenljiv pretok), se lahko hitrost pretoka poveča do 1,6 L/min (ko je posoda polna) za ~ 40 min avtonomije.
6. Pritisnite na stikalo za krtačo/držalo blazinice (41) in sesalni sistem (42).
7. Pritisnite na pritisne gumbе (43), da vključite krtačo/držalo blazinice.
8. Začnite čistiti tako, da stroj premaknete z ročico (2).

Zaustavitev stroja

9. Stroj in krtačo/držalo blazinice zaustavite tako, da spustite pritisne gumbе (43).
10. Izključite krtačo/držalo blazinice in sesalni sistem tako, da pritisnete na stikali (41) in (42).
11. Z ročico (7) dvignite strgalo (21).
12. Iztaknite napajalni vtič (4) iz omrežne zanke in napajalni kabel namestite na držalo (5).
13. S krmilom (2) narahlo spustite stroj, tako da se zadnje kolo (6) dotakne tal (parkirni položaj (27)).

OBRATOVANJE STROJA (ČIŠČENJE/SUŠENJE)

1. Stroj zaženite kot opisano v predhodnem poglavju.
2. Z obema rokama na krmilu (2) pritisnite na pritisne gumba (43); nato prestavite stroj in zaženite čiščenje/sušenje tal.
3. Po potrebi zaustavite stroj in nastavite krmilo za naravnane ravnesja (23) strgala.
4. Po potrebi nastavite količino raztopine, in sicer z ventilom (36).

**POZOR!**

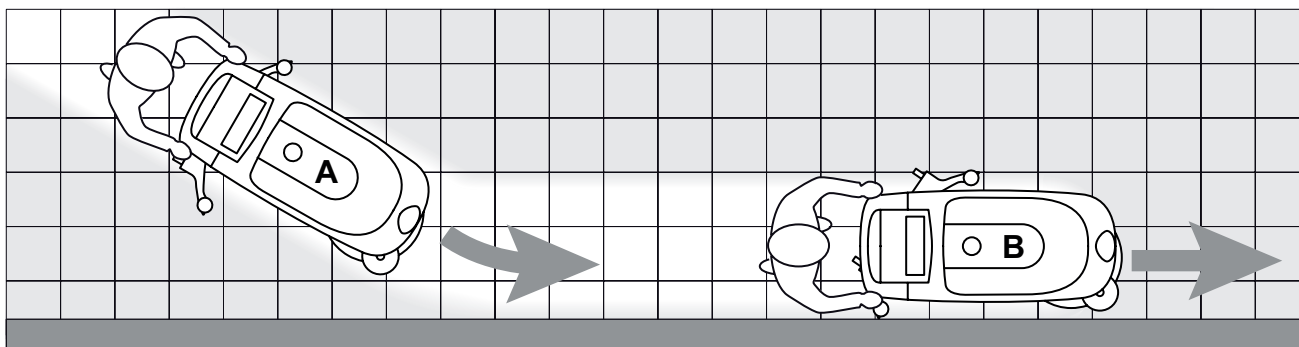
Za zaščito pred poškodbami tal izključite krtačo/držalo blazinice, ko stroj zaustavi na enem mestu.

**POZOR!**

Preden dvignete krtačo/blazinico, enoto izključite tako, da odklopite gumba (43).

**POMNI**

Za pravilno čiščenje/sušenje tal ob stenah podjetje Nilfisk priporoča, da se steni približate z desno stranjo stroja, kot kaže slika 2.



Slika 2

P100664

Nastavitev hitrosti stroja

5. Hitrost stroja se spreminja glede na vrsto tal, ki se čistijo in uporabe krtače ali blazinice. Po potrebi zaustavite stroj in zavrtite krmilo za nastavitev hitrosti (25), kot sledi:
 - Če želite povečati hitrost hoda naprej, krmilo zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca.
 - Če želite zmanjšati hitrost hoda naprej, krmilo zavrtite v smeri urnega kazalca.

Hod stroja naravnost naprej

6. Če s težavo premikate stroj naravnost, ker stroj uhaja levo ali desno, nastavite krmilo (24) tako, da ga zavrtite v smeri urnega kazalca ali v nasprotni smeri urnega kazalca.

TRANSPORT/EMBALAŽA STROJA

Za transport/parkiranje stroja upoštevajte naslednje postopke.

1. Preklopite stikali za krtačo/držalo blazinice in sesalni sistem (41 in 42) na »0«.
2. Iztaknite napajalni vtič (4) iz omrežne zanke in napajalni kabel namestite na držalo (5).
3. Z ročico (7) dvignite strgalo (21).
4. Primite krmilo (2) in ga narahlo potisnite dol, tako da se krtača dvigne s tal. V tem položaju stroj zapeljite v določeno parkirno območje. Nato spustite stroj, tako da se kolo zadaj (6) dotakne tal (parkirni položaj (27)).
5. Ko končate z delom, odstranite krtačo/držalo blazinice (glej poglavje »Vzdrževanje«).

PRAZNJENJE POSOD

Samodejni izklopni sistem plovca (30) izključi sesalni sistem, ko je posoda za odpadno vodo (16) polna.

Izklop sesalnega sistema se signalizira z nenadnim povečanjem frekvence hrupa motorja sesalnega sistema in nesušenjem tal.



POZOR!

Če se sesalni čistilec izključi po nesreči (npr. aktiviran je pretok zaradi sunkovitejšega premika stroja), omogočite delovanje stroja na sledeči način: s pritiskom na stikalo (42) izključite delovanje sesalnega čistilca, nato odprite pokrov (17) in preverite, da se je pretok znotraj rešetke (30) znižal do vodne gladine. Zaprite pokrov (17) in s pritiskom na stikalo (42) izključite sesalni sistem.

Polno zbiralno posodo (16) izpraznite, kot opisano v nadaljevanju.

Praznjenje zbiralne posode za vodo

1. Zaustavite stroj.
2. Iztaknite napajalni vtič (4) iz omrežne zanke in napajalni kabel namestite na držalo (5).
3. Z ročico (7) dvignite strgalo (21).
4. Stroj zapeljite na določeno mesto za odlaganje.
5. Primite krmilo (2) in ga narahlo potisnite dol, tako da se zadnje kolo (6) dotakne tal.
6. Izpraznite zbiralno posodo skozi odjemno cev (11). Rezervoar sperite s čisto vodo.

Praznjenje posode za raztopino

7. Opravite korake 1 do 5.
8. S cevjo (12) izpraznite posodo za raztopino. Rezervoar sperite s čisto vodo.

PO KONČANI UPORABI STROJA

Po delu, a preden zapustite stroj:

1. Preklopite stikali za krtačo/držalo blazinice in sesalni sistem (41 in 42) na »0«.
2. Iztaknite napajalni vtič (4) iz omrežne zanke in napajalni kabel namestite na držalo (5).
3. Snemite krtačo/držalo blazinice, kot je opisano v poglavju »Uporaba«.
4. Izpraznite posodi (15 in 16), kot je opisano v prejšnjem poglavju.
5. Opravite redno dnevno vzdrževanje (glej poglavje »Vzdrževanje«).
6. Stroj skladiščite v suhem in čistem prostoru; krtača/držalo blazinice in strgalo morate dvigniti ali odstraniti.

DALJŠE MIROVANJE STROJA

Če stroja ne boste uporabljali več kot 30 dni, ukrepajte, kot sledi:

1. Opravite postopke, kot je opisano v poglavju »Po uporabi stroja«.

VZDRŽEVANJE

Pravilno in redno vzdrževanje zagotavlja dolgo dobo obratovanja stroja in največjo obratovalno varnost. V naslednji razpredelnici so navedena redna vzdrževalna dela. Časovni intervali se lahko spremenijo glede na delovne pogoje; intervale naj določi oseba, ki je zadolžena za vzdrževanje.

**OPOZORILO!**

Vzdrževalna dela se lahko izvajajo, ko je stroj izključen in vtič napajalnega kabla iztagnjen iz omrežne zanke. Skrbno preberite navodila v poglavju Varnost.

Vsa redna ali izredna vzdrževalna dela morajo opraviti usposobljeni delavci ali na pooblaščenem servisu.

V tem priročniku so opisana samo najlažja in običajna vzdrževalna dela.

Za druga vzdrževalna dela, ki so označena v tabeli načrtovanih vzdrževalnih del, glejte priročnik za servisiranje, ki ga dobite v pooblaščenemu servisnemu centru.

TABELA REDNIH VZDRŽEVALNIH DEL

Postopek	Vsak dan ali po uporabi stroja	Na teden	Vsaki šest mesecev	Na leto
Čiščenje strgala				
Čiščenje krtače/blazinice				
Čiščenje rezervoarja in sesalne mreže s plovcem, in pregled tesnila pokrova				
Pregled napajalnega kabla				
Pregled rezil strgala in zamenjava				
Čiščenje filtra za raztopino				
Pregled ali zamenjava grafitne krtačke motorja sesalnega sistema				(1)

(1) To vzdrževalno delo morajo opraviti na pooblaščenemu servisu Nilfisk.

PREGLED NAPAVALNEGA KABLA

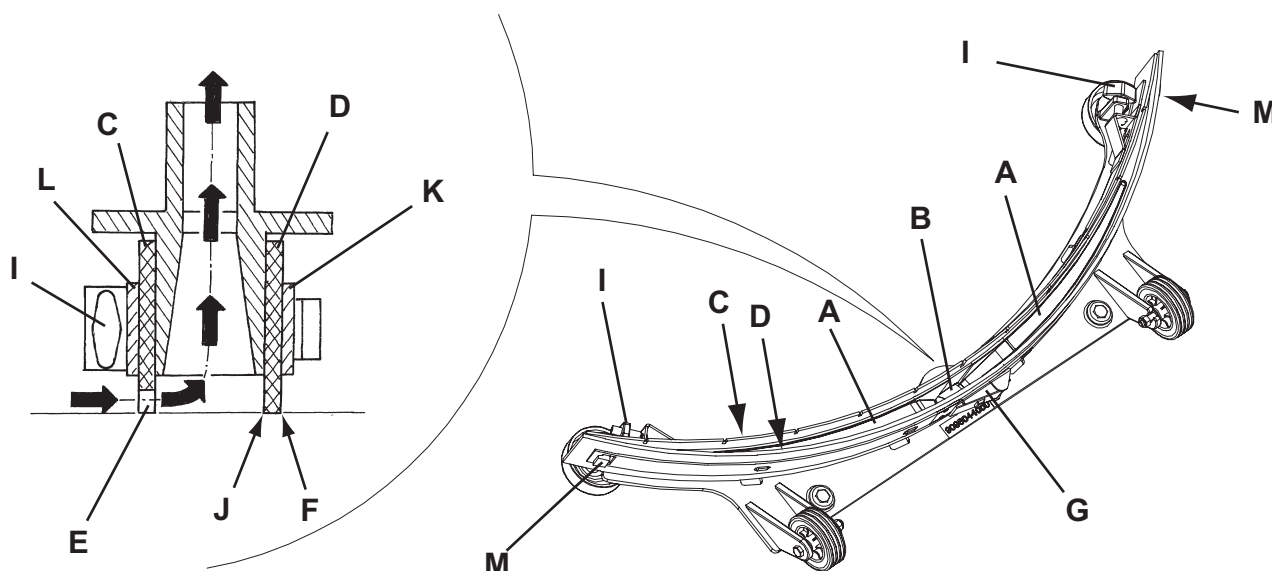
1. Skrbno preglejte napajalni kabel in vtič, če sta morda obrabljena, počena, razrezana ali drugače poškodovana. Če sta napajalni kabel ali vtič poškodovana, preden ponovno uporabite stroj, pokličite servis Nilfisk.

ČIŠČENJE STRGALA**POMNI***Če želite, da bo stroj dobro sušil, mora biti strgalo čisto, rezila pa v dobrem stanju.***POZOR!***Pri čiščenju strgala se priporoča uporaba zaščitnih rokavic; nevarnost ostrih odpadkov.*

1. Stroj zapeljite na ravno.
2. Preverite in potrdite, da ste iztaknili napajalni vtič iz omrežne zanke.
3. Z ročico (7) spustite strgalo (21).
4. Sprostite ročice (22) in odstranite strgalo (21).
5. S strgala odklopite sesalno cev (10).
6. Sperite in očistite strgalo (slika 4). Posebej skrbno očistite predelke (A) in sesalno odprtino (B); očistite vso umazanijo in odpadke. Prepričajte se, da rezilo spredaj (C) in rezilo zadaj (D) nista kakor koli poškodovana; poškodovana rezila zamenjajte (glejte naslednje poglavje).
7. Strgalo namestite v nasprotnem vrstnem redu demontaže.

PREGLED REZIL STRGALA IN ZAMENJAVA

1. Očistite strgalo (slika 4) tako kot je opisano v predhodnem poglavju.
2. Preverite in potrdite, da sta rob (E) rezila spredaj (C) in rob (F) rezila zadaj (D) postavljeni na isto višino po njuni dolžini; v nasprotnem primeru nastavite višino, kot sledi:
 - Odstranite povezovalno palico (G), odklopite zadržala (M) ter nastavite rezilo zadaj (D); nato vklopite zadržala in namestite povezovalno palico.
 - Sprostite ročice (I) in nastavite sprednje rezilo (C); nato ponovno pritrdite ročice.
3. Preglejte rezilo spredaj (C) in rezilo zadaj (D), če sta morda poškodovana, razpočena ali natrgana; po potrebi rezili zamenjajte, kot sledi. Preverite, da sprednji rob (J) rezila zadaj ni obrabljen; po potrebi rezilo obrnite okoli in na mesto obrabljenega postavite nepoškodovani rob. Če so obrabljeni tudi ostali robovi, rezilo zamenjajte, kot sledi:
 - Odstranite povezovalno palico (G), odklopite zadržala (M) in odstranite zadrževalni trak (K) ter zamenjajte/obrnite rezilo zadaj (D).
 - Rezilo montirajte v nasprotnem vrstnem redu demontaže.
 - Odvijte ročice (I) in odstranite zadrževalni trak (L), nato zamenjajte rezilo spredaj (C).
 - Rezilo montirajte v nasprotnem vrstnem redu demontaže.
 Po zamenjavi (ali obračanju) rezil nastavite višino, kot opisano v prejšnjem koraku.
4. Povežite sesalno cev na strgalo (10).
5. Namestite strgalo (21) in privijte ročice (22).
6. Po potrebi nastavite krmilo za naravnanje ravnovesja strgala (23).



Slika 4

P100666

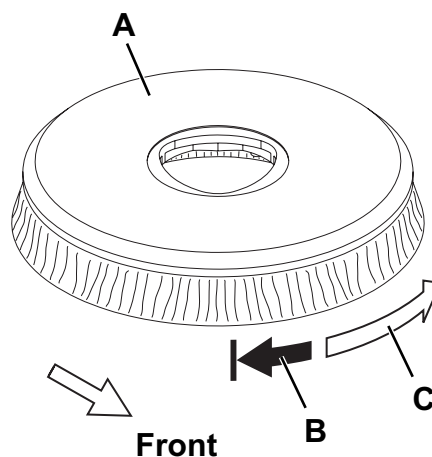
ČIŠČENJE KRTAČE



POZOR!

Za čiščenje krtače/blazinice priporočamo uporabo zaščitnih rokavic; nevarnost ostrih odpadkov.

1. Stroj zapeljite na ravno.
2. Preverite in potrdite, da ste iztaknili napajalni vtič iz omrežne zanke.
3. Odstranite krtačo/držalo blazinice, kot sledi:
 - Krtačo/držalo blazinice odklopite tako, dvignete nosilno enoto (13), z rokama primete krtačo/držalo blazinice (A, sl. 5) in ga najprej obrnite v eno smer (B) in nato v drugo smer (C).
4. Očistite in sperite krtačo/blazinico z vodo in čistilom.
5. Preglejte ščetine krtače; po potrebi zamenjajte poškodovano ali obrabljeno krtačo.
6. Preglejte blazinico, če je obrabljena; po potrebi blazinico zamenjajte.



Slika 5

P100667

ČIŠČENJE SESALNEGA REŠETA IN POSODE

1. Stroj zapeljite na določeno mesto za odlaganje.
2. Preverite in potrdite, da ste iztaknili napajalni vtič iz omrežne zanke.
3. Skozi odjemno cev (11) in cev (12) iztočite vodo iz posod (15 in 16).
4. Dvignite pokrov (17) in s čisto vodo očistite in sperite pokrov, posodi in sesalno rešeto (30).
5. Po potrebi odstranite rešeto (A, sl. 6), ga previdno očistite in namestite nazaj.
6. Preglejte tesnilo pokrova posode za odpadno vodo (B), če je morda poškodovano.

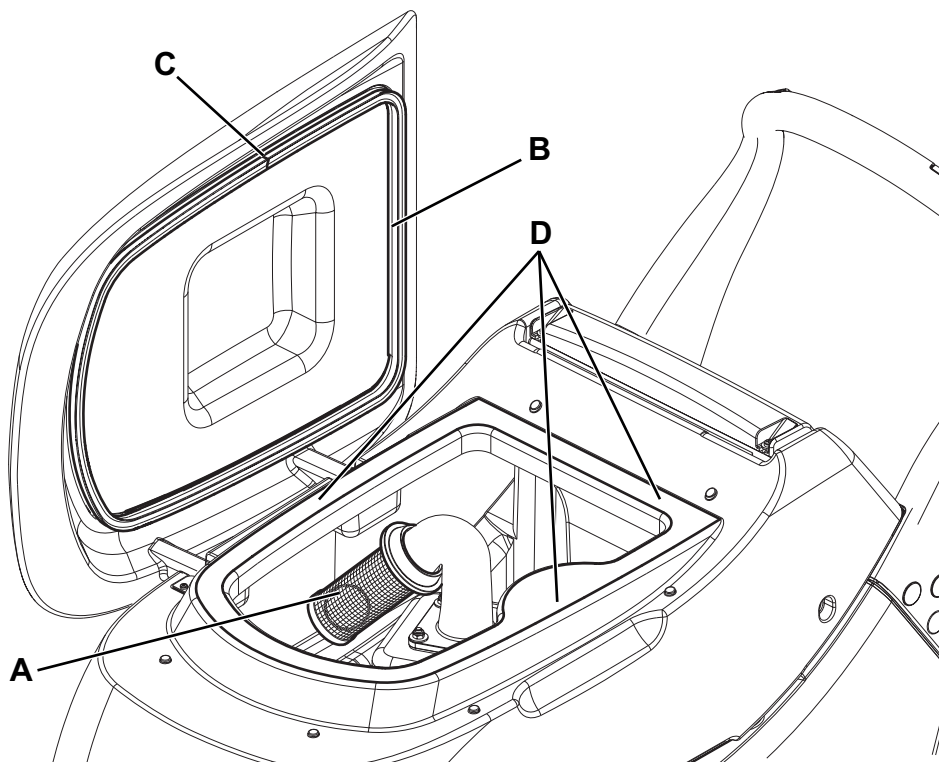


POMNI

Tesnilo (B) v posodi ustvarja vakuum, potreben za sesanje odpadne vode.

Po potrebi zamenjajte tesnilo (B) tako, da ga snamete z ohišja. Preden montirate novo tesnilo, namestite spoj (C) v stranski del, kot kaže slika.

7. Preglejte površino tesnila (D) tesnila (B), če je morda poškodovana, in če ustreza tesnilu.
8. Zaprite pokrov posode za odpadno vodo (17).

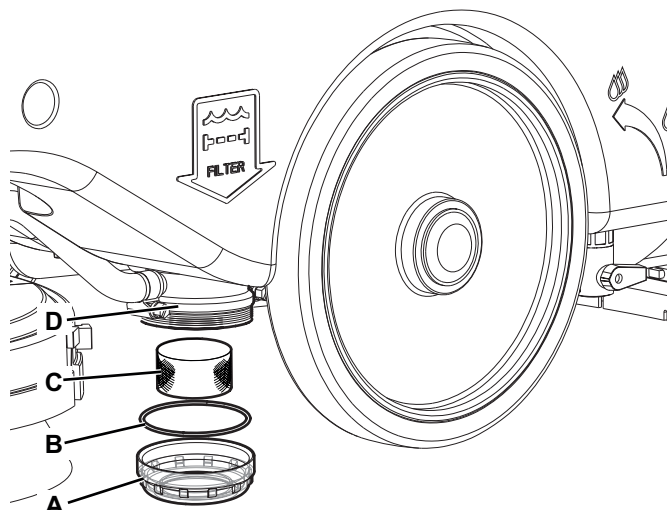


Slika 6

P100668

ČIŠČENJE FILTRA ZA RAZTOPINO

1. Izpraznite rezervoar za raztopino (15), kot opisano v predmetnem poglavju.
2. Preverite in potrdite, da ste iztaknili napajalni vtič iz omrežne zanke.
3. Stroj zapeljite na ravno.
4. Odvijte prozoren pokrov (A, sl. 7), odstranite tesnilo (B) in nato še filtrsko rešeto (C). Očistite in jih ponovno namestite na podporo (D).



Slika 7

P100669



POMNI

Na pokrov (A) in na podporo (D) pravilno namestite tesnilo (B) in filtrsko rešeto (C).

ISKANJE NAPAK

Težava	Možen vzrok	Rešitev
Motorji ne delujejo.	Napajalni kabel ali vtič je poškodovan.	Zamenjajte kabel. (*)
	Stikalo za krtačo/držalo blazinice je v okvari.	Zamenjajte. (*)
Krtača ne deluje.	Pritisni gumbi za vključitev krtače so v okvari.	Zamenjajte. (*)
Motor sesalnega sistema se ne zažene.	Stikalo za sesalni sistem je v okvari.	Zamenjajte. (*)
Sesanje odpadne vode ni zadostno.	Posoda za odpadno vodo je polna.	Izpraznite posodo.
	Cev ni povezana na strgalo.	Povežite.
	Vakuumska mreža je zalepenja ali pa je pluto obtičano zaprto.	Očistite mrežo in preverite plovec.
	Strgalo je umazano ali pa so rezila strgala obrabljena ali poškodovana.	Strgalo očistite in pregledajte.
Pokrov posode ni pravilno zaprt ali pa je poškodovano tesnilo.	Pokrov posode ni pravilno zaprt ali pa je poškodovano tesnilo.	Pravilno zaprite pokrov ali očistite/zamenjajte tesnilo.
	Pretok raztopine do krtače ni zadosten.	Filter za raztopino je umazan.
Strgalo pušča sledi na tleh.	Pod rezili strgala so odpadki.	Odstranite odpadke.
	Rezila strgala so obrabljena, počena ali raztrgana.	Zamenjajte rezila.
	Strgalo ni bilo pravilno nameščeno s uporabo ročnega kolesa.	Nastavite ga.

(*) To vzdrževalno delo morajo opraviti na pooblaščenemu servisu Nilfisk.

Za več informacij glej Priročnik za servisiranje, ki je na voljo v vseh servisnih centrih podjetja Nilfisk.

ZBIRANJE ODPADNIH DELOV

Stroj mora razstaviti kvalificirani delavec.

Preden stroj zavržete, odstranite in ločite naslednje materiale (le-te je treba zavreči v skladu z veljavno zakonodajo):

- Krtače/blazinice
- Plastične cevi in deli
- Električne in elektronske dele (*)

(*) O demontaži in odlaganju električnih in elektronskih delov se posvetujte na najbližjem servisu Nilfisk.

